叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **of** **The** **Mirror** **of** **Literature** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 的 这 镜子 的 文学 ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement **,** **and** **Instruction** **,** **Vol** **.** **10** **,**
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书《文学、娱乐与教诲之镜》第10卷

['ɪʃu:] - , ['ɔ:gəst] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue **269** **,** **August** **18** **,** **1827** **,** **by** **Various**
问题 - , 八月 - , - , 经过 各种各样的

第269期，1827年8月18日，合著者不详

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . - , [noʊ] . - .]
Vol **.** **10** **,** **No** **.** **269** **.** **]**
沃尔 . - , 不 . - .]

第10卷，第269期。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] - , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **18** **,** **1827** **.**
周六 , 八月 - , - .

1827年8月18日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[du:k] [ʌv; əv] [dɪvɑ:nʃaɪrz] ['vɪlə] , ['tʃɪzwɪk] .
DUKE **OF** **DEVONSHIRE'S** **VILLA** **,** **CHISWICK** **.**
公爵 的 德文郡的 别墅 , 奇斯威克 .

德文郡公爵别墅，奇斯威克。

[ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

The	lamented	death	of	the	Right	Hon	.
这	哀叹	死亡	的	这	正确的	尊敬的	.

令人惋惜的逝世。

[dʒɔ:rdʒ] ['kænɪŋ] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə][ðə; ði]

George	Canning	has	naturally	excited	the	curiosity	of	our	readers	to	the
乔治	罐头	有	自然	兴奋的	这	好奇心	的	我们的	读者	到	这

['vɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst] ;

villa	in	which	that	eminent	statesman	breathed	his	last	;
别墅	在	哪个	那	杰出	政治家	呼吸	他的	最后的	;

乔治·坎宁的去世自然引起了读者们的好奇心，他们想知道这位杰出的政治家是在哪座别墅里走完了他的人生最后一程；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] ,

and	we	have	therefore	obtained	from	our	artist	an	original	drawing	,
和	我们	有	所以	获得	从	我们的	艺术家	一个	原来的	绘画	,

因此，我们从这位艺术家那里获得了一幅原稿。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [sɪns] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] ,

which	has	been	taken	since	the	melancholy	event	occurred	,
哪个	有	到过	已采取	自从	这	忧郁	事件	发生	,

这是自那件令人悲伤的事情发生以来一直持续至今的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'rekt] [ænd; ənd]

and	from	which	we	are	now	enabled	to	give	the	above	correct	and
和	从	哪个	我们	是	现在	已启用	到	给	这	多于	正确的	和

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'greɪvɪŋ] .

picturesque	engraving	.
如画	雕刻	.

由此，我们现在能够给出上述正确而生动的版画。

['tʃɪzwɪk] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][læst] [ɜ:rl]

Chiswick	House	is	the	seat	of	the	Duke	of	Devonshire	,	built	by	the	last	Earl
奇斯威克	房子	是	这	座位	的	这	公爵	的	德文郡	,	建造	经过	这	最后的	伯爵

[ʌv; əv] ['bɜ:rlɪŋtən] ,

of	Burlington	,
的	伯灵顿	,

奇斯威克庄园是德文郡公爵的府邸，由末代伯灵顿伯爵建造。

[hu:z] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwəntli] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

whose	taste	and	skill	as	an	architect	have	been	frequently	recorded	.
谁	品尝	和	技能	作为	一个	建筑师	有	到过	频繁地	记录	.

他的建筑品味和技艺曾多次被记录下来。

[ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʌb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

The	ascent	to	the	house	is	by	a	noble	double	flight	of	steps	,
这	上升	到	这	房子	是	经过	一个	高贵	双倍的	航班	的	步骤	,

通往房屋的路是一段气派的双层台阶。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][pə'lɑ:dioʊ] ,

on	one	side	of	which	is	a	statue	of	Palladio	,
在	一	边	的	哪个	是	一个	雕像	的	帕拉迪奥	,

其中一侧是帕拉迪奥的雕像，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] .

and	on	the	other	that	of	Inigo	Jones	.
和	在	这	其他	那	的	伊尼戈	琼斯	.

另一边是伊尼戈·琼斯。

[ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sɪks]['flʊtər] [kə'rɪnθiən] [piləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pedɪmənt] ;

The	portico	is	supported	by	six	fluter	Corinthian	pillars	,	with	a	pediment	;
这	门廊	是	有	经过	六	颤音	科林斯	柱子	,	和	一个	山墙	;

门廊由六根科林斯式柱子支撑，上方有山墙；

[ænd; ənd][ə; eɪ][doʊm][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] [ɪn'laɪtənz] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːk'tægənl] [sə'luːn] .

and	a	dome	at	the	top	enlightens	a	beautiful	octagonal	saloon	.
和	一个	穹顶	在	这	顶部	启迪	一个	美丽的	八边形	酒吧	.

顶部的圆顶为美丽的八角形沙龙提供了充足的光线。

" [ðɪs] [haʊs] , " [sez] ['mɪstər] . ['wɔːlpəul] ,

"	This	house	,	"	says	Mr	.	Walpole	,
"	这	房子	,	"	说道	先生	.	沃尔波尔	,

“这栋房子,”沃尔波尔先生说,

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌwel'noʊn] ['vɪlə][ʌv; əv][pə'lɑːdioʊ] ,

"	the	idea	of	which	is	borrowed	from	a	wellknown	villa	of	Palladio	,
"	这	主意	的	哪个	是	借来的	从	一个	知名	别墅	的	帕拉迪奥	,

“其设计理念借鉴自帕拉迪奥的一座著名别墅,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] ,

and	is	a	model	of	taste	,	though	not	without	faults	,
和	是	一个	模型	的	品尝	,	尽管	不是	没有	故障	,

虽然并非完美无瑕,但堪称品味的典范。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [tuː] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd] ['sɪmətri]

some	of	which	are	occasioned	by	too	strict	adherence	to	rules	and	symmetry
一些	的	哪个	是	引发	经过	也	严格的	依从性	到	规则	和	对称

.

:

.

有些问题是由于过于严格地遵守规则和对称性造成的。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɔːz] [ɪn]['speɪsɪz][soʊ] [kən'træktɪd] ; ['tʃimniz] [bɪ'twiːn] ['wɪndoʊz] ,

Such	are	too	many	corresponding	doors	in	spaces	so	contracted	;	chimneys	between	windows	,
这样的	是	也	许多	相应的	门	在	空间	所以	合同	;	烟囱	之间	视窗	,

在如此狭小的空间里,这样的门太多了;窗户之间还有烟囱,

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] , ['wɪndoʊz] [bɪ'twiːn] ['tʃimniz] ; [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	,	which	is	worse	,	windows	between	chimneys	;	and	vestibules	however	beautiful	,
和	,	哪个	是	更糟	,	视窗	之间	烟囱	;	和	前庭	然而	美丽的	,

更糟糕的是,烟囱之间的窗户;还有门厅,无论多么漂亮,

[jet] ['lɪt(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dæmps][ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] .

yet	little	secured	from	the	damps	of	this	climate	.
然而	小的	安全	从	这	潮湿	的	这	气候	.

然而,几乎没有什么东西能免受这种气候潮湿的影响。

[ðə; ðɪ] ['trʌsɪz] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ['mæsɪv] ,

The	trusses	that	support	the	ceiling	of	the	corner	drawing	-	room	are	beyond	measure	massive	,
这	桁架	那	支持	这	天花板	的	这	角落	绘画	-	房间	是	超过	措施	大量的	,

支撑角落客厅天花板的桁架极其庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:rtmənt][ɪz]['ræðər][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kætə,koʊm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn]

and	the	ground	apartment	is	rather	a	diminutive	catacomb	than	a	library	in
和	这	地面	公寓	是	相当	一个	小字	地下墓穴	比	一个	图书馆	在

[ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['lætɪtu:d] .

a	northern	latitude	.
一个	北方	纬度	.

而底层公寓与其说是北方纬度的图书馆，不如说是一个小型地下墓穴。

[jet] [ði:z] ['blemɪʃiz] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [hɜ-veɪz] [wɪt] , [hu:] [sed] - [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l]

Yet	these	blemishes	,	and	Lord	Hervey's	wit	,	who	said	'	the	house	was	too	small
然而	这些	瑕疵	,	和	主	赫维的	有	,	WHO	说	-	这	房子	曾是	也	小的

[tu:; tə][ɪn'hæbɪt] ,

to	inhabit	,
到	居住	,

然而，这些瑕疵，以及赫维勋爵的机智——他说"这房子太小，不适合居住"——

[ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [hæŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [wɑ:tʃ] ,

and	too	large	to	hang	to	one's	watch	,
和	也	大的	到	悬挂	到	一个人的	手表	,

而且太大，挂在手表上也不行。

- ['kænɑ:t] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [reɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .

'	cannot	depreciate	the	taste	that	reigns	throughout	the	whole	.
-	不能	贬值	这	品尝	那	统治	自始至终	这	所有的	.

不能贬低贯穿始终的品味。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [kɔ:rt] , ['dɪgnɪfaɪd][baɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['si:dəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk] ['si:nəri] [ʌv; əv]

The	larger	court	,	dignified	by	picturesque	cedars	,	and	the	classic	scenery	of
这	更大的	法庭	,	凝重	经过	如画	雪松	,	和	这	经典的	风景	的

[ðə; ði] [smɔ:l] [kɔ:rt] ,

the	small	court	,
这	小的	法庭	,

大院内绿树成荫，景色优美，小院则呈现出古典的风貌。

[ðæt] [ju'naɪts][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [haʊs] ,

that	unites	the	old	and	new	house	,
那	联合	这	老的	和	新的	房子	,

连接新旧房屋的

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

are	more	worth	seeing	than	many	fragments	of	ancient	grandeur	which	our
是	更多的	值得	看到	比	许多	片段	的	古老的	宏伟	哪个	我们的

['trævələz] ['vɪzɪt] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'tendənt] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['vɔiidʒz] .

travellers	visit	under	all	the	dangers	attendant	on	long	voyages	.
旅行者	访问	在下面	全部	这	危险	服务员	在	长的	航程	.

比起许多古代辉煌遗迹的残垣断壁，这些遗迹更值得一看，而我们的旅行者却要冒着长途旅行带来的种种危险去参观这些残垣断壁。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]

The	garden	is	in	the	Italian
这	花园	是	在	这	意大利语

花园位于意大利

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[teɪst] , [bʌt; bət] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [kən'si:ts] , [ænd; ənd][fɑ:r] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [staɪl] [ðæt] ['reɪnd]
taste , but divested of conceits , and far preferable to every style that reigned
品尝 , 但 剥离 的 奇想 , 和 远的 优选 到 每一个 风格 那 统治
[tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [ɪmp'ru:vmənts] .
till our late improvements .
直到 我们的 晚的 改进 .

品味高雅，却摒弃了矫揉造作，远胜于我们近期改进之前盛行的任何一种风格。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hevi] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The buildings are heavy , and not equal to the purity of the house .
这 建筑物 是 重的 , 和 不是 平等的 到 这 纯度 的 这 房子 .

这些建筑物很笨重，与房屋的纯净不相称。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɜ:nz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
The lavish quantity of urns and sculpture behind the garden front should be
这 奢华的 数量 的 骨灰瓮 和 雕塑 在后面 这 花园 正面 应该 是
[rɪ'trentʃt] .
retrenched .
裁员 .

花园前方的大量花瓶和雕塑应该减少摆放。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔ:lpəul][ɑ:n] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪlə] ,
" Such were the sentiments of Mr . Walpole on this celebrated villa ,
" 这样的 是 这 情感 的 先生 . 沃尔波尔 在 这 著名 别墅 ,

这就是沃尔波尔先生对这座著名别墅的感受。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][prə'praɪətər][bɪ'gæn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn]
before the noble proprietor began the capital improvements which have since been
前 这 高贵 业主 开始 这 首都 改进 哪个 有 自从 到过
[kəm'pli:tɪd] .
completed .
完全的 .

在贵族业主开始进行后来已完成的资本改良之前。

[tu:] [wɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Two wings have been added to the house , from the designs of Mr .
二 翅膀 有 到过 额外 到 这 房子 , 从 这 设计 的 先生 .
- .
Wyattville .
- .

根据怀亚特维尔先生的设计，房子加建了两翼。

[ði:z] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
These remove the objections that have been made to the house ,
这些 消除 这 反对意见 那 有 到过 制成 到 这 房子 ,

这些措施消除了人们对这栋房子提出的反对意见。

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði]
are more fanciful and beautiful than convenient and habitable ; the
是 更多的 奇幻的 和 美丽的 比 方便的 和 适宜居住 ; 这
['ga:dnz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pru:vd] ,
gardens have also been considerably improved ,
花园 有 还 到过 相当 改进 ,

与其说是舒适宜居，不如说是充满奇幻美感；花园也得到了相当大的改善。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'spleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['plæntɪŋ] .
and now display all the beauties of modern planting .
和 现在 展示 全部 这 美女 的 现代的 种植 .

现在，让我们来欣赏现代植物栽培的所有美丽之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪlə] [tʃɑːrlz]

It	is	a	remarkable	coincidence	that	at	this	secluded	and	beautiful	villa	Charles
它	是	一个	卓越	巧合	那	在	这	僻	和	美丽的	别墅	查尔斯

[dʒeɪmz][fɑːks] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [kəˈrɪr] ,

James	Fox	terminated	his	glorious	career	,
詹姆斯	狐狸	终止	他的	辉煌	职业	,

查尔斯·詹姆斯·福克斯在这座僻静美丽的别墅结束了他辉煌的职业生涯，这真是一个惊人的巧合。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] ([ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n]) [æz; əz]

in	the	same	month	,	and	having	arrived	at	the	same	age	(	fifty	-	seven	)	as
在	这	相同的	月	,	和	拥有	到达的	在	这	相同的	年龄	(	五十	-	七	)	作为

[ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] .

Mr	.	Canning	.
先生	.	罐头	.

同月，他与坎宁先生同龄（五十七岁）。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɝz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ænd; ənd]

As	many	of	our	readers	may	be	induced	to	visit	this	quiet	and
作为	许多	的	我们的	读者	可能	是	诱导	到	访问	这	安静的	和

[ˌpɪktʃəˈresk] [spɑːt] ,

picturesque	spot	,
如画	点	,

很多读者可能会被这个宁静优美的地方所吸引，前来参观。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkærɪdʒ] - [weɪ] [wɪtʃ] [liːdz]

we	would	recommend	them	to	pass	down	the	private	carriage	-	way	which	leads
我们	会	推荐	他们	到	经过	向下	这	私人的	运输	-	方式	哪个	线索

[frʌm; frəm] [ˈtɝːnhəm] - [griːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɔrtɝz] [lɑːdʒ] ,

from	Turnham	-	green	to	the	porter's	lodge	,
从	特纳姆	-	绿色的	到	这	搬运工	小屋	,

我们建议他们走从特纳姆格林通往门房的私人车道。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðæt] [ˈəupənz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrʊrəl] [leɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn] [frʌnt]

and	having	reached	the	door	that	opens	to	a	rural	lane	which	runs	in	front
和	拥有	达到	这	门	那	打开	到	一个	乡村的	车道	哪个	跑步	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] ,

of	the	villa	,
的	这	别墅	,

走到通往别墅前乡村小路的那扇门前，

[tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ,

to	turn	into	the	field	,	the	gate	of	which	is	situated	near	a	small	bridge	,
到	转动	进入	这	场地	,	这	门	的	哪个	是	位于	靠近	一个	小的	桥	,

转入田野，田野的门位于一座小桥附近，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɪlə] .

and	from	thence	a	delightful	view	may	be	obtained	of	this	celebrated	villa	.
和	从	因此	一个	愉快	看法	可能	是	获得	的	这	著名	别墅	.

从那里可以欣赏到这座著名别墅的迷人景色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [vjuː] [wʌz; wəz] [ˈskɛtʃt] .

It	was	on	this	spot	the	above	view	was	sketched	.
它	曾是	在	这	点	这	多于	看法	曾是	草图	.

上述景色的草图就是在这里绘制的。

[ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,

In	returning	through	the	lane	which	we	have	just	alluded	to	,
在	返回	通过	这	车道	哪个	我们	有	只是	暗示	到	,

返回时，我们正沿着刚才提到的那条小路走去，

[ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kən'dʌkts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	first	turning	on	the	right	conducts	to	the	church	,
这	第一的	转弯	在	这	正确的	进行	到	这	教会	,

第一个右转路口通往教堂，

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] - ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [dɪ'mændz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

which	interestingly	-	ancient	edifice	demands	a	remark	in	this	place	.
哪个	有趣的是	-	古老的	大厦	需求	一个	评论	在	这	地方	.

这里值得一提的是这座古老而有趣的建筑。

['tʃɪzwɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] .

Chiswick	church	is	situated	near	the	water	side	.
奇斯威克	教会	是	位于	靠近	这	水	边	.

奇斯威克教堂位于水边附近。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] ,

The	present	structure	originally	consisted	only	of	a	nave	and	chancel	,
这	展示	结构	起初	由……组成	仅有的	的	一个	中殿	和	圣坛	,

目前的建筑结构最初只包括中殿和圣坛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	was	built	about	the	beginning	of	the	fifteenth	century	,
和	曾是	建造	关于	这	开始	的	这	第十五	世纪	,

建于十五世纪初，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - ,

at	which	time	the	tower	was	erected	at	the	charge	of	William	Bordal	,
在	哪个	时间	这	塔	曾是	竖立	在	这	收费	的	威廉	-	,

当时，这座塔楼是在威廉·博达尔的资助下建造的。

['vɪkər][ʌv; əv] ['tʃɪzwɪk] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

vicar	of	Chiswick	,	who	died	in	1435	.
牧师	的	奇斯威克	,	WHO	死亡	在	-	.

奇斯威克教区牧师，于 1435 年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

It	is	built	of	stone	and	flint	,	as	is	the	north	wall	of	the	church	and
它	是	建造	的	石头	和	燧石	,	作为	是	这	北	墙	的	这	教会	和

['tʃænsl] ;

chancel	;
圣坛	;

它由石头和燧石建造而成，教堂和圣坛的北墙也是如此；

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [brɪk] : [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [aɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end]

the	latter	has	been	repaired	with	brick	:	a	transverse	aisle	,	at	the	east	end
这	后者	有	到过	已修复	和	砖	:	一个	横	走道	,	在	这	东方	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

of	the	nave	,
的	这	中殿	,

后者已用砖块修复：位于中殿东端的一条横向走廊，

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,

was	added	on	the	south	side	in	the	middle	of	the	last	,
曾是	额外	在	这	南	边	在	这	中间	的	这	最后的	,

在最后一个建筑的中间，南侧增加了一个，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [aɪl] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	corresponding	aisle	on	the	south	side	,	towards	the	beginning	of	the
和	一个	相应的	走道	在	这	南	边	,	向	这	开始	的	这

[læst] ['sentʃəri] .

last	century	.
最后的	世纪	.

上世纪初，南侧也修建了一条相应的走廊。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ɪn'lɑ:rdʒd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
The former was enlarged in the year 1772 , by subscription ,
这 以前的 曾是 放大 在 这 年 - , 经过 订阅 ,

前者于1772年通过认购扩建，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][west][end][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] : [bəuθ][ðə; ði] [aɪlz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
and carried on to the west end of the nave : both the aisles are of
和 携带 在 到 这 西方 结尾 的 这 中殿 : 两个都 这 过道 是 的
[brɪk] .
brick .
砖 .

然后继续走到中殿西端：两条侧廊都是砖砌的。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['həuga:θ] .
In the churchyard is a monument to the memory of William Hogarth .
在 这 墓地 是 一个 纪念碑 到 这 记忆 的 威廉 霍加斯 .

教堂墓地里有一座纪念威廉·霍加斯的纪念碑。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɑ:njumənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk] , [ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [ri:θ] , [ə; eɪ]
On this monument , which is ornamented with a mask , a laurel wreath , a
在 这 纪念碑 , 哪个 是 装饰 和 一个 面具 , 一个 月桂树 花圈 , 一个
['pælət] ,
palette ,
调色板 ,

这座纪念碑上装饰着面具、月桂花环和调色板，

['penslz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'skraɪbd] , " [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['bju:ti] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
pencils , and a book , inscribed , " Analysis of Beauty , " are the following
铅笔 , 和 一个 书 , 铭文 , " 分析 的 美丽 , " 是 这 下列的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

铅笔和一本书，书上题词为"美的分析"，还有以下文字：

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kən'tempəreri] , [ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] ['gærik] : —
by his friend and contemporary , the late David Garrick : —
经过 他的 朋友 和 当代的 , 这 晚的 大卫 加里克 : —

他的朋友兼同代人，已故的大卫·加里克写道：——

" [ˌfer'wel] , [greɪt] ['peɪntər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
" Farewell , great painter of mankind ,
" 告别 , 伟大的 画家 的 人类 ,

"永别了，人类伟大的画家。"

[hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['nəublist][pɔɪnt][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Who reached the noblest point of art ,
WHO 达到 这 最高贵 观点 的 艺术 ,

谁达到了艺术的最高境界？

[hu:z] - ['mɔrəlz] [tʃɑ:rm] [ðə; ði][maɪnd] ,
Whose pictur'd morals charm the mind ,
谁 - 德 魅力 这 头脑 ,

谁的画像所描绘的道德形象令人心生向往，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [kə'rekt] [ðə; ði] [hɑ:rt] !
And through the eye correct the heart !
和 通过 这 眼睛 正确的 这 心 !

透过眼睛，矫正心灵！

[ɪf] ['dʒi:niəs]['faɪər] [ði:] , ['ri:dər] , [steɪ] ;
If genius fire thee , reader , stay ;
如果 天才 火 你 , 读者 , 停留 ;

如果天才让你感到沮丧，读者，请留下；

[ɪf] ['neɪtʃər] [muːv] [ðiː] , [drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

If	nature	move	thee	,	drop	a	tear	;
如果	自然	移动	你	,	降低	一个	撕	;

如果天性使你感动，就流下眼泪吧；

[ɪf] ['niːðər] [tʌtʃ] [ðiː] , [tɜːrn] [ə'weɪ] ,

If	neither	touch	thee	,	turn	away	,
如果	两者都不	触碰	你	,	转动	离开	,

如果她们都不碰你，就转身离开。

[fɔːr; fər]['hoʊˌgɑːrθs] [dʌst] [laɪz] [hɪr] .

For	Hogarth's	honour'd	dust	lies	here	.
为了	霍加斯的	荣幸	灰尘	谎言	这里	.

霍加斯的遗骸安息于此。

" [nɪr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [roʊz] ,

"	Near	this	is	the	tomb	of	Dr	.	Rose	,
"	靠近	这	是	这	墓	的	博士	.	玫瑰	,

“附近就是罗斯博士的墓地。”

['meni] ['jɪrz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

many	years	distinguished	as	a	critic	in	a	respectable	periodical	publication	.
许多	年	杰出的	作为	一个	评论家	在	一个	可敬	期刊	发布	.

多年来在一家知名期刊担任评论员，成绩斐然。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɝːlɪŋtənz] [vɔːlt] , [ɪz] [ɪn'tɜːd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kent] ,

In	the	church	,	in	the	Earl	of	Burlington's	vault	,	is	interred	the	celebrated	Kent	,
在	这	教会	,	在	这	伯爵	的	伯灵顿的	金库	,	是	埋葬	这	著名	肯特	,

教堂里，在伯灵顿伯爵的墓穴中，安葬着著名的肯特。

[ə; eɪ] ['peɪntər] , ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['gɑːrdnɪŋ] .

a	painter	,	architect	,	and	father	of	modern	gardening	.
一个	画家	,	建筑师	,	和	父亲	的	现代的	园艺	.

一位画家、建筑师，也是现代园艺之父。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kærəktər] , " [sez] ['mɪstər] . ['wɔːlpəul] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ; [ɪn]

"	In	the	first	character	,	"	says	Mr	.	Walpole	,	"	he	was	below	mediocrity	;	in
"	在	这	第一的	特点	,	"	说道	先生	.	沃尔波尔	,	"	他	曾是	以下	平庸	;	在

[ðə; ði]['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

“在第一个角色中，”沃尔波尔先生说，“他只能算平庸；在第二个角色中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ; [ɪn][ðə; ði][læst] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

he	was	the	restorer	of	the	science	;	in	the	last	,	an	original	,
他	曾是	这	修复器	的	这	科学	;	在	这	最后的	,	一个	原来的	,

他是这门科学的复兴者；在最后，他是一位原创者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] ['riəlaiziz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [im'pruːvz] ['neɪtʃər] .

and	the	inventor	of	an	art	that	realizes	painting	and	improves	nature	.
和	这	发明者	的	一个	艺术	那	意识到	绘画	和	改善	自然	.

以及一位创造了一种既能实现绘画又能改善自然的艺术的发明者。

[məˈhɔmit][ɪ'mædʒɪnd][æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] , [bʌt; bət] [kent] [kri'eɪtɪd] ['meni] .

Mahomet	imagined	an	Elysium	,	but	Kent	created	many	.
穆罕默德	想象	一个	极乐世界	,	但	肯特	创建	许多	.

穆罕默德想象了一个极乐世界，但肯特创造了许多极乐世界。

" [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪ'klerd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

"	He	frequently	declared	,	it	is	said	,
"	他	频繁地	声明	,	它	是	说	,

据说他经常宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃənz]

that	he	caught	his	taste	in	gardening	from	reading	the	picturesque	descriptions
那	他	捕捉	他的	品尝	在	园艺	从	阅读	这	如画	描述

[ʌv; əv] ['spensər] .

of	Spencer	.
的	斯宾塞	.

他从斯宾塞生动的园艺描述中培养了对园艺的兴趣。

['meɪs(ə)n] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

Mason	,	noticing	his	mediocrity	as	a	painter	,
石匠	,	注意到	他的	平庸	作为	一个	画家	,

梅森注意到自己作为画家的平庸之处，

[peɪz] [ðɪs] [faɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['siːnəri] : —

pays	this	fine	tribute	to	his	excellence	in	the	decoration	of	rural	scenery	:	—
支付	这	美好的	贡	到	他的	卓越	在	这	装饰	的	乡村的	风景	:	—

这是对他卓越的乡村风景装饰技艺的高度赞扬：

— — " [hiː; hi] [felt]

—	—	"	He	felt
—	—	"	他	毛毡

——"他感觉

[ðə; ði] ['pɛnsəlz] ['paʊər] — [bʌt; bət] [fɝːd] [baɪ] ['haɪər] [fɔːrmz]

The	pencil's	power	—	but	fir'd	by	higher	forms
这	铅笔的	力量	—	但	火	经过	更高	表格

铅笔的力量——但却是由更高形式激发的

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pens(ə)l] [nuː] [tuː; tə] [peɪnt] ,

Of	beauty	than	that	pencil	knew	to	paint	,
的	美丽	比	那	铅笔	知道	到	画	,

比铅笔所能描绘的还要美，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hjuːz] [ðæt] ['neɪtʃər] [lent] ,

Work'd	with	the	living	hues	that	Nature	lent	,
工作	和	这	活的	色调	那	自然	借出的	,

运用大自然赋予的鲜活色彩，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['lændskeips] .

And	realiz'd	his	landscapes	.
和	-	他的	风景	.

并实现了他的风景画。

['dʒenərəs] [biː; bi] ,

Generous	be	,
慷慨的	是	,

慷慨大方，

[huː] [geɪv] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['weɪwərd] [nɪmf]

Who	gave	to	Painting	what	the	wayward	nymph
WHO	给予	到	绘画	什么	这	任性的	仙女

谁将任性的仙女的形象赋予了绘画？

[rəfʌsd] [hɜːr; hər] ['voʊtəri] ; [ðoʊz] [ɪ'liːʒən] [siːnz] ,

Refus'd	her	votary	;	those	Elysian	scenes	,
拒绝	她	信徒	;	那些	极乐世界	场景	,

拒绝了她的信徒；那些极乐世界的景象，

[wɪtʃ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['emjuleɪt] , [hɜːr; hər] ['naɪsɪst] [hænd]

Which	would	she	emulate	,	her	nicest	hand
哪个	会	她	仿真	,	她	最友善的	手

她会模仿哪只手呢？她最漂亮的那只手。

[mʌst; məst][ɔ:l][ɪts] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪm'plɔɪ] .

Must	all	its	force	of	light	and	shade	employ	.
必须	全部	它是	力量	的	光	和	阴影	采用	.

必须充分发挥其光影作用。

" [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn]['tæblət] ,

"	On	the	outside	of	the	wall	of	the	churchyard	,	on	a	stone	tablet	,
"	在	这	外部	的	这	墙	的	这	墓地	,	在	一个	石头	药片	,

“在教堂墓地围墙外的一块石碑上，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

is	the	following	curious	inscription	:
是	这	下列的	好奇的	题词	:

以下是一段奇特的铭文：

— " [ðɪs] [wɔ:l][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ji:; ji]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ji:; ji] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] -

—	"	This	wall	was	made	at	ye	charges	of	ye	right	honourable	and	trulie	-
—	"	这	墙	曾是	制成	在	是的	收费	的	是的	正确的	光荣的	和	-	

['paɪəs] [lɔ:rd] ['frænsɪs] ['rʌsəl] ,

pious	Lorde	Francis	Russel	,
虔诚的	洛德	弗朗西斯	拉塞尔	,

——“这堵墙是应尊敬的、真正虔诚的弗朗西斯·罗素勋爵的指示而建造的，

[du:k] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [aʊt][ʌv; əv] [tru:] [zi:l] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ji:; ji] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Duke	of	Bedford	,	out	of	true	zeal	and	care	for	ye	keeping	of	this
公爵	的	贝德福德	,	出去	的	真的	热情	和	关心	为了	是的	保持	的	这

['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

churchyard	,
墓地	,

贝德福德公爵出于对维护这座教堂墓地的真正热忱和关心，

[ænd; ənd][ji:; ji]['wɔ:rdroʊb][ʌv; əv]['gɑ:dz] [seɪnts] , [hu:z] ['bɑ:dɪz] [leɪ] [ˌðer'ɪn] ['berid] ,

and	ye	wardrobe	of	God's	saints	,	whose	bodies	lay	therein	buried	,
和	是的	衣柜	的	神的	圣徒	,	谁	身体	躺	其中	埋葬	,

还有上帝圣徒的衣裳，他们的遗体就埋葬在其中。

[frʌm; frəm]['vaɪəleɪtɪŋ][baɪ][swaɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprɑ:fə'neɪʃən] , [soʊ] ['witnist] !

from	violating	by	swine	and	other	profanation	,	so	witnessed	!
从	违反	经过	猪	和	其他	亵渎	,	所以	目击者	!

亲眼目睹了猪和其他亵渎行为！

['wɪljəm] ['wɔ:kər] , [vi:] . , [ə; eɪ] . [di:] . - .

William	Walker	,	V	.	,	A	.	D	.	1623	.
威廉	沃克	,	V	.	,	一个	.	D	.	-	.

威廉·沃克，V.，公元1623年。

" [wi:; wi]['kænɑ:t] ['betər] [kən'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm][sɜ:r]

"	We	cannot	better	conclude	our	description	than	with	a	sketch	from	Sir
"	我们	不能	更好的	结束	我们的	描述	比	和	一个	草图	从	先生

['ritʃəd] ['fɪlɪpsɪz] " ['mɔrnɪŋz] [wɔ:k] [tu:; tə] [kju:] .

Richard	Phillips's	"	Morning's	Walk	to	Kew	.
理查德	菲利普斯	"	早晨	走	到	邱园	.

“我们不妨以理查德·菲利普斯爵士的《清晨漫步邱园》中的一幅素描来结束我们的描述。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	He	was	walking	on	the	opposite	banks	of	the	river	,
"	他	曾是	步行	在	这	对面的	银行	的	这	河	,

他当时正沿着河对岸行走，

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['belz] .

when	on	a	sudden	he	caught	the	sound	of	a	ring	of	village	bells	.
什么时候	在	一个	突然	他	捕捉	这	声音	的	一个	戒指	的	村庄	铃铛	.

突然，他听到了一阵村里的钟声。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪzwɪk] ['belz] !
" Surely , " he exclaimed , " they are Chiswick bells !
" 一定 , " 他 惊呼 , " 他们 是 奇斯威克 铃铛 !

"肯定,"他惊呼道,"它们是奇斯威克钟!"

— [ðə; ði] ['veri] ['belz] ['ʌndər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
— the very bells under the sound of which I received part of my early education
— 这 非常 铃铛 在下面 这 声音 的 哪个 我 已收到 部分 的 我的 早期的 教育
,
,
,

——我早年接受教育时,正是在这钟声的伴奏下,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [pæst] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
and , as a schoolboy , passed the happiest days of my life !
和 , 作为 一个 男生 , 通过了 这 最快乐 天 的 我的 生活 !

而我,作为一名学生,也度过了我一生中最快乐的时光!

— [wel] [maɪt] [ðer; ðər] [toʊnz] ['vaɪbreɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnmoʊst]
— Well might their tones vibrate to my inmost
— 出色地 可能 他们的 音调 颤动 到 我的 最

——或许他们的音调会震动我的内心深处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

[soʊl] , [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)l] [ʌn'kɑːmən] ['sɪmpəθiːz] !
soul , and kindle uncommon sympathies !
灵魂 , 和 点燃 罕见 同情 !

触动灵魂,并激发非凡的同情心!

" [aɪ] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]
" I now recollected that the winding of the river must have brought me
" 我 现在 回忆 那 这 绕线 的 这 河 必须 有 带来 我
['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [wʊd]
nearer to that simple and primitive village than the profusion of wood
更近 到 那 简单的 和 原始 村庄 比 这 丰富 的 木头
[hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pər'siːv] ,
had permitted me to perceive ,
有 允许 我 到 感知 ,

"我现在才想起来,蜿蜒的河流一定比茂密的树林让我看到的更接近那个简朴原始的村庄。"

[ænd; ənd] [maɪ] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] [sɜːrvd]
and my memory had been unconsciously acted upon by the tones which served
和 我的 记忆 有 到过 不知不觉 行动 之上 经过 这 音调 哪个 服务
[æz; əz] [kiːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['belz] ,
as keys to all the associations connected with these bells ,
作为 钥匙 到 全部 这 协会 连接 和 这些 铃铛 ,

我的记忆不知不觉地受到了这些钟声的影响,这些钟声就像钥匙一样,开启了与这些钟声相关的所有联想。

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪzwɪk] !
their church and the village of Chiswick !
他们的 教会 和 这 村庄 的 奇斯威克 !

他们的教堂和奇斯威克村!

[aɪ] ['lisnd] [ə'gen] ,
I listened again ,
我 听着 再次 ,

我又听了一遍,

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ðoʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [saʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

and	now	discriminated	those	identical	sounds	which	I	had	not	heard	during	a
和	现在	歧视	那些	完全相同的	声音	哪个	我	有	不是	听到	期间	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

period	of	more	than	thirty	years	.
时期	的	更多的	比	三十	年	.

现在，我分辨出了那些我三十多年来从未听过的声音。

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [toʊnz] ,

I	distinguished	the	very	words	in	the	successive	tones	,
我	杰出的	这	非常	字	在	这	连续	音调	,

我分辨出了每个字在不同声调中的区别，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tʃɪzwɪk] [ju:st] [tu:; tə] [kəm'baɪn]

which	the	school	-	boys	and	puerile	imaginations	at	Chiswick	used	to	combine
哪个	这	学校	-	男孩们	和	幼稚的	想象力	在	奇斯威克	用过的	到	结合

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

奇斯威克的小学生们和他们幼稚的想象力常常将它们与这些结合起来。

[ɪn] [θɔ:t] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] — " [jes] , " [sed] [aɪ] ,

In	thought	,	I	became	again	a	schoolboy	—	"	Yes	,	"	said	I	,
在	想法	,	我	成为	再次	一个	男生	—	"	是的	,	"	说	我	,

思绪中，我又变回了学生时代——"是的，"我说。

" [ðə; ði][sɪks] ['belz] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [dʌn] [kaʊ] [hæz; həz][dʒʌst] - ,

"	the	six	bells	tell	me	that	my	dun	cow	has	just	calv'd	,
"	这	六	铃铛	告诉	我	那	我的	逼债	奶牛	有	只是	-	,

"六声铃响告诉我，我的那头灰褐色母牛刚刚产犊了。"

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [sɪns] ! " — [dɪd][ðə; ði] ['ri:dər] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]

exactly	as	they	did	above	thirty	years	since	!	"	—	Did	the	reader	never	encounter	a
确切地	作为	他们	做过	多于	三十	年	自从	!	"	—	做过	这	读者	绝不	遇到	一个

['sɪmələr] [ki:] - [noʊt] ,

similar	key	-	note	,
相似的	钥匙	-	笔记	,

和三十多年前他们所做的一模一样！——读者难道从未听过类似的演讲吗?

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] ?

leading	to	a	multitude	of	early	and	vivid	recollections	?
领导	到	一个	民众	的	早期的	和	生动	回忆	?

从而引发了许多早期而生动的回忆?

[ðoʊz] [wel] - [rɪ'membər] [toʊnz] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Those	well	-	remembered	tones	,	in	like	manner	,	brought	before	my	imagination
那些	出色地	-	记得	音调	,	在	喜欢	方式	,	带来	前	我的	想像力

['nʌmbərləs] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

numberless	incidents	and	personages	no	longer	important	,
无数	事件	和	人物	不	更长	重要的	,

同样地，那些令人难忘的音调也让我浮想联翩，想起了无数不再重要的事件和人物。

[ɔ:r][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

or	no	longer	in	existence	.
或者	不	更长	在	存在	.

或已不复存在。

[maɪ] ['skætərd] [ænd; ənd][wʌns] - [lʌvd] ['skuːlˌmeɪts] , [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs]

My	scattered	and	once	-	loved	schoolmates	,	their	characters	and	their	various
我的	疏散	和	一次	-	喜爱	同学	,	他们的	人物	和	他们的	各种各样的

['fɔːtʃənz] , [pæst] [ɪn]['ræpɪd] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

fortunes	,	passed	in	rapid	review	before	me	;
财富	,	通过了	在	迅速的	审查	前	我	;

我那些分散各地、曾经深爱的同学们，他们的性格和各自的命运，在我眼前快速闪过；

[maɪ] ['skuːlmæstər] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒentri] , [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv]['fæməliz] ,

my	schoolmaster	,	his	wife	,	and	all	the	gentry	,	and	heads	of	families	,
我的	校长	,	他的	妻子	,	和	全部	这	绅	,	和	头部	的	家庭	,

我的老师、他的妻子、所有的绅士淑女和各家各户的户主，

[huːz] ['ɔːrdərli] [ə'tendəns] [æt; ət][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [waɪl] [ðoʊz] [wel] -

whose	orderly	attendance	at	divine	service	on	Sundays	,	while	those	well	-
谁	秩序	出席	在	神圣的	服务	在	星期日	,	尽管	那些	出色地	-

[rɪ'membər] ['belz] [wɜːr; wər] " [tʃaɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

remembered	bells	were	"	chiming	for	church	,
记得	铃铛	是	"	鸣响	为了	教会	,

每逢星期日，当那些令人难忘的教堂钟声"响起"时，人们都会有序地参加礼拜仪式。

" ([bʌt; bət] [naʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] ,) [wɜːr; wər] [ə'gen]

"	(	but	now	gone	and	mouldering	in	the	adjoining	graves	,	)	were	again
"	(	但	现在	已消失	和	模压	在	这	相邻的	坟墓	,	)	是	再次

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [pəˈsɛpʃən] !

presented	to	my	perceptions	!
呈现	到	我的	感知	!

（但如今已消失在邻近的坟墓中，腐朽不堪，）又一次呈现在我的眼前！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [pɑːmp][ænd; ənd][fɔːrm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

With	what	pomp	and	form	they	used	to	enter	and	depart	from	their
和	什么	盛大场面	和	形式	他们	用过的	到	进入	和	离开	从	他们的

[haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] !

house	of	God	!
房子	的	上帝	!

他们进出神的殿堂时，是多么隆重隆重啊！

[aɪ] [stɪl] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['həugaːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['relətɪv]

I	still	saw	with	the	mind's	eye	the	widow	Hogarth	,	and	her	maiden	relative
我	仍然	锯	和	这	心灵的	眼睛	这	寡妇	霍加斯	,	和	她	少女	相对的

,

,

,

我仍然在脑海中看到霍加斯寡妇和她的未婚亲戚，

['rɪtʃərdsən] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [drest] [ɪn][ðer; ðər]['sɪlkən] [sæks] , [ðer; ðər] [reɪzd] [hed] -

Richardson	,	walking	up	the	aisle	dressed	in	their	silken	sacks	,	their	raised	head	-
理查森	,	步行	向上	这	走道	穿着	在	他们的	丝	麻袋	,	他们的	提高	头	-

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

理查森，身着丝绸长袍，头戴高耸的头饰，沿着过道走来，

[ðer; ðər] [blæk] [hʊdz] , [ðer; ðər] [leɪs] ['rʌflz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] - - [keɪnz] , [ˌpri'siːdid]

their	black	hoods	,	their	lace	ruffles	,	and	their	high	-	crook'd	canes	,	preceded
他们的	黑色的	引擎盖	,	他们的	蕾丝	褶边	,	和	他们的	高的	-	-	拐杖	,	之前

[baɪ][ðer; ðər][eɪdʒd]['sɜːrvənt] ,

by	their	aged	servant	,
经过	他们的	老年人	仆人	,

她们身穿黑色兜帽，穿着蕾丝花边，手持高高的弯杖，前面走着一位年迈的仆人。

['sæmjuəl] ; [huː] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] -

Samuel	;	who	,	after	he	had	wheeled	his	mistress	to	church	in	her	Bath	-
塞缪尔	;	WHO	,	后	他	有	带轮子的	他的	情妇	到	教会	在	她	洗澡	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

塞缪尔；他曾用轮椅推着他的情妇去教堂，

['kærid] [ðə; ði] [prer] - [bʊks] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [pjuː] !

carried	the	prayer	-	books	up	the	aisle	,	and	opened	and	shut	the	pew	!
携带	这	祷告	-	图书	向上	这	走道	,	和	打开	和	关闭	这	座位	!

他们拿着祈祷书沿着过道走，还打开和关闭了长椅！

[ðer; ðər] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɔːrtli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪθs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ,

There	too	was	the	portly	Dr	.	Griffiths	,	of	the	Monthly	Review	,
那里	也	曾是	这	肥胖的	博士	.	格里菲斯	,	的	这	月度	审查	,

还有身材魁梧的格里菲斯博士，他是《每月评论》的编辑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [waɪf][ɪn][hɜːr; hər] [niːt] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['waɪər] - [wɪŋd] [kæp] !

with	his	literary	wife	in	her	neat	and	elevated	wire	-	winged	cap	!
和	他的	文学	妻子	在	她	整洁的	和	升高	金属丝	-	有翅膀的	帽	!

他身旁是身着文艺装束的妻子，她戴着一顶精致高耸的金属翼帽！

[ænd; ənd]['ɔfttaimz,'ɔː-][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

And	oftimes	the	vivacious	and	angelic	Duchess	of	Devonshire	,
和	很多时候	这	活泼	和	天使般的	公爵夫人	的	德文郡	,

而有时，活泼可爱、宛如天使般的德文郡公爵夫人

[huːz] [bluːm] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæŋkər] - [wɜːrm][ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri]

whose	bloom	had	not	then	suffered	from	the	canker	-	worm	of	pecuniary
谁	盛开	有	不是	然后	遭受	从	这	溃疡	-	蠕虫	的	金钱

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

当时，他们的花开尚未受到经济困境的侵蚀。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['tʃærəti] !

created	by	the	luxury	of	charity	!
创建	经过	这	奢华	的	慈善机构	!

由慈善的奢华所创造！

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][fər'get][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['sekstən] , - ,

Nor	could	I	forget	the	humble	distinction	of	the	aged	sexton	,	Mortefee	,
也不	可以	我	忘记	这	谦逊的	区别	的	这	老年人	教堂司事	,	-	,

我也无法忘记年迈的教堂司事莫特菲那谦逊而杰出的品格。

[huːz] [skɪl] [ɪn] [sælmədi] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðæt] ['retʃɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] ,

whose	skill	in	psalmody	enabled	him	to	lead	that	wretched	group	of	singers	,
谁	技能	在	诗篇	已启用	他	到	带领	那	可怜	团体	的	歌手	,

他凭借精湛的圣歌演唱技巧，得以带领那群可怜的歌手。

[huːm] ['həugaːθ][soʊ] ['hæpɪli] [pɔː'treid] ; [huːz] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪtʃ] - [fɔːrk][ɪk'saɪtɪd]

whom	Hogarth	so	happily	portrayed	;	whose	performance	with	the	pitch	-	fork	excited
谁	霍加斯	所以	快乐地	描绘	;	谁	表现	和	这	沥青	-	叉	兴奋的

[soʊ] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;

so	much	wonder	in	little	boys	;
所以	很多	想知道	在	小的	男孩们	;

霍加斯曾兴致勃勃地描绘过他；他用干草叉表演的场景曾让小男孩们惊叹不已；

[ænd; ənd] [huːz] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz][ænd; ənd] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv] [hed] , [hænd] , [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ɪn]

and	whose	gesticulations	and	contortions	of	head	,	hand	,	and	body	,	in
和	谁	手势	和	扭曲	的	头	,	手	,	和	身体	,	在

['biːtɪŋ] [taɪm] ,

beating	time	,
殴打	时间	,

他们的手势和头部、手部和身体的扭曲，都与节拍同步，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌaʊtˈdʌn] ['iːv(ə)n][baɪ][dʒoʊ ə] [beɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv]['hændl] !

were	not	outdone	even	by	Joah	Bates	in	the	commemorations	of	Handel	!
是	不是	胜过	甚至	经过	约阿	贝茨	在	这	纪念活动	的	亨德尔	!

在纪念亨德尔的活动上，他们甚至不输给乔亚·贝茨！

[jes] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ['vɪlɪdʒɝz] !

Yes	,	simple	and	happy	villagers	!
是的	,	简单的	和	快乐的	村民们	!

是的，淳朴快乐的村民！

[aɪ] [rɪ'membər] [skɔːrz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; — [haʊ] ['fɔːrtʃənətli] [jiː; ji][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ,

I	remember	scores	of	you	;	—	how	fortunately	ye	had	,	and	still	have	,
我	记住	得分	的	你	;	—	如何	幸运的是	是的	有	,	和	仍然	有	,

我记得你们中的许多人；——你们多么幸运，曾经拥有，现在仍然拥有，

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ðoʊ] ['dɪstənt][bʌt; bət][faɪv]

escaped	the	contagion	of	the	metropolitan	vices	,	though	distant	but	five
逃脱	这	传染	的	这	大都会	恶习	,	尽管	遥远	但	五

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

虽然距离大都市只有五英里，却免受了都市恶习的侵蚀；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] , [huː] , [æt; ət][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

and	how	many	of	you	have	I	conversed	with	,	who	,	at	an	adult
和	如何	许多	的	你	有	我	交谈	和	,	WHO	,	在	一个	成人

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我曾与你们当中多少人交谈过，而你们当中有多少人，在成年之后，

[hæd; həd]['nevər] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['neivəriz] [ænd; ənd] ['mizəriz] !

had	never	beheld	the	degrading	assemblage	of	its	knaveries	and	miseries	!
有	绝不	观看	这	降级	装配	的	它是	狡猾的	和	苦难	!

从未见过如此令人作呕的种种卑鄙行径和悲惨遭遇！

[aɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['melənkɑːli] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

I	revelled	in	the	melancholy	pleasure	of	these	recollections	,
我	尽情狂欢	在	这	忧郁	乐趣	的	这些	回忆	,

我沉浸在这些回忆带来的忧伤愉悦之中。

['jiːldɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['mægnifaiz][ðə; ðɪ] [pər'sepʃ(ə)n]

yielding	my	whole	soul	to	that	witchery	of	sensibility	which	magnifies	the	perception
屈服	我的	所有的	灵魂	到	那	巫术	的	感性	哪个	放大	这	洞察力

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

of	being	,
的	存在	,

我将整个灵魂交付于那种能放大对存在感知的感性魔力，

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belz] [wʌz; wəz][ˌoʊvə'set] , [wen] , [ðə; ðɪ] [piːl] ['stɑːpɪŋ] ,

till	one	of	the	bells	was	overset	,	when	,	the	peal	stopping	,
直到	一	的	这	铃铛	曾是	翻倒	,	什么时候	,	这	皮尔	停止	,

直到其中一口钟被敲响，钟声才停止。

[aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪd] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	had	leisure	to	think	on	the	rapid	advance	of	the	day	,
我	有	闲暇	到	思考	在	这	迅速的	进步	的	这	天	,

我有闲暇时间思考时光飞逝，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [maɪ] [spiːd] .

and	on	the	consequent	necessity	of	quickening	my	speed	.
和	在	这	后果	必要性	的	加速	我的	速度	.

因此，我必须加快速度。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	SKETCH	-	BOOK	.
这	草图	-	书	.

素描本。

[noʊ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

NO	.	XLIV	.
不	.	xliv	.

第 44 号

[ðə; ði] [bluː] ['bɑːt(ə)l]

THE	BLUE	BOTTLE
这	蓝色的	瓶子

蓝瓶

" [ə; eɪ][flai][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	A	fly	your	honour	.
"	一个	飞	你的	荣誉	.

“请您飞翔，法官大人。”

" — ['braɪtn]

"	—	Brighton
"	—	布莱顿

——布莱顿

[klɪf]

Cliff
悬崖

悬崖

[tɔːk] [ʌv; əv] ! — [ə; eɪ] [məskiːtoʊ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɑːnərəbli] [rʌnz] [juː; jʊ]

Talk	of	musquitoes	!	—	a	musquito	is	a	gentleman	who	honourably	runs	you
讲话	的	蚊子	!	—	一个	蚊子	是	一个	绅士	WHO	光荣地	跑步	你

[θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːrd] ,

through	with	a	small	sword	,
通过	和	一个	小的	剑	,

说到蚊子！——蚊子是一位绅士，他会用一把小剑把你刺穿，风度翩翩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] ([æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæd][dɔːg]) [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [siːk] [ə; eɪ]

and	from	whom	(	as	from	a	mad	dog	)	we	may	easily	seek	a
和	从	谁	(	作为	从	一个	疯狂的	狗	)	我们	可能	容易地	寻找	一个

[dɪ'fens] [ɪn] — ['mʌzlɪn] .

defence	in	—	muslin	.
防御	在	—	细棉布	.

我们可以轻易地用薄纱来保护自己，就像保护疯狗一样。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['rɔːri,'rəjri] - ['tɔːri] , ['həːli] - ['bɜːrli] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] , [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊli] .

But	your	rory	-	tory	,	hurly	-	burly	blue	-	bottle	,	is	no	better	than	a	bully	.
但	你的	罗里	-	保守党	,	喧闹	-	魁梧的	蓝色的	-	瓶子	,	是	不	更好的	比	一个	欺负	.

但你那只喧闹的蓝瓶鸟，和恶霸没什么两样。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] [bluː] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ,

His	head	is	a	humming	-	top	,	and	his	tight	blue	little	body	like	a	tomahawk	,
他的	头	是	一个	哼唱	-	顶部	,	和	他的	紧的	蓝色的	小的	身体	喜欢	一个	钺	,

他的脑袋嗡嗡作响，他那紧绷的蓝色小身子像一把战斧。

[keɪst] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [hed]

cased	in	glittering	steel	,	which	he	takes	a	delight	in	whirling	against	your	head
有壳	在	闪闪发光	钢	,	哪个	他	需要	一个	喜	在	旋转	反对	你的	头

.

:

.

他用闪闪发光的钢壳包裹着武器，并乐此不疲地挥舞着它击打你的头部。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,

I	really	believe	,
我	真的	相信	,

我真的相信，

[ðæt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋd]

that	to	confine	a	nervous	man	in	a	room	with	one	of	these	winged
那	到	局限	一个	紧张的	男人	在	一个	房间	和	一	的	这些	有翅膀的

[tɔː'mentəz] ,

tormentors	,
折磨者	,

把一个神经质的人关在一个房间里，让他和这些长着翅膀的折磨者之一待在一起，

[ɑːn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

on	a	July	day	,	would	inevitably	destroy	him	in	less	than	an	hour	.
在	一个	七月	天	,	会	不可避免地	破坏	他	在	较少的	比	一个	小时	.

在七月的某一天，他必定会在不到一个小时内被摧毁。

[hiː; hi] ['ruːdli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [bʌmps] [ə'weɪ] [ɔːl]['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

He	rudely	and	unceremoniously	bumps	away	all	sober	reflection	,
他	粗鲁地	和	不体面地	颠簸	离开	全部	清醒	反射	,

他粗鲁无礼地打断了所有冷静的思考。

— ([aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] - ['evər] [felt] [ðə; ði] [bʌmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] -

—	(	I	wonder	whether	the	phrenological	Spurzheim	-	ever	felt	the	bumps	of	a	blue	-
—	(	我	想知道	无论	这	颅相学		-	曾经	毛毡	这	颠簸	的	一个	蓝色的	-

['bɑːt(ə)l] !)

bottle	!	)
瓶子	!	)

——（我很好奇，研究颅相学的斯普尔茨海姆是否感受过蓝瓶水母叮咬的颠簸！）

[ðen] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['veɪgəriz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'faɪ] [rɪ'poʊz] ; [naʊ] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪklɪŋ]

then	his	whimsical	vagaries	effectually	defy	repose	;	now	settling	with	his	tickling
然后	他的	异想天开	反复无常	有效地	违抗	休息	;	现在	安顿	和	他的	挠痒痒

['bændi] [legz] [ə'pɑːn][jʊr; jər][noʊz] ,

bandy	legs	upon	your	nose	,
班迪	腿	之上	你的	鼻子	,

然后，他那反复无常的举动有效地扰乱了你的平静；现在，他用他那双罗圈腿挠你的鼻子，让你痒痒的。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ,

and	industriously	insinuating	his	sharp	proboscis	,
和	勤奋地	暗示	他的	锋利的	长鼻	,

它勤奋地伸出尖锐的鼻子，

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] [ə'brʌptli] ['bʌzɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] — [noʊ]['si:krət] — [ɔ:f][hi:; hi] [ʃu:ts] [ə'gen] [tu:; tə]

and	anon	abruptly	buzzing	in	your	ear	—	no	secret	—	off	he	shoots	again	to
和	匿名	突然	嗡嗡声	在	你的	耳朵	—	不	秘密	—	离开	他	芽	再次	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mju:zɪk] .

his	own	music	.
他的	自己的	音乐	.

突然，一阵嗡嗡声在你耳边响起——这已不是什么秘密——他又随着自己的音乐飞驰而去。

[naʊ] , ['tru:li] , [hɪz; ɪz] [hʌm] - [drʌm] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	truly	,	his	hum	-	drum	puts	me	in	mind	of	the	whirring	tone	of	the
现在	,	真的	,	他的	哼	-	鼓	放置	我	在	头脑	的	这	嗡嗡声	语气	的	这

['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] ,

hurdy	-	gurdy	,
赫迪	-	格迪	,

说真的，他那单调乏味的声音让我想起了手摇风琴的嗡嗡声。

[waɪl] [hɪz; ɪz][æd]['laɪbɪtəm] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [saʊndz] , [tu:; tə][maɪ]

while	his	ad	libitum	bumping	against	the	booming	window	-	panes	sounds	,	to	my
尽管	他的	广告	自由	碰撞	反对	这	蓬勃发展	窗户	-	窗格	声音	,	到	我的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

在我看来，他随意地撞击着砰砰作响的窗玻璃，发出悦耳的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'skilfjl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [drʌm] , ['bi:tn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'mju:zɪkl]

like	the	unskilful	accompaniment	of	a	double	drum	,	beaten	by	some	unmusical
喜欢	这	不熟练的	伴奏	的	一个	双倍的	鼓	,	被打败	经过	一些	不音乐的

['ɜ:rtʃɪn] .

urchin	.
顽童	.

就像一个毫无音乐天赋的顽童笨拙地敲打着双鼓，发出不自然的伴奏。

[ðə; ði] [haʊs] ['spaɪdər] [hu:] [spredz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [nets] [fɔ:r; fər] [næts] ,

The	house	spider	who	spreads	with	so	much	care	his	beautiful	nets	for	gnats	,
这	房子	蜘蛛	WHO	传播	和	所以	很多	关心	他的	美丽的	网	为了	小飞虫	,

那只精心布下美丽蛛网捕捉蚊蚋的家蜘蛛，

[ænd; ənd] [mɔθs] , [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [flaɪz] , [faindz][ə'laɪk][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ɪn][veɪn]

and	moths	,	and	smaller	flies	,	finds	alike	his	labour	and	his	toils	in	vain
和	蛾子	,	和	较小的	苍蝇	,	发现	同样	他的	劳动	和	他的	辛勤劳作	在	徒劳

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

to	secure
到	安全的

飞蛾和小苍蝇都发现自己的劳动和辛劳都徒劳无功，无法获得食物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðɪs] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [roʊg] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [blu:] - ['bɑ:t(ə)l] ['tʃænsɪz] , [ɪn]

this	rampaging	rogue	;	and	,	indeed	,	when	the	turbulent	blue	-	bottle	chances	,	in
这	横冲直撞	流氓	;	和	,	的确	,	什么时候	这	湍流	蓝色的	-	瓶子	机会	,	在

[hɪz; ɪz] ['baʊnsɪŋ] ['rændəm] [flaɪt] ,

his	bouncing	random	flight	,
他的	弹跳	随机的	航班	,

这只横冲直撞的恶棍；的确，当那只躁动不安的蓝瓶水母在它颠簸的随机飞行中偶然相遇时，

[tuː; tə][get] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['gluːtənəs] [meʃɪz] , [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['rɔrz] , [ænd; ənd]

to	get	entangled	in	the	glutinous	meshes	,	he	shakes	and	roars	,	and
到	得到	纠缠	在	这	黏稠的	网格	,	他	奶昔	和	咆哮	,	和

['blʌstəz] [soʊ] ['laʊdli] ,

blusters	so	loudly	,
虚张声势	所以	高声	,

他被粘稠的网缠住，浑身颤抖，咆哮怒吼，声音大得惊人。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] , [ðæt][ðə; ði]['spaɪdər] [ə'fraɪt] ,

until	he	breaks	away	,	that	the	spider	affrighted	,
直到	他	休息	离开	,	那	这	蜘蛛	惊恐	,

直到他挣脱开来，吓得蜘蛛魂飞魄散。

[ɪn'veriəbli] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][tuː; tə]['skæmpər][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][ɪn]

invariably	takes	advantage	of	his	long	legs	to	scamper	off	to	his	sanctum	in
总是	需要	优势	的	他的	长的	腿	到	疾走	离开	到	他的	圣所	在

[ðə; ði] [krækt] ['weɪnskət] — [laɪk][sʌm; səm]['ɪmbəs(ə)l] ['wɑːtʃmən] ,

the	cracked	wainscot	—	like	some	imbecile	watchman	,
这	裂纹	护墙板	—	喜欢	一些	白痴	守望者	,

它总是利用自己修长的双腿，像个傻乎乎的守夜人一样，溜到破损护墙板下的秘密基地去。

[huː] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][tɔːl] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['bruːzər] ,

who	fearing	to	encounter	a	tall	inebriated	bruiser	,
WHO	害怕	到	遇到	一个	高的	醉酒	恶棍	,

谁害怕遇到一个身材高大、醉醺醺的壮汉?

[sniːks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][dɪ'skreʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][snʌg][bɑːks] ,

sneaks	away	with	admirable	discretion	to	the	security	of	his	snug	box	,
潜行者	离开	和	令人钦佩的	审慎	到	这	安全	的	他的	舒适	盒子	,

他悄悄溜走，神态自若地躲进了自己舒适的小窝里。

[preɪɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [meɪ] ['spiːdəli] [riːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [biːt] .

praying	the	drunkard	may	speedily	reel	into	another	beat	.
祈祷	这	酒鬼	可能	迅速地	卷轴	进入	其他	打	.

祈祷醉汉能尽快恢复意识，重新开始跳舞。

[jʊr; jər] ['nɔɪzi] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [groʊ] ['tæsɪtɜːrn][ɪn][ðer; ðər] [kʌps] — [bʌt; bət][sɜːr] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] ,

Your	noisy	people	generally	grow	taciturn	in	their	cups	—	but	Sir	Blue	-	bottle	,
你的	嘈杂	人们	一般来说	生长	沉默寡言	在	他们的	杯子	—	但	先生	蓝色的	-	瓶子	,

你们这些吵闹的人，酒后通常会变得沉默寡言——但是蓝瓶先生，

[ðoʊ] [hiː; hi] [drɪŋks] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] [ɪn]

though	he	drinks	deep	draughts	of	your	wine	,	particularly	if	it	abound	in
尽管	他	饮料	深的	起草	的	你的	葡萄酒	,	特别	如果	它	盛产	在

['swiːtnəs] , [ɪz]['nevər] [tʃeɪndʒd] .

sweetness	,	is	never	changed	.
甜味	,	是	绝不	已更改	.

虽然他痛饮你的葡萄酒，尤其是甜度很高的葡萄酒，但他的性格却从未改变。

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌentə'mɑːlədʒɪst] , ['ɔːlweɪz] [siːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	is	naturally	giddy	,	and	according	to	entomologists	,	always	sees	more	than
他	是	自然	头晕	,	和	根据	到	昆虫学家	,	总是	看到	更多的	比

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

他天生轻浮，而且据昆虫学家说，他总是能看到两倍以上的数字。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] .

while	his	head	was	never	made	to	be	turned	.
尽管	他的	头	曾是	绝不	制成	到	是	转向	.

但他的头却从未动摇过。

[soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [piːs] — ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɔːr] [deθ] ! — [əb'sɜːdɪtɪ] : [ɪn] [proʊz]

So	may	you	hope	for	peace	—	only	in	his	flight	or	death	!	—	Absurdities	:	in	Prose
所以	可能	你	希望	为了	和平	—	仅有的	在	他的	航班	或者	死亡	!	—	荒谬之处	:	在	散文

[ænd; ənd] [vɜːrs] .

and	Verse	.
和	诗	.

所以，你只能盼望他的逃亡或死亡才能带来和平！——《荒诞集：散文与诗歌》。

[lɔː] [ænd; ənd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

LAW	AND	LAWYERS	.
法律	和	律师	.

法律和律师。

([fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] ['toʊtəli] [ə'bɒlɪʃ]

William	the	Conqueror	entertained	the	difficult	project	of	totally	abolishing
威廉	这	征服者	娱乐	这	难的	项目	的	完全	废除

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	English	language	,
这	英语	语言	,

征服者威廉曾设想过彻底废除英语这一艰巨的计划。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [skuːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

and	for	that	purpose	,	he	ordered	that	in	all	schools	throughout	the	kingdom	,
和	为了	那	目的	,	他	订购	那	在	全部	学校	自始至终	这	王国	,

为此，他下令在全国所有学校，

[ðə; ðɪ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [tʌŋ] .

the	youth	should	be	instructed	in	the	French	tongue	.
这	青年	应该	是	指示	在	这	法语	舌头	.

应该让青少年学习法语。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Until	the	reign	of	Edward	III	.
直到	这	在位	的	爱德华	三、	.

直到爱德华三世统治时期。

[ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [suː'priːm] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒuːdɪkətʃər] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [frentʃ] ,

the	pleadings	in	the	supreme	courts	of	judicature	were	performed	in	French	,
这	诉状	在	这	最高	法院	的	司法	是	执行	在	法语	,

最高法院的诉讼程序是用法语进行的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pliːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

when	it	was	appointed	that	the	pleas	should	be	pleaded	in	English	;
什么时候	它	曾是	任命	那	这	请	应该	是	恳求	在	英语	;

规定诉讼请求应以英语提出；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['entərd] [ɔːr] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['lætn] .

but	that	they	should	be	entered	or	recorded	in	Latin	.
但	那	他们	应该	是	进入	或者	记录	在	拉丁	.

但应该用拉丁文记录或录入。

[ðə; ðɪ] [diːdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] [lɔːz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ðæt] ['ɪdiəm] ,

The	deeds	were	drawn	in	the	same	language	;	the	laws	were	composed	in	that	idiom	,
这	契约	是	绘制	在	这	相同的	语言	;	这	法律	是	由	在	那	成语	,

契约是用同一种语言起草的；法律是用那种语言编写的。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət] [kɔːrt] .

and	no	other	tongue	was	used	at	court	.
和	不	其他	舌头	曾是	用过的	在	法庭	.

法庭上不使用其他任何语言。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [sez] [hjuːm] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəni] ;

It	became	,	says	Hume	,	the	language	of	all	fashionable	company	;
它	成为	,	说道	休谟	,	这	语言	的	全部	时髦	公司	;

休谟说，它成了所有时髦社交场合的通用语言；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel]
[ɪn] [ðæt] ['fɔːrən] ['daɪələkt] .

and	the	English	themselves	ashamed	of	their	own	country	,	affected	to	excel	in	that	foreign	dialect	.
和	这	英语	他们自己	羞愧	的	他们的	自己的	国家	,	做作的	到	Excel	在	那	外国的	方言	.

而英国人自己也为自己的国家感到羞耻，假装精通那种外国方言。

[æt; ət] ['æθənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'perd]
['pliːdɪŋz] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ,

At	Athens	,	and	even	in	France	and	England	,	formal	and	prepared	pleadings	were	prohibited	,
在	雅典	,	和	甚至	在	法国	和	英格兰	,	正式的	和	准备	诉状	是	禁止	,

在雅典，甚至在法国和英国，正式的、事先准备好的诉状都是被禁止的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['ɑːrtf(ə)l] [hə'ræŋ] ;

and	it	was	unlawful	to	amuse	the	court	with	long	,	artful	harangues	;
和	它	曾是	非法的	到	娱乐	这	法庭	和	长的	,	巧	长篇大论	;

用冗长而巧妙的演说来取悦法庭是违法的；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['setld] ['kʌstəm] [hɪr] , [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,

only	it	was	the	settled	custom	here	,	in	important	matters	,
仅有的	它	曾是	这	定居	风俗	这里	,	在	重要的	事情	,

只是在重要的事情上，这是这里的既定习俗。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

to	begin	the	pleadings	with	a	text	out	of	the	holy	scriptures	.
到	开始	这	诉状	和	一个	文本	出去	的	这	圣	经文	.

以圣经经文作为恳求的开篇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

It	is	of	late	years	that	eloquence	was	admitted	to	the	bar	.
它	是	的	晚的	年	那	口才	曾是	承认	到	这	酒吧	.

近年来，雄辩才被允许进入律师界。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] [heɪl] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
[ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

The	account	which	the	learned	judge	Hale	gives	of	the	lawyers	,	who	pleaded	in	the	15th	century	,
这	帐户	哪个	这	学习	法官	黑尔	给予	的	这	律师	,	WHO	恳求	在	这	15th	世纪	,

博学的法官黑尔对15世纪律师的辩护情况作了如下描述：

[dʌz] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] .

does	them	little	honour	.
做	他们	小的	荣誉	.

这对他们毫无益处。

[hiː; hi] [kən'demz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

He	condemns	the	reports	during	the	reigns	of	Henry	IV	.
他	谴责	这	报告	期间	这	统治	的	亨利	第四	.

他谴责了亨利四世统治时期的这些报道。

[ænd; ənd][viː] . [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	**V**	**.**	**as**	**inferior**	**to**	**those**	**of**	**the**	**last**	**twelve**	**years**	**of**	**Edward**	**III**	**.**
和	V	.	作为	下	到	那些	的	这	最后的	十二	年	的	爱德华	三、	.

并且 V. 不如爱德华三世最后十二年的那些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [bʌt; bət] ['kuːlli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .

and	**he**	**speaks**	**but**	**coolly**	**of**	**those**	**which**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**VI**	**.**
和	他	说话	但	冷静地	的	那些	哪个	这	在位	的	亨利	六年级	.

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

produces	**.**
产	.

而对于亨利六世统治时期产生的那些人，他却只是冷淡地谈起。

[jet] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ə'roʊz][nɑːt][frʌm; frəm]

Yet	**this**	**deficiency**	**of**	**progressive**	**improvement**	**in**	**the**	**common**	**law**	**arose**	**not**	**from**
然而	这	不足	的	进步	改进	在	这	常见的	法律	出现	不是	从

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ;

a	**want**	**of**	**application**	**to**	**the**	**science**	**;**
一个	想	的	应用	到	这	科学	;

然而，普通法中这种进步不足的现象，并非源于对科学的不运用；

[sɪns] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɔːtəˌskjuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

since	**we**	**learn**	**from**	**Fortescue**	**that**	**there**	**were**	**no**	**fewer**	**than**	**two**	**thousand**
自从	我们	学习	从	福特斯克	那	那里	是	不	更少	比	二	千

['stjʊdnts] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrt] ,

students	**attending**	**on**	**the**	**inns**	**of**	**chancery**	**and**	**of**	**court**	**,**
学生	参加	在	这	旅馆	的	法院	和	的	法庭	,

据福特斯丘所述，当时至少有两千名学生在高等法院和高等法庭学习。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['raɪtər] .

in	**the**	**time**	**of**	**its**	**writer**	**.**
在	这	时间	的	它是	作家	.

在其作者的时代。

['greɪz] - [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnkə'moʊdiəs] ,

Gray's	**-**	**inn**	**,**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Henry**	**VIII**	**.**	**was**	**so**	**incommodious**	**,**
格雷的	-	客栈	,	在	这	时间	的	亨利	八	.	曾是	所以	不便的	,

亨利八世时期的格雷律师学院非常不方便，

[ðæt] " [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] .

that	**"**	**the**	**ancients**	**of**	**this**	**house**	**were**	**necessitated**	**to**	**lodge**	**double**	**.**
那	"	这	古代人	的	这	房子	是	必要	到	小屋	双倍的	.

“这所房子的老人不得不住双人间。

" [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [lɪvd] ['moʊstli][ɪn][ðer; ðər]

"	**Indeed**	**until**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**last**	**century**	**the**	**lawyers**	**lived**	**mostly**	**in**	**their**
"	的确	直到	这	开始	的	这	最后的	世纪	这	律师	居住地	大多	在	他们的

[ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

inns	**of**	**court**	**,**
旅馆	的	法庭	,

“事实上，直到上世纪初，律师们大多都住在他们的律师学院里。”

[ɔːr][ə'baʊt] ['westmɪnstər] - [hɔːl] .

or	**about**	**Westminster**	**-**	**hall**	**.**
或者	关于	威斯敏斯特	-	大厅	.

或者关于威斯敏斯特大厅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ]

But	a	great	change	has	been	effected	;	they	are	all	now
但	一个	伟大的	改变	有	到过	受影响	;	他们	是	全部	现在

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] ,

removed	to	higher	ground	,
已移除	到	更高	地面	,

但是情况已经发生了巨大变化；他们现在都被转移到了地势更高的地方。

[skwer] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ['neibəhudz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

squares	and	genteel	neighbourhoods	,	no	matter	how	far	distant	from	their
正方形	和	文雅的	社区	,	不	事情	如何	远的	遥远	从	他们的

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

广场和高档街区，无论距离他们的房间有多远。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] .

The	number	of	judges	in	the	courts	of	Westminster	was	by	no	means	certain	.
这	数字	的	法官	在	这	法院	的	威斯敏斯特	曾是	经过	不	方法	肯定	.

威斯敏斯特法院的法官人数并不确定。

['ʌndər] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .

Under	Henry	VI	.
在下面	亨利	六年级	.

在亨利六世统治时期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [eɪt] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] .

there	were	at	one	time	eight	judges	in	the	court	of	common	pleas	.
那里	是	在	一	时间	八	法官	在	这	法庭	的	常见的	请	.

普通诉讼法院鼎盛时期共有八名法官。

[iːtʃ] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [ðæt] " [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [fiː] , ['penʃən] ,

Each	judge	took	a	solemn	oath	that	"	he	would	take	no	fee	,	pension	,
每个	法官	采取	一个	庄严	誓言	那	"	他	会	拿	不	费用	,	养老金	,

每位法官都郑重宣誓"不领取任何费用、养老金、

[gɪft] , [rɪ'wɔːrd] , [ɔːr] [braɪb] , [frʌm; frəm] ['eni] ['suːtər] , ['seɪvɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

gift	,	reward	,	or	bribe	,	from	any	suitor	,	saving	meat	and	drink	,
礼物	,	报酬	,	或者	贿赂	,	从	任何	求婚者	,	保存	肉	和	喝	,

任何求婚者赠送的礼物、报酬或贿赂，除了肉和饮料之外。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['vælјuː] .

which	should	be	of	no	great	value	.
哪个	应该	是	的	不	伟大的	价值	.

这应该没什么价值。

" [ɪn] - , [ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [wʌz; wəz]['fɔːrti] [paʊndz]

"	In	1402	,	the	salary	of	the	chief	justice	of	the	king's	bench	was	forty	pounds
"	在	-	,	这	薪水	的	这	首席	正义	的	这	国王的	长椅	曾是	四十	磅

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

"1402年，国王法庭首席法官的年薪是40英镑。

[ɪn] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] [hæd; həd] ['fɪfti] - [faɪv][maːrks][pər] ['ænəm]

In	1408	,	the	chief	justice	of	the	common	pleas	had	fifty	-	five	marks	per	annum
在	-	,	这	首席	正义	的	这	常见的	请	有	五十	-	五	标记	每	年

.

:
.

1408年，普通诉讼法院首席法官的年薪为55马克。

[ɪn] - ,
In **1549** **,**
在 - ,

1549年，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] [tuː; tə]
the **chief** **justice** **of** **the** **king's** **bench** **had** **an** **addition** **of** **thirty** **pounds** **to**
这 首席 正义 的 这 国王的 长椅 有 一个 添加 的 三十 磅 到
[hɪz; ɪz]['sæləri] ,
his **salary** **,**
他的 薪水 ,

国王御前法庭首席大法官的薪水增加了三十英镑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [pliːz] , ['twenti] [paʊndz] .
and **each** **justice** **of** **the** **same** **bench** **and** **common** **pleas** **,** **twenty** **pounds** **.**
和 每个 正义 的 这 相同的 长椅 和 常见的 请 , 二十 磅 .

同一法庭和普通诉讼法庭的每位法官，二十英镑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['feləni] ['ʌndər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [twelv] [pens] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
At **this** **time** **,** **a** **felony** **under** **the** **value** **of** **twelve** **pence** **,** **was** **not** **a** **capital**
在 这 时间 , 一个 重罪 在下面 这 价值 的 十二 便士 , 曾是 不是 一个 首都
[ə'fens] ;
offence **;**
罪行 ;

当时，金额低于十二便士的重罪并不属于死罪；

[ænd; ənd] [twelv] [pens] [ðen] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and **twelve** **pence** **then** **was** **equal** **to** **sixty** **shillings** **at** **the** **present** **day** **.**
和 十二 便士 然后 曾是 平等的 到 六十 先令 在 这 展示 天 .

当时的十二便士相当于今天的六十先令。

[tuː; tə] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɑːn] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][kæst][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [steɪnz] , ['ɪŋglənd]
To **Richard** **III** **.** **on** **whom** **history** **has** **cast** **innumerable** **stains** **,** **England**
到 理查德 三、 . 在 谁 历史 有 投掷 无数 污渍 , 英格兰
[hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] .
has **considerable** **obligations** **as** **a** **legislator** **.**
有 大量 义务 作为 一个 立法者 .

对于历史上留下无数污点的理查三世，英国作为立法者负有相当大的责任。

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
Barrington **thus** **speaks** **of** **him** **:**
巴灵顿 因此 说话 的 他 :

巴林顿这样评价他：

" [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
" **Not** **to** **mention** **his** **causing** **each** **act** **of** **parliament** **to** **be** **written** **in** **English**
" 不是 到 提到 他的 导致 每个 行为 的 议会 到 是 书面 在 英语
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ,
and **to** **be** **printed** **,**
和 到 是 打印 ,

“更不用说他还下令将每一项议会法案都用英文撰写并印刷出版了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] [huː] [ɪneɪbld] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv]
he **was** **the** **first** **prince** **on** **the** **English** **throne** **who** **enabled** **the** **justices** **of**
他 曾是 这 第一的 王子 在 这 英语 王座 WHO 已启用 这 法官们 的
[ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [teɪk] [beɪl] ;
the **peace** **to** **take** **bail** **;**
这 和平 到 拿 保释 ;

他是第一位允许治安法官接受保释的英国王位王子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [i'næktid] [ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [baɪ] - [bə'nevələns] -

and	he	caused	to	be	enacted	a	law	against	raising	money	by	'	benevolence	'
和	他	导致	到	是	已颁布	一个	法律	反对	提高	钱	经过	-	仁	-

[wɪtʃ] [wen] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'genst] ['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] ,

which	when	pleaded	by	the	citizens	of	London	against	Cardinal	Wolsey	,
哪个	什么时候	恳求	经过	这	公民	的	伦敦	反对	红衣主教	沃尔西	,

他促使颁布了一项禁止以"慈善"名义筹款的法律，伦敦市民就此起诉沃尔西枢机主教。

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['ænsər] [baɪ][æn; ən][ə'və:mənt] ,

could	only	be	answered	by	an	averment	,
可以	仅有的	是	回答	经过	一个	断言	,

只能通过断言来回答。

[ðæt] ['ritʃəd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ju:'zɜ:rpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] ,

that	Richard	being	a	usurper	and	a	murderer	of	his	nephews	,
那	理查德	存在	一个	篡位者	和	一个	凶手	的	他的	侄子们	,

理查德是篡位者，也是杀害他侄子的凶手，

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] .

the	laws	of	so	wicked	a	man	ought	not	to	be	forced	.
这	法律	的	所以	邪恶	一个	男人	应该	不是	到	是	强制	.

不应该强行执行如此邪恶之人的法律。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][baɪ'ɑ:grəfər] , (['beɪkənz] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .) [sez] ,

"	And	a	noble	biographer	,	(	Bacon's	Henry	VII	.	)	says	,
"	和	一个	高贵	传记作家	,	(	培根的	亨利	七	.	)	说道	,

"一位杰出的传记作家（培根的《亨利七世》）说，

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔ:ˌgɪvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]

"	He	was	a	good	lawgiver	for	the	ease	and	solace	of	the	common
"	他	曾是	一个	好的	立法者	为了	这	舒适	和	慰藉	的	这	常见的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

"他是一位为普通百姓谋求便利和慰藉的优秀立法者。"

" ['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][loʊn][ɪg'zæktɪd]

"	Cardinal	Wolsey	to	terrify	the	citizens	of	London	into	the	general	loan	exacted
"	红衣主教	沃尔西	到	恐惧	这	公民	的	伦敦	进入	这	一般的	贷款	索取

[ɪn] - ,

in	1525	,
在	-	,

"沃尔西枢机主教恐吓伦敦市民，迫使他们接受1525年征收的普遍贷款。"

[toʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæt] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['ɪndɪdʒ(ə)ns]

told	them	plainly	,	that	it	were	better	that	some	should	suffer	indigence
讲述	他们	显然	,	那	它	是	更好的	那	一些	应该	遭受	贫困

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

than	that	the	king
比	那	这	国王

他直截了当地告诉他们，与其让国王受苦，不如让一些人遭受贫困。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	117	]
[	页	-	]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [læk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'wer] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [nɑ:t] , [nɔ:r]['rʌf(ə)l][nɑ:t]

at	this	time	should	lack	,	and	therefore	beware	and	resist	not	,	nor	ruffle	not
在	这	时间	应该	缺少	,	和	所以	提防	和	抵抗	不是	,	也不	褶边	不是

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

in	the	case	,
在	这	案件	,

此时不应缺乏，因此要小心谨慎，不要抵抗，也不要惊慌失措。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][kɔ:st][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] ['hedz] .

for	it	may	fortune	to	cost	some	people	their	heads	.
为了	它	可能	财富	到	成本	一些	人们	他们的	头部	.

因为这可能会导致一些人丧命。

[ænd; ənd] [sez] [hju:m] ,

And	says	Hume	,
和	说道	休谟	,

休谟说，

[wen] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ]

when	Henry	VIII	.	heard	that	the	commons	made	a	great	difficulty	of	granting
什么时候	亨利	八	.	听到	那	这	公共领域	制成	一个	伟大的	困难	的	授予

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [sə'plaɪ] ,

the	required	supply	,
这	必需的	供应	,

当亨利八世听说下议院在拨款方面遇到了很大的困难时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəukt] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] ['edwərd] ['mɑ:ntəˌgju] ,

he	was	so	provoked	that	he	sent	for	Edward	Montague	,
他	曾是	所以	挑衅	那	他	发送	为了	爱德华	蒙塔古	,

他被激怒了，于是派人去请爱德华·蒙塔古。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ;

one	of	the	members	who	had	a	considerable	influence	on	the	house	;
一	的	这	成员	WHO	有	一个	大量	影响	在	这	房子	;

他是议会中对议会有相当影响力的成员之一；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪr]

and	he	being	introduced	to	his	majesty	,	had	the	mortification	to	hear
和	他	存在	介绍	到	他的	威严	,	有	这	屈辱	到	听到

[hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn] [ðiːz] [wɜ:rdz] :

him	speak	in	these	words	:
他	说话	在	这些	字	:

他觐见陛下时，竟羞愧地听到陛下说了这样一番话：

[hoʊ] ! [mæn] !

Ho	!	man	!
何	!	男人	!

嚯！伙计！

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] ['sʌfər] [maɪ] [bɪl] [tu:; tə] [pæs] ?

will	they	not	suffer	my	bill	to	pass	?
将要	他们	不是	遭受	我的	账单	到	经过	?

他们会阻止我的法案通过吗?

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['mɑ:nˌteɪgz] [hed] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r]

And	laying	his	hand	on	Montague's	head	,	who	was	then	on	his	knees	before
和	躺下	他的	手	在	蒙塔古的	头	,	WHO	曾是	然后	在	他的	膝盖	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他将手放在跪在他面前的蒙塔古的头上，

[get] [maɪ] [bɪl] [pæst] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl]

get	my	bill	passed	by	to	-	morrow	,	or	else	to	-	morrow	this	head	of	yours	shall
得到	我的	账单	通过了	经过	到	-	明天	,	或者	别的	到	-	明天	这	头	的	你的	将

[biː; bi] [ɔːf] .

be	off	.
是	离开	.

明天之前务必让我的法案通过，否则明天你就得丢掉脑袋。

[ðɪs] [ˌkævə'lɪr] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [fɔːr; fər] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] .

This	cavalier	manner	of	Henry's	succeeded	;	for	next	day	the	bill	passed	.
这	骑士	方式	的	亨利的	成功了	;	为了	下一个	天	这	账单	通过了	.

亨利这种轻率的态度奏效了；因为第二天法案就通过了。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

Another	instance	of	arbitrary	power	is	worth	relating	.
其他	实例	的	随意的	力量	是	值得	相关	.

另一个滥用权力的例子值得一提。

[ɪn] - [laɪf] [ʌv; əv] [stoʊ] [wiː; wi] [faɪnd] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

In	Strype's	life	of	Stow	we	find	,	a	garden	house	belonging	to	an	honest
在	-	生活	的	斯托	我们	寻找	,	一个	花园	房子	属于	到	一个	诚实的

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

citizen	of	London	,
公民	的	伦敦	,

在斯特赖普所著的《斯托传》中，我们发现了一座属于伦敦一位诚实市民的花园别墅。

([wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feɪvərɪt] .

(	which	chanced	to	obstruct	the	improvement	of	a	powerful	favourite	.
(	哪个	偶然	到	阻碍	这	改进	的	一个	强大的	最喜欢的	.

（这恰巧阻碍了一位强势人物的成长。

['tɔməs] ['krɔmwel] ,) " [luːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bɔːrn] [ɑːn] ['rəuləz] ,

Thomas	Cromwell	,	)	"	loosed	from	the	foundation	,	borne	on	rollers	,
托马斯	克伦威尔	,	)	"	松开	从	这	基础	,	出生	在	滚筒	,

托马斯·克伦威尔，）“脱离地基，由滚轮承载，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnɚz]

and	replaced	two	and	twenty	feet	within	the	garden	,	"	without	the	owner's
和	替换	二	和	二十	脚	之内	这	花园	,	"	没有	这	所有者的

[liːv] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ;

leave	being	required	;
离开	存在	必需的	;

并在花园内更换了 2 英尺和 20 英尺的植物，“无需征得主人的同意；

[neɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

nay	without	his	knowledge	.
不	没有	他的	知识	.

不，他是不知情的。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] , ['biːɪŋ] [æskt] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'siːdɪŋ] ,

The	persons	employed	,	being	asked	their	authority	for	this	extraordinary	proceeding	,
这	人	受雇	,	存在	问	他们的	权威	为了	这	非凡的	进行中	,

[meɪd] ['oʊnli] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

made	only	this	reply	,
制成	仅有的	这	回复	,

当被问及为何有权采取这种非常规行动时，相关人员只作了如下答复：

" [ðæt] [sɜ:r] ['tɔməs] ['krɔmwel] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] [nʌn]
" That Sir Thomas Cromwell had commanded them to do it , " and none
" 那 先生 托马斯 克伦威尔 有 命令 他们 到 做 它 , " 和 没有任何
[də:st] ['ɑ:rgju:] [ðə; ði] ['mætər] .
durst argue the matter .
杜斯特 争论 这 事情 .

"托马斯·克伦威尔爵士命令他们这样做"，没有人敢对此提出异议。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪkweri] , [stoʊ] , ([fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs]
The father of the antiquary , Stow , (for it was he that was thus
这 父亲 的 这 古董商 , 斯托 , (为了 它 曾是 他 那 曾是 因此
['træmpld] [ə'pɑ:n] ,
trampled upon ,
践踏 之上 ,

古董收藏家斯托的父亲（因为正是他被这样践踏了），

) " [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [rent] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] ,
) " was fain to continue to pay his old rent , without any abatement ,
) " 曾是 欣然 到 继续 到 支付 他的 老的 租 , 没有 任何 减排 ,

"他很乐意继续支付之前的租金，没有任何减免。"

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ; [ðoʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
for his garden ; though half of it was in this manner taken away .
为了 他的 花园 ; 尽管 一半 的 它 曾是 在 这 方式 已采取 离开 .

为了他的花园；虽然其中一半就这样被夺走了。

" ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
" TRIAL AND EXECUTION .
" 审判 和 执行 .

审判和处决。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] , ([sez] ['ɔ:bri]) [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk]
In days of yore , (says Aubrey) lords and gentlemen lived in the country like
在 天 的 昔时 , (说道 奥布里) 领主们 和 先生们 居住地 在 这 国家 喜欢
['peti] [kɪŋz] ,
petty kings ,
小气 国王 ,

奥布里说，在过去，贵族们像小国王一样生活在乡下。

[hæd; həd] ['dʒuərə] [rɪ'geɪliə] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:njəriz] , [hæd; həd] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['bʌrəz] ,
had jura regalia belonging to the seignories , had castles and boroughs ,
有 汝拉 礼服 属于 到 这 领地 , 有 城堡 和 行政区 ,
[hæd; həd] ['gæloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['libətiz] ,
had gallows within their liberties ,
有 绞刑架 之内 他们的 自由 ,

拥有属于领主的汝拉王室徽章，拥有城堡和城镇，在其领地内设有绞刑架。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] , [kən'dem] , [ænd; ənd] ['eksɪkju:t] ; ['nevər] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [bʌt; bət] [ɪn]
where they would try , condemn , and execute ; never went to London but in
在哪里 他们 会 尝试 , 谴责 , 和 执行 ; 绝不 去 到 伦敦 但 在
['pɑ:rləmənt] [taɪm] ,
parliament time ,
议会 时间 ,

他们会在那里审判、定罪和处决；从未去过伦敦，但在议会时期，

[ɔ:r] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
or once a year to do homage to the king .
或者 一次 一个 年 到 做 尊敬 到 这 国王 .

或者每年一次向国王致敬。

['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv]
Justice **was** **administered** **with** **great** **expedition** **,** **and** **too** **often** **with** **vindictive**
正义 曾是 管理 和 伟大的 远征 , 和 也 经常 和 报复心强的
[sɪ'verəti] .
severity **.**
严重性 .

司法程序执行得非常迅速，但往往过于严厉，带有报复性。

['penənt] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] " [ə'rɪdʒənəli][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Pennant **informs** **us** **that** **"** **originally** **the** **time** **of** **trial** **and** **execution** **was**
三角旗 通知 我们 那 " 起初 这 时间 的 审判 和 执行 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [θriː] [sʌnz] !
to **be** **within** **three** **suns** **!**
到 是 之内 三 太阳 !

佩南特告诉我们，“最初审判和处决的时间应该在三个太阳日之内！”

" [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lætər][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri][ðə; ðɪ]['pɪriəd][wʌz; wəz][ɪk'stendɪd][tuː; tə]
" **About** **the** **latter** **end** **of** **the** **seventeenth** **century** **the** **period** **was** **extended** **to**
" 关于 这 后者 结尾 的 这 第十七 世纪 这 时期 曾是 扩展 到
[naɪn] [deɪz] ['æftər] ['sentəns] ;
nine **days** **after** **sentence** **;**
九 天 后 句子 ;

“大约在十七世纪末，这一期限延长至判决后九天；

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['skɑːtɪʃ] [taʊn] , - ,
but **since** **a** **rapid** **and** **unjust** **execution** **in** **a** **petty** **Scottish** **town** **,** **1720** **,**
但 自从 一个 迅速的 和 不公正 执行 在 一个 小气 苏格兰 镇 , - ,

但自从1720年在苏格兰一个不起眼的小镇发生了一起迅速而又不公正的处决之后，

[ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ]
the **execution** **has** **been** **ordered** **to** **be** **deferred** **for** **forty** **days** **on** **the** **south**
这 执行 有 到过 订购 到 是 延期 为了 四十 天 在 这 南
,
,
,

南方地区的死刑执行被下令推迟四十天。

[ænd; ənd]['sɪksti][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪ] ,
and **sixty** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **Tay** **,**
和 六十 在 这 北 边 的 这 泰 ,

泰河北岸有六十个，

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
that **time** **may** **be** **allowed** **for** **an** **application** **to** **the** **king** **for** **mercy** **.**
那 时间 可能 是 允许 为了 一个 应用 到 这 国王 为了 怜悯 .

这段时间或许可以用来向国王请求宽恕。

['stiːlɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [fɔːls] ['kɔɪnɪŋ] ,
Stealing **was** **first** **capital** **in** **the** **reign** **of** **Henry** **I** **.** **False** **coining** **,**
偷窃 曾是 第一的 首都 在 这 在位 的 亨利 我 . 错误的 铸币 ,

在亨利一世统治时期，盗窃是主要的犯罪手段。伪造货币，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kraɪm] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
which **was** **then** **a** **very** **common** **crime** **,** **was** **severely** **punished** **.**
哪个 曾是 然后 一个 非常 常见的 犯罪 , 曾是 严重 受到惩罚 .

这种罪行在当时非常普遍，会受到严厉的惩罚。

[nɪr] ['fɪfti]['krɪmənəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] [hæŋd] [ɔːr][m'juːtɪleɪtɪd] .
Near **fifty** **criminals** **of** **this** **kind** **were** **at** **one** **time** **hanged** **or** **mutilated** **.**
靠近 五十 罪犯 的 这 种类 是 在 一 时间 绞刑 或者 残缺 .

曾有近五十名此类罪犯被处以绞刑或肢解。

[lɔ:z] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] ['henri] - [reɪn] [ɔ:'deɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [su:t] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] [tu:; tə]

Laws	were	passed	in	Henry	VIIth's	reign	ordaining	the	king's	suit	for	murder	to
法律	是	通过了	在	亨利	-	在位	授职	这	国王的	套装	为了	谋杀	到

[bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

be	carried	on	within	a	year	and	a	day	.
是	携带	在	之内	一个	年	和	一个	天	.

亨利七世统治时期颁布的法律规定，国王对谋杀案的诉讼必须在一年零一天内进行。

['fɔ:rmərli] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kə'mens] [tɪl] ['æftər] ,

Formerly	it	did	not	usually	commence	till	after	,
以前	它	做过	不是	通常	开始	直到	后	,

以前通常是在之后才开始的，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['mə:dəd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l]

and	as	the	friends	of	the	person	murdered	often	in	the	interval
和	作为	这	朋友们	的	这	人	被谋杀	经常	在	这	间隔

[kɔm'paundid] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,

compounded	matters	with	the	criminal	,
复合	事情	和	这	刑事	,

而且，由于被谋杀者的朋友们在作案期间往往会与罪犯勾结，使案情更加复杂，

[ðə; ði] [kraɪm] ['fri:kwəntli] [pæst] [ʌn'pʌnɪʃt] .

the	crime	frequently	passed	unpunished	.
这	犯罪	频繁地	通过了	未受惩罚	.

这种犯罪行为往往逍遥法外。

[ɪn] - ,

In	1503	,
在	-	,

1503年，

[æn; ən] [ækt] [wʌz; wəz] [pæst] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑ:dənɪŋ] [ðoʊz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]

an	act	was	passed	prohibiting	the	king	from	pardoning	those	convicted	of
一个	行为	曾是	通过了	禁止	这	国王	从	赦免	那些	已定罪	的

['wɪlfl] [ænd; ənd] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ['mɜ:rdər] ;

wilful	and	premeditated	murder	;
故意	和	预谋的	谋杀	;

通过了一项法令，禁止国王赦免那些被判犯有蓄意谋杀罪的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [oʊn] [rɪ'kwest] ,

but	this	appears	to	have	been	done	at	the	monarch's	own	request	,
但	这	出现	到	有	到过	完毕	在	这	君主的	自己的	要求	,

但这似乎是应君主本人的要求而采取的行动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'sɪndɪd] [æt; ət] ['pleʒər] .

and	was	liable	to	be	rescinded	at	pleasure	.
和	曾是	容易	到	是	撤销	在	乐趣	.

并可随时撤销。

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] , ['hærisn] [ə'sə:ts] [ðæt] - , - ['krɪmənəlz] [wɜ:r; wər] ['eksɪkju:tɪd]

In	Henry	the	Eighth's	reign	,	Harrison	asserts	that	73	,	000	criminals	were	executed
在	亨利	这	第八个	在位	,	哈里森	断言	那	-	,	-	罪犯	是	执行

[fɔ:r; fər] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] ,

for	theft	and	robbery	,
为了	盗窃	和	抢劫	,

哈里森断言，在亨利八世统治时期，有73000名罪犯因盗窃和抢劫而被处决。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌtu:'tu:] , - [ə; eɪ] [jɪr] .

which	was	nearly	2	,	000	a	year	.
哪个	曾是	几乎	2	,	-	一个	年	.

那差不多是每年2000人。

[hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

He	adds	,	that	in	Elizabeth's	reign	,
他	添加	,	那	在	伊丽莎白的	在位	,

他还补充说，在伊丽莎白统治时期，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [hæŋd] [fɔːr; fər] [θeft]

there	were	only	between	three	and	four	hundred	a	year	hanged	for	theft
那里	是	仅有的	之间	三	和	四	百	一个	年	绞刑	为了	盗窃

[ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

and	robbery	.
和	抢劫	.

每年因盗窃和抢劫而被绞死的人只有三四百人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [lɔː] [i'næktid] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	said	that	the	earliest	law	enacted	in	any	country	for	the	promotion	of
它	是	说	那	这	最早	法律	已颁布	在	任何	国家	为了	这	晋升	的

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

anatomical	knowledge	,
解剖学	知识	,

据说，世界上最早为促进解剖学知识而颁布的法律是.....

[wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - .

was	passed	in	1540	.
曾是	通过了	在	-	.

于1540年通过。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['jɪrli]

It	allowed	the	united	companies	of	Barbers	and	Surgeons	to	have	yearly
它	允许	这	团结的	公司	的	理发师	和	外科医生	到	有	每年

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['krɪmənəlz][fɔːr; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

the	bodies	of	four	criminals	for	dissection	.
这	身体	的	四	罪犯	为了	解剖	.

它允许理发师和外科医生联合公司每年获得四名罪犯的尸体进行解剖。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['taibəːn] , ['ʌʃər] [gɑː'hɑːgɑːn] , ['terəns] [oʊ'kɑːnɝ] ,

In	the	year	1749	,	were	executed	at	Tyburn	,	Usher	Gahagan	,	Terence	O'Connor	,
在	这	年	-	,	是	执行	在	泰伯恩	,	亚瑟	加哈甘	,	特伦斯	奥康纳	,

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

and	Joseph	Mapham	,
和	约瑟夫	-	,

1749年，厄舍·加哈根、特伦斯·奥康纳和约瑟夫·马普汉在泰伯恩被处决。

[fɔːr; fər]['faɪlɪŋ][goʊld] ['mʌni] .

for	filing	gold	money	.
为了	备案	金子	钱	.

用于申报黄金货币。

[gɑː'hɑːgɑːn][ænd; ənd] ['kɑːnɝ] [wɜːr; wər] ['peɪpɪst] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæməliz] [ɪn]['aɪərlənd] ;

Gahagan	and	Connor	were	papists	of	considerable	families	in	Ireland	;
加哈甘	和	康纳	是	天主教徒	的	大量	家庭	在	爱尔兰	;

加哈根和康纳都是爱尔兰显赫家族的天主教徒；

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['lætn] ['skɑːlər] , [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv] - [ɪ'dɪʃn]

the	former	was	a	very	good	Latin	scholar	,	and	editor	of	Brindley's	edition
这	以前的	曾是	一个	非常	好的	拉丁	学者	,	和	编辑	的	-	版

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ;

of	the	Classics	;
的	这	经典	;

前者是一位非常优秀的拉丁语学者，也是布林德利古典著作集的编辑；

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['poʊps] ['eseɪ] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn] ['lætn] [vɜːrs] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]
he 他 | **translated** 翻译 | **Pope's** 教皇的 | **Essay** 散文 | **on** 在 | **Criticism** 批评 | **,** , | **in** 在 | **Latin** 拉丁 | **verse** 诗 | **,** , | **and** 和 | **after** 后 | **his** 他的

[kən'faɪnmənt] ,
confinement 监禁 | **,** ,

他用拉丁文诗歌翻译了蒲柏的《论批评》，在他被监禁之后，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'saɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk]
the 这 | **Temple** 寺庙 | **of** 的 | **Fame** 名声 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **Messiah** 弥赛亚 | **,** , | **which** 哪个 | **he** 他 | **dedicated** 投入的 | **to** 到 | **the** 这 | **Duke** 公爵

[ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,
of 的 | **Newcastle** 纽卡斯尔 | **,** ,

他还建造了名誉神庙和弥赛亚像，并将这两座神庙献给了纽卡斯尔公爵。

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] ;
in 在 | **hopes** 希望 | **of** 的 | **a** 一个 | **pardon** 赦免 | **;** ;

希望获得赦免；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [vəːsiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] ([dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [ænd; ənd][tuː; tə]
he 他 | **also** 还 | **wrote** 写道 | **verses** 诗句 | **in** 在 | **English** 英语 | **to** 到 | **prince** 王子 | **George** 乔治 | **(** (| **George** 乔治 | **III** 三、 | **.** . | **)**) | **and** 和 | **to** 到

['mɪstər] . ['ædəmz] ,
Mr 先生 | **.** . | **Adams** 亚当斯 | **,** ,

他还用英文写诗献给乔治王子（乔治三世）和亚当斯先生。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] ,
the 这 | **recorder** 录音机 | **,** , | **which** 哪个 | **are** 是 | **published** 已发布 | **in** 在 | **the** 这 | **ordinary's** - | **account** 帐户 | **,** ,

记录员，这些记录发表在普通法官的账目中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kwiːnzbɛri] , [baɪ] ['kɑːnɝ] .
together 一起 | **with** 和 | **a** 一个 | **poetical** 诗意的 | **address** 地址 | **to** 到 | **the** 这 | **Duchess** 公爵夫人 | **of** 的 | **Queensbury** 昆斯伯里 | **,** , | **by** 经过 | **Connor** 康纳 | **.** .

以及康纳为昆斯伯里公爵夫人所作的诗歌致辞。

[ɪn] - ,
In 在 | **1752** - | **,** ,

1752年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] [ðæt] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
it 它 | **was** 曾是 | **enacted** 已颁布 | **that** 那 | **every** 每一个 | **criminal** 刑事 | **convicted** 已定罪 | **of** 的 | **wilful** 故意 | **murder** 谋杀 | **should** 应该 | **be** 是

['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [nekst][bʌt; bət][wʌn]['æftər] ['sentəns] [wʌz; wəz] [pæst] ,
executed 执行 | **on** 在 | **the** 这 | **day** 天 | **next** 下一个 | **but** 但 | **one** 一 | **after** 后 | **sentence** 句子 | **was** 曾是 | **passed** 通过了 | **,** ,

法令规定，所有被判犯有故意杀人罪的罪犯，都应在判决下达后的第二天执行死刑。

[ən'les] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
unless 除非 | **that** 那 | **happens** 发生 | **to** 到 | **be** 是 | **on** 在 | **a** 一个 | **Sunday** 星期日 | **:** : | **and** 和 | **in** 在 | **that** 那 | **case** 案件 | **,** ,

除非那天恰好是星期天：在这种情况下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] .
they 他们 | **are** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **executed** 执行 | **on** 在 | **the** 这 | **Monday** 周一 | **following** 下列的 | **.** .

他们将于下周一被执行死刑。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [meɪ] [də'rekt][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

The	judge	may	direct	the	body	to	be	hung	in	chains	,
这	法官	可能	直接的	这	身体	到	是	悬挂	在	链条	,

法官可下令将尸体用铁链悬挂起来。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd]

or	to	be	delivered	to	the	surgeons	in	order	to	its	being	dissected
或者	到	是	发表	到	这	外科医生	在	命令	到	它是	存在	解剖

[ænd; ənd] [ə'nætəmaɪz] ;

and	anatomized	;
和	解剖学	;

或送交外科医生进行解剖和解剖;

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [tɪl] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] .

but	in	no	case	whatsoever	is	it	to	be	buried	till	after	it	is	dissected	.
但	在	不	案件	任何	是	它	到	是	埋葬	直到	后	它	是	解剖	.

但无论如何，在解剖之前都不能将其埋葬。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] , ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərɪŋ] , [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

The	first	punishment	of	hanging	,	drawing	,	and	quartering	,	occurred	in	the	year
这	第一的	惩罚	的	绞刑	,	绘画	,	和	四分之一	,	发生	在	这	年

-	.
-	.

1241	.
-	.

第一次执行绞刑、剖腹和分尸的刑罚是在1241年。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gæloʊz] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['fɜrkə] , [wen]

The	form	of	our	gallows	was	adopted	by	the	Roman	Furca	,	when
这	形式	的	我们的	绞刑架	曾是	已采用	经过	这	罗马	叉状	,	什么时候

['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .

Constantine	abolished	crucifixion	.
康斯坦丁	废除	十字架刑	.

君士坦丁废除十字架刑罚后，罗马的弗尔卡人采用了我们这种绞刑架的形式。

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['i:ðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [ɔ:r] ['trebl] [freɪm] , [di'nəutɪŋ]

In	France	it	had	either	a	single	,	double	,	or	treble	frame	,	denoting
在	法国	它	有	任何一个	一个	单身的	,	双倍的	,	或者	高音	框架	,	表示

在法国，它有单框、双框或三框三种样式，分别表示:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['sɪ'njɜ:r] , ['weðər] ['dʒent(ə)lmən] , [naɪt] , [ɔ:r]['bærən] .

the	rank	of	the	territorial	seigneur	,	whether	gentleman	,	knight	,	or	baron	.
这	秩	的	这	领土	领主	,	无论	绅士	,	骑士	,	或者	男爵	.

领地领主的等级，无论是绅士、骑士还是男爵。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gæloʊz] [nɪr] ['lʌndən] , [hæd; həd] [hʊks] [fɔ:r; fər] [ɪ'vɪsəˌreɪtɪŋ] , ['kwɔ:rtərɪŋ] , & [si:] .

The	ancient	gallows	near	London	,	had	hooks	for	eviscerating	,	quartering	,	&	c	.
这	古老的	绞刑架	靠近	伦敦	,	有	钩子	为了	开膛破肚	,	四分之一	,	&	c	.

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .

the	bodies	of	criminals	.
这	身体	的	罪犯	.

伦敦附近的古代绞刑架上有钩子，用于剖开、肢解等方式处死罪犯。

[ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ðə; ði][tɑ:p] , [laɪk][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

In	the	15th	century	,	the	top	,	like	the	beam	of	a	pair	of	scales	,
在	这	15th	世纪	,	这	顶部	,	喜欢	这	光束	的	一个	一对	的	秤	,

在15世纪，顶部就像天平的横梁一样，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [æt; ət] [wʌn] [end] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hɔːltər] ,

was	made	to	move	up	and	down	;	at	one	end	hung	a	halter	,
曾是	制成	到	移动	向上	和	向下	;	在	一	结尾	悬挂	一个	缰绳	,

它被设计成可以上下移动；一端挂着一个缰绳，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [weɪt] , [ðə; ði] ['hɔːltər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ,

at	the	other	a	large	weight	,	the	halter	was	drawn	down	,
在	这	其他	一个	大的	重量	,	这	缰绳	曾是	绘制	向下	,

另一边负重很大，缰绳被拉了下来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [nek] ,

and	being	put	round	the	criminal's	neck	,
和	存在	放	圆形的	这	罪犯的	脖子	,

并套在罪犯的脖子上，

[ðə; ði] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	weight	at	the	other	end	lifted	him	from	the	ground	.
这	重量	在	这	其他	结尾	抬起	他	从	这	地面	.

另一端的重物将他抬离了地面。

[ef] . [ɑːr] . [waɪ] .

F	.	R	.	Y	.
F	.	拉	.	是	.

炒

[maɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] ,

MY	COMMON	-	PLACE	BOOK	,
我的	常见的	-	地方	书	,

我的摘录簿

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['nɑːv(ə)l] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] ['riːdɚz] .

NOVEL	WRITERS	AND	NOVEL	READERS	.
小说	作家	和	小说	读者	.

小说作家和小说读者。

['ɔːtoʊ] - [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [men] , [huː] [held] [noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] , [ɪz]

Auto	-	biography	of	men	,	who	held	no	distinguished	rank	in	the	political	world	,	is
汽车	-	传	的	男人	,	WHO	握住	不	杰出的	秩	在	这	政治的	世界	,	是

['ɔːf(ə)n] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ;

often	very	pleasant	reading	;
经常	非常	令人愉快的	阅读	;

在政治界地位并不显赫的人的自传，往往读起来非常愉快；

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['vænəti] ,

especially	where	the	writer	has	a	strong	tincture	of	vanity	,
尤其	在哪里	这	作家	有	一个	强的	酊剂	的	虚荣	,

尤其是当作者带有浓重的虚荣心时，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['kærəktər] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]

and	is	obviously	blind	to	his	own	character	;	for	,	if	he	does	not	know
和	是	明显地	瞎的	到	他的	自己的	特点	;	为了	, 如果	他	做	不是	知道	

[ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,

it	himself	,
它	他自己	,

显然，他对自己的性格一无所知；因为，如果他自己都不了解，

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk][spɑ:ts] ,

he	is	sure	to	let	his	readers	know	it	;	if	he	does	not	see	the	dark	spots	,
他	是	当然	到	让	他的	读者	知道	它	;	如果	他	做	不是	看	这	黑暗的	地点	,

他一定会让读者知道这一点；如果他看不到其中的不足之处，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [braɪt]

he	will	not	endeavour	to	conceal	them	;	and	,	if	he	thinks	them	bright
他	将要	不是	努力	到	隐藏	他们	;	和	, 如果		他	思考	他们	明亮的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

他不会试图掩盖它们；而且，如果他认为它们是聪明的，

[hi:; hi] [wɪl] ['bleɪz(ə)n][ðem; ðəm] .

he	will	blazon	them	.
他	将要	纹章	他们	.

他会把它们纹在身上。

[bʌt; bət]['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] , [wen] [wel] [dʌn] , [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][best] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

But	novel	-	writing	,	when	well	done	,	is	,	after	all	,	the	best	species	of	writing	;
但	小说	-	写作	, 什么时候	出色地	完毕	,	是	,	后	全部	,	这	最好的	物种	的	写作	;	

但说到底，小说创作，如果写得好，是最好的写作形式；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [sez] , [ɪz] [tru:] ; [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ri:dz] , [mʌst; məst][bi:; bi]

for	,	if	what	all	the	world	says	,	is	true	;	what	all	the	world	reads	,	must	be
为了	, 如果		什么	全部	这	世界	说道	,	是	真的	;	什么	全部	这	世界	阅读	,	必须	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

因为，如果全世界所说的都是真的；全世界所读到的都是好的。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['raɪtər] , [ʌv; əv] ['eni] ['tæləns] ,

A	novel	writer	,	of	any	talents	,
一个	小说	作家	,	的	任何	天赋	,

任何有才华的小说家

[wɪl] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] — [wɪl] [kætʃ] [æt; ət] ['evri] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] ,

will	draw	his	portraits	from	the	life	—	will	catch	at	every	striking	feature	,
将要	画	他的	肖像	从	这	生活	—	将要	抓住	在	每一个	引人注目	特征	,

他会根据实物绘制肖像——会捕捉每一个引人注目的特征，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][peɪnt][mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ;

and	generally	paint	man	as	he	is	;
和	一般来说	画	男人	作为	他	是	;

通常情况下，要如实地描绘人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['æktʃuəl]['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd][wɜ:rks][ʌv; əv]

and	there	is	this	difference	between	actual	histories	and	works	of
和	那里	是	这	不同之处	之间	实际的	历史	和	作品	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

真实历史与虚构作品之间存在着这种差异。

[ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [tru:] [ɪn] ['letər] , [bʌt; bət] [fɔ:ls] [ɪn]['spɪrɪt] ;

that	the	former	are	for	the	most	part	true	in	letter	,	but	false	in	spirit	;
那	这	以前的	是	为了	这	最多	部分	真的	在	信	,	但	错误的	在	精神	;

前者在字面上大多是正确的，但在精神上却是错误的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [fɔ:ls] [ɪn] ['letər] , [ænd; ənd] [tru:] [ɪn]['spɪrɪt] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [neɪmz] ,

and	the	latter	,	false	in	letter	,	and	true	in	spirit	;	the	one	is	correct	in	names	,
和	这	后者	,	错误的	在	信	,	和	真的	在	精神	;	这	一	是	正确的	在	姓名	,

后者字面上是假的，精神上却是真的；前者名称正确，

[deɪts] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] : [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑ:t]

dates	,	and	places	,	but	out	of	truth	in	everything	else	:	the	other	is	not
日期	,	和	地方	,	但	出去	的	真相	在	一切	别的	:	这	其他	是	不是

[kə'rekt] [ɪn] [neɪmz] ,

correct	in	names	,
正确的	在	姓名	,

日期和地点都属实，但其他一切都是谎言：对方的名字都不正确。

[deɪts] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɔɪnt] .

dates	,	and	places	,	but	perfectly	true	in	every	other	point	.
日期	,	和	地方	,	但	完美	真的	在	每一个	其他	观点	.

日期和地点确实如此，但其他方面完全正确。

[ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔ:r]['heroʊɪn] :

The	worst	part	of	a	novel	is	the	hero	or	heroine	:
这	最差	部分	的	一个	小说	是	这	英雄	或者	女英雄	:

小说中最糟糕的部分就是主人公：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwəntli] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fænsi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts]

these	are	too	frequently	fabrications	from	the	author's	fancy	,	instead	of	portraits
这些	是	也	频繁地	制造	从	这	作者的	想要	,	反而	的	肖像

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;

from	nature	;
从	自然	;

这些作品往往是作者凭空捏造的，而不是根据自然描绘的；

[ɔ:r] , [ɪf] ['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:rtʃərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf]['nevər] [nu:] .

or	,	if	taken	from	life	,	they	are	tortured	into	a	perfection	that	life	never	knew	.
或者	,	如果	已采取	从	生活	,	他们	是	受折磨	进入	一个	完美	那	生活	绝不	知道	.

或者，如果从生活中被夺去，它们会被折磨成一种生命从未达到过的完美状态。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] " [θæ'di(:)əs] [ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:] , " [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd]

This	is	too	much	the	case	with	"	Thaddeus	of	Warsaw	,	"	and	ten	thousand
这	是	也	很多	这	案件	和	"	萨迪厄斯	的	华沙	,	"	和	十	千

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

"华沙的塔德乌斯"以及其他一万多人的遭遇就是如此。

['leɪdiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [hændz][ɪn] ['peɪntɪŋ] ['hɪroʊz] , [nɔ:r]['dʒent(ə)lmən]['ɔ:lweɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

Ladies	are	not	good	hands	in	painting	heroes	,	nor	gentlemen	always	equal	to	the
女士们	是	不是	好的	双手	在	绘画	英雄	,	也不	先生们	总是	平等的	到	这

[pɔ:'treiŋ] [ʌv; əv]['herəwənz] .

portraying	of	heroines	.
描绘	的	女英雄们	.

女士们不擅长描绘英雄，男士们也未必能胜任女英雄的刻画。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [nu:] [ðæt] ,

The	author	of	Werter	knew	that	,
这	作者	的	-	知道	那	,

《维特》的作者知道这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪs'fɪgjər] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

and	therefore	he	did	not	disfigure	his	wicked	and	interesting	work	with
和	所以	他	做过	不是	变丑	他的	邪恶	和	有趣的	工作	和

[æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʃɑ:rlət] :

an	artificial	Charlotte	:
一个	人造的	夏洛特	:

因此，他并没有用一个人造的夏洛特来玷污他那邪恶而有趣的作品：

[hi:; hi] [li:vz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [oʊn] ['fænsi] ,

he	leaves	her	to	the	reader's	own	fancy	,
他	树叶	她	到	这	读者的	自己的	想要	,

他把她的形象留给读者自行想象。

[hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə]['fænsi] [hɪm'self] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	has	nothing	to	do	but	to	fancy	himself	Werter	,	and	his	own
WHO	有	没有什么	到	做	但	到	想要	他自己	-	,	和	他的	自己的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [peɪnt] ['ʃɑ:rlət] .

imagination	will	paint	Charlotte	.
想像力	将要	画	夏洛特	.

他无事可做，只能幻想自己是维特，然后由他自己的想象力来描绘夏洛特。

[wen] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv][wʌn]['mɔ:rəl]['les(ə)n] , [æz; əz] ['viviən] ,

When	the	hero	is	made	the	vehicle	of	one	moral	lesson	,	as	Vivian	,
什么时候	这	英雄	是	制成	这	车辆	的	一	道德	课	,	作为	薇薇安	,

当英雄被塑造成某种道德教训的载体时，就像薇薇安那样，

[ɪn] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜ:θs] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , " [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]

in	Miss	Edgeworth's	"	Tales	of	Fashionable	Life	,	"	then	there	is	no	need	of
在	错过	埃奇沃斯的	"	故事	的	时髦	生活	,	"	然后	那里	是	不	需要	的

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] ;

artificial	ornament	;
人造的	装饰品	;

在埃奇沃思小姐的《时尚生活故事》中，就不需要人为的装饰了；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ʌn'mikst] ['kærəktər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l]

and	when	there	is	no	intention	of	presenting	an	unmixed	character	of	evil
和	什么时候	那里	是	不	意图	的	呈现	一个	未混合的	特点	的	邪恶的

,

,

,

当无意展现纯粹的邪恶形象时，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]['pɜ:rfɪkt] .

nothing	remains	but	to	draw	from	life	,	and	the	work	is	perfect	.
没有什么	遗迹	但	到	画	从	生活	,	和	这	工作	是	完美的	.

除了从生活中汲取灵感，别无他法，而作品本身也堪称完美。

[wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['feɪlɪŋz] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

One	of	Miss	Edgeworth's	failings	is	of	great	service	to	her	,	in	this	kind	of
一	的	错过	埃奇沃斯的	缺点	是	的	伟大的	服务	到	她	,	在	这	种类	的

['peɪntɪŋ] :

painting	:
绘画	:

埃奇沃思小姐的一个缺点，对她来说反而是这类绘画的一大优势：

[ʃi:; ʃi]['wɒnts] [wʌt] [sʌm; səm]['pɜ:rsənz] [kɔ:l] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

she	wants	what	some	persons	call	feeling	,	that	is	to	say	,
她	想要	什么	一些	人	称呼	感觉	,	那	是	到	说	,

她想要的是有些人所谓的感觉，也就是说，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

she	does	not	believe	in	the	omnipotence	of	love	,
她	做	不是	相信	在	这	全能	的	爱	,

她不相信爱情的万能力量。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] " ['sɔrəuz] [ʌv; əv]

and	therefore	would	never	have	written	such	a	book	as	the	"	Sorrows	of
和	所以	会	绝不	有	书面	这样的	一个	书	作为	这	"	悲伤	的

-

;

Werter	;
-	;

因此，他绝不会写出《维特的烦恼》这样的书；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] ,

"	and	if	she	had	possessed	the	same	materials	,
"	和	如果	她	有	拥有	这	相同的	材料	,

“如果她拥有同样的材料，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜ:rk] — [nɑ:t][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [pər'hæps]

she	would	have	produced	a	very	different	work	—	not	so	full	of	genius	,	perhaps
她	会	有	生产	一个	非常	不同的	工作	—	不是	所以	满的	的	天才	,	也许

,

,

,

她本可以创作出截然不同的作品——或许不会如此才华横溢。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪl] .

but	an	interesting	and	instructive	tale	.
但	一个	有趣的	和	有指导意义的	故事	.

但这是一个有趣且富有启发性的故事。

['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] [prə'dʌkʃənz] [mɔ:r] ['i:zəli] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] :

Novels	are	productions	more	easily	criticised	than	any	others	:
小说	是	作品	更多的	容易地	受到批评	比	任何	其他的	:

小说比其他任何作品都更容易受到批评：

['evri] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ][fɔ:r; fər][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,

every	one	may	judge	for	himself	of	the	truth	or	probability	of	the	events	,
每一个	一	可能	法官	为了	他自己	的	这	真相	或者	可能性	的	这	活动	,

每个人都可以自行判断事件的真假或可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	the	accuracy	of	the	features	of	character	.
和	这	准确性	的	这	特征	的	特点	.

以及人物特征的准确性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] ['ri:dər] — [tu:; tə][pɑ:m][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['fɪkʃ(ə)n]

It	is	impossible	almost	to	deceive	a	reader	—	to	palm	upon	him	fiction
它	是	不可能的	几乎	到	欺骗	一个	读者	—	到	棕榈	之上	他	小说

[fɔ:r; fər] [tru:θ] ;

for	truth	;
为了	真相	;

几乎不可能欺骗读者——把虚构的故事当作真理塞给他；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][felt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ɪz]['pælpəb(ə)l]

for	the	truth	is	felt	,	if	it	be	there	,	and	the	falsehood	is	palpable
为了	这	真相	是	毛毡	,	如果	它	是	那里	,	和	这	谬误	是	可感知的

[ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] .

and	revolting	.
和	令人作呕的	.

因为真理如果存在，就能被感受到；而谎言则是显而易见且令人作呕的。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [laɪt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

There	is	also	an	extensive	light	of	information	in	them	.
那里	是	还	一个	广泛的	光	的	信息	在	他们	.

其中也蕴含着大量有价值的信息。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['mɪrli] [gɪv] [wʌn] [siːn] , [ɔːr] ['kærəktər] , [ɔːr] [klæs] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ;

They	do	not	merely	give	one	scene	,	or	character	,	or	class	of	characters	;
他们	做	不是	仅仅	给	一	场景	，或者		特点	，或者		班级	的	人物	;

他们不仅仅描绘一个场景、一个角色或一类角色；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪd][ɪk'stent] — [ðeɪ]

but	their	principles	are	generally	applicable	to	a	very	wide	extent	—	they
但	他们的	原则	是	一般来说	适用的	到	一个	非常	宽的	程度	—	他们

['eksərsaɪz][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

exercise	the	mind	to	a	habit	of	observation	,
锻炼	这	头脑	到	一个	习惯	的	观察	,

但它们的原则具有普遍适用性——它们训练人们养成观察的习惯，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	so	far	from	giving	false	views	of	life	,
和	所以	远的	从	给予	错误的	浏览	的	生活	,

而且，这不仅没有给人以错误的生活观念，

[ðeɪ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪts] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

they	more	frequently	direct	us	to	its	true	estimate	.
他们	更多的	频繁地	直接的	我们	到	它是	真的	估计	.

它们更常引导我们得出其真实估值。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

To	be	sure	,	there	is	sometimes	a	degree	of	improbability	in	some	of	the
到	是	当然	,	那里	是	有时	一个	程度	的	概率低	在	一些	的	这

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

诚然，某些事件的确存在一定程度的概率低下。

[wɪtʃ] [ɪz]['moʊstlɪ] [fə'givn] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [truː] [ænd; ənd] ['ækjərət]

which	is	mostly	forgiven	,	if	the	whole	mass	be	,	in	the	main	,	true	and	accurate
哪个	是	大多	已原谅	，如果		这	所有的	大量的	是	，	在	这	主要的	，	真的	和	准确的

.

:

.

如果大部分内容都是真实准确的，那么这种瑕疵大多可以被原谅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['stændərd]['ɪnsɪdənts] ,

There	are	certain	standard	incidents	,
那里	是	肯定	标准	事件	,

有些事件是标准流程，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] — [ðə; ði]

which	are	common	property	—	such	as	the	discovery	of	relationships	—	the
哪个	是	常见的	财产	—	这样的	作为	这	发现	的	关系	—	这

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd]['lɪbərəl] [ænt] ,

change	of	children	—	and	liberal	aunts	,
改变	的	孩子们	—	和	自由主义	姑姑们	,

这些都是共同的财产——例如发现亲缘关系、子女的更迭以及开明的姑妈们，

[huː] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]

who	make	nothing	of	presenting	a	young	married	couple	with	twenty	or	thirty
WHO	制作	没有什么	的	呈现	一个	年轻的	已婚	夫妻	和	二十	或者	三十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] ;

thousand	pounds	on	their	wedding	day	;
千	磅	在	他们的	婚礼	天	;

他们毫不在意在新婚夫妇的婚礼当天赠送两三万英镑;

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɔːr]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz]

but	,	if	any	young	lady	or	gentleman	is	silly	enough	to	marry	,	without	the	means
但	,	如果	任何	年轻的	女士	或者	绅士	是	愚蠢的	足够的	到	结婚	,	没有	这	方法

[ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

of	support	,
的	支持	,

但是，如果哪个年轻女士或先生愚蠢到在没有经济能力的情况下结婚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['nɑːvəlz] ,

because	they	have	read	such	things	in	novels	,
因为	他们	有	读	这样的	事物	在	小说	,

因为他们在小说里读到过这类情节。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['ʌŋkəlz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	have	also	read	of	rich	uncles	all	of	a	sudden	returning	from	the
和	有	还	读	的	富有的	叔叔们	全部	的	一个	突然	返回	从	这

[iːst] [ɔːr] [west] ['ɪndiz] ,

East	or	West	Indies	,
东方	或者	西方	印第斯	,

我还听说过一些富有的叔叔突然从东印度群岛或西印度群岛回来的故事。

[tuː; tə] ['ʃaʊər] [goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'leɪnz] , [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sed]

to	shower	gold	and	pearls	on	all	their	relations	,	all	that	must	be	said
到	淋浴	金子	和	珍珠	在	全部	他们的	关系	,	全部	那	必须	是	说

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] ,

for	them	is	,
为了	他们	是	,

他们向所有亲戚都挥霍黄金和珍珠，对于他们，我们只能说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [riːd] " ['iːˌsɑːps] ['feiblz] ,

that	they	have	not	sufficient	sense	to	read	"	Aesop's	Fables	,
那	他们	有	不是	充足的	感觉	到	读	"	伊索寓言	寓言	,

他们没有足够的理解力去阅读《伊索寓言》,

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi][ˌmɪs'led]['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bruːts] [kʊd; kəd]

"	and	they	might	as	easily	be	misled	into	the	imagination	that	brutes	could
"	和	他们	可能	作为	容易地	是	被误导	进入	这	想像力	那	野蛮人	可以

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他们也很容易被误导，认为野兽也会说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['nɑːvəlz] , [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːls] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ;

It	is	a	very	weak	charge	against	novels	,	that	they	present	false	views	of	life	;
它	是	一个	非常	虚弱的	收费	反对	小说	,	那	他们	展示	错误的	浏览	的	生活	;

指责小说呈现错误的生活观点，这种说法非常站不住脚;

[fɔːr; fər] , [wen] [ðeɪ] [duː] , [nʌn] [bʌt; bət] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]

for	,	when	they	do	,	none	but	silly	people	read	them	;	and	they	are	just
为了	,	什么时候	他们	做	,	没有任何	但	愚蠢的	人们	读	他们	;	和	他们	是	只是

[æz; əz][waɪz]['æftər] ,

as	wise	after	,
作为	明智的	后	,

因为，当他们真的这么做的时候，只有傻瓜才会读；而且读完之后，他们也同样愚蠢。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .
as **they** **were** **before** **.**
作为 他们 是 前 .

和以前一样。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['iːv(ə)l][ɪn]['nɑːvəlz][æt; ət][ɔːl] ,
If **there** **be** **any** **evil** **in** **novels** **at** **all** **,**
如果 那里 是 任何 邪恶的 在 小说 在 全部 ,

如果小说中真的存在邪恶的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɪznəs] — [wen] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]
it **is** **when** **they** **take** **people** **from** **their** **business** **—** **when** **they** **occupy** **a**
它 是 什么时候 他们 拿 人们 从 他们的 商业 — 什么时候 他们 占据 一个
['mʌðɚz] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [wen]
mother's **time** **to** **the** **neglect** **of** **her** **children** **—** **when**
母亲的 时间 到 这 忽视 的 她 孩子们 — 什么时候

当他们占用人们的生意时间——当他们占据一位母亲的时间，以至于忽略了她的孩子——当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[ðeɪ] [liːd] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,
they **lead** **idle** **boys** **to** **neglect** **their** **lessons** **,**
他们 带领 闲置的 男孩们 到 忽视 他们的 课程 ,

他们引诱游手好闲的男孩荒废学业，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːd] ['aɪd(ə)l] ['d͡ʒɛntlˌfoʊks] [tuː; tə]['fænsi] [ðəm'selvz] [ɪm'plɔɪd] , [wen] [ðeɪ]
and **when** **they** **lead** **idle** **gentlefolks** **to** **fancy** **themselves** **employed** **,** **when** **they**
和 什么时候 他们 带领 闲置的 绅士们 到 想要 他们自己 受雇 , 什么时候 他们
[ɑːr; ər]['oʊnli] ['kɪlɪŋ] [taɪm] .
are **only** **killing** **time** **.**
是 仅有的 杀 时间 .

当他们让游手好闲的绅士们以为自己有工作时，实际上他们只是在消磨时间。

['dʌbljuː] . [piː] . [es] .
W **.** **P** **.** **S** **.**
W . P . S .

WPS

['kæriər] ['pɪdʒɪns] .
CARRIER **PIGEONS** **.**
载体 鸽子 .

信鸽。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['pepərz] [ðæt] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] [tuː; tə]['fɔːrwərd]
It **appears** **by** **the** **Dutch** **papers** **that** **pigeons** **are** **now** **used** **to** **forward**
它 出现 经过 这 荷兰语 文件 那 鸽子 是 现在 用过的 到 向前
[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
correspondence **between** **different** **countries** **in** **Europe** **,**
一致 之间 不同的 国家 在 欧洲 ,

根据荷兰报纸的报道，现在欧洲各国之间似乎已经开始使用信鸽传递信件。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['leɪtli] [faʊnd] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .
and **one** **was** **lately** **found** **resting** **on** **a** **house** **in** **Rotterdam** **.**
和 一 曾是 最近 成立 休息 在 一个 房子 在 鹿特丹 .

最近有人在鹿特丹的一栋房子上发现了一只搁浅的马车。

[ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][sə'gæsəti][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

The	carrier	pigeon	has	its	name	from	its	remarkable	sagacity	in	returning	to
这	载体	鸽子	有	它是	姓名	从	它是	卓越	睿智	在	返回	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bred] ;

the	place	where	it	was	bred	;
这	地方	在哪里	它	曾是	繁殖	;

信鸽因其能够返回出生地的非凡智慧而得名；

[ænd; ənd] - [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

and	Lightow	assures	us	,	that	one	of	these	birds	would	carry	a	letter	from
和	-	保证	我们	,	那	一	的	这些	鸟类	会	携带	一个	信	从

['bæbilən][tu:; tə] [ə'lepoʊ] ,

Babylon	to	Aleppo	,
巴比伦	到	阿勒颇	,

莱托向我们保证，这些鸟中会有一只将信件从巴比伦送到阿勒颇。

[wɪtʃ] [ɪz] ['θɜ:rti] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] , [ɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

which	is	thirty	days	'	journey	,	in	forty	-	eight	hours	.
哪个	是	三十	天	-	旅行	,	在	四十	-	八	小时	.

原本需要三十天的路程，现在只需四十八小时就能走完。

[ðɪs] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fækt(ə)ri][tu:; tə] [kən'veɪ]

This	pigeon	was	employed	in	former	times	by	the	English	factory	to	convey
这	鸽子	曾是	受雇	在	以前的	时代	经过	这	英语	工厂	到	传达

[ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [skændɜ·u:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmpəni:z] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] [pɔ:rt] ,

intelligence	from	Scanderoon	of	the	arrival	of	company's	ships	in	that	port	,
智力	从	斯坎德伦	的	这	到达	的	公司的	船舶	在	那	港口	,

这只鸽子以前曾被英国工厂用来从斯坎德伦传递公司船只抵达该港口的情报。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

the	name	of	the	ship	,	the	hour	of	her	arrival	,
这	姓名	的	这	船	,	这	小时	的	她	到达	,

船名，抵达时间，

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] , ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]

and	whatever	else	could	be	comprised	in	a	small	compass	,	being	written	on
和	任何	别的	可以	是	包括	在	一个	小的	罗盘	,	存在	书面	在

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

a	slip	of	paper	,
一个	滑	的	纸	,

以及其他所有能用小圆规表示的东西，都写在一张纸条上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [wɪŋ] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]

which	was	secured	in	such	a	manner	under	the	pigeon's	wing	as	not	to
哪个	曾是	安全	在	这样的	一个	方式	在下面	这	鸽子的	翼	作为	不是	到

[ɪm'pi:d] [ɪts] [flaɪt] ;

impede	its	flight	;
阻碍	它是	航班	;

鸽子将鸽子用某种方式固定在鸽子的翅膀下，以免妨碍其飞行；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] ['vɪnɪgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ku:l]

and	her	feet	were	bathed	in	vinegar	,	with	a	view	to	keep	them	cool
和	她	脚	是	洗澡	在	醋	,	和	一个	看法	到	保持	他们	凉爽的

,

,

,

为了保持双脚凉爽，人们用醋给她洗脚。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [ə'laɪt] ,

and	prevent	her	being	tempted	by	the	sight	of	water	to	alight	,
和	防止	她	存在	受诱惑	经过	这	视线	的	水	到	点燃	,

并防止她因看到水而诱惑她下水。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'lɔ:ŋd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bɪlɪt] [lɔ:st] .

by	which	the	journey	might	have	been	prolonged	,	or	the	billet	lost	.
经过	哪个	这	旅行	可能	有	到过	延长	,	或者	这	坯料	丢失的	.

这样一来，旅程可能会延长，或者营房可能会丢失。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

The	pigeons	performed	this	journey	in	two	hours	and	a	half	.
这	鸽子	执行	这	旅行	在	二	小时	和	一个	一半	.

这些鸽子用了两个半小时完成了这段旅程。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bru:d] [æt; ət] [ə'lepoʊ] ,

The	messenger	had	a	young	brood	at	Aleppo	,
这	信使	有	一个	年轻的	幼虫	在	阿勒颇	,

信使在阿勒颇有年幼的孩子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kʌvərd] [keɪdʒ] [tu:; tə] [skændɝu:n] , [frʌm; frəm] [wens] ,

and	was	sent	down	in	an	uncovered	cage	to	Scanderoon	,	from	whence	,
和	曾是	发送	向下	在	一个	裸露	笼	到	斯坎德伦	,	从	何处	,

然后他被关在一个没有盖子的笼子里送往斯坎德伦，从那里，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

as	soon	as	set	at	liberty	,	she	returned	with	all	possible	expedition	to
作为	很快	作为	放	在	自由	,	她	返回	和	全部	可能的	远征	到

[hɜ:r; hər] [nest] .

her	nest	.
她	巢	.

她一获得自由，就以最快的速度返回巢穴。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wen] [let] [flai] [frʌm; frəm] [skændɝu:n] ,

It	is	said	that	the	pigeons	when	let	fly	from	Scanderoon	,
它	是	说	那	这	鸽子	什么时候	让	飞	从	斯坎德伦	,

据说，当鸽子从斯坎德伦岛放飞时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

instead	of	bending	their	course	towards	the	high	mountains	surrounding	the	plain	,
反而	的	弯曲	他们的	课程	向	这	高的	山脉	周围	这	清楚的	,

['maʊntɪd] [æt; ət] [wʌns] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] ,

mounted	at	once	directly	up	,
安装	在	一次	直接地	向上	,

它们没有转向环绕平原的高山，而是径直向上攀登。

[sɔ:rɪŋ] [stɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ˌpə:pən'dikjuləli] [tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

soaring	still	almost	perpendicularly	till	out	of	sight	,
翱翔	仍然	几乎	垂直	直到	出去	的	视线	,

仍然几乎垂直地翱翔，直到消失在视线之外。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑ:bstək(ə)lz] [ˌɪntər'sept] [ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	if	to	surmount	at	once	the	obstacles	intercepting	their	view	of	the
作为	如果	到	超越	在	一次	这	障碍	拦截	他们的	看法	的	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

place	of	their	destination	.
地方	的	他们的	目的地	.

仿佛要立刻克服阻挡他们视线、到达目的地的所有障碍。

[mɛ'lɛt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [dɪ'skrɪpʃn] [di:] - , " [telz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [dɪ'spætʃ]

Maillet	,	in	his	"	Description	de	l'Egypt	,	"	tells	us	of	a	pigeon	despatched
邮件	,	在	他的	"	描述	德	-	,	"	讲述	我们	的	一个	鸽子	已派送

[frʌm; frəm] [ə'lepoʊ] [tu:; tə] [skændɝu:n] ,

from	Aleppo	to	Scanderoon	,
从	阿勒颇	到	斯坎德伦	,

马耶在其著作《埃及记述》中讲述了一只从阿勒颇派往斯坎德伦的鸽子的故事。

[wɪtʃ] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [wei] , [wʌz; wəz]['æbsənt][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

which	,	mistaking	its	way	,	was	absent	for	three	days	,
哪个	,	误会	它是	方式	,	曾是	缺席的	为了	三	天	,

它走错了路，失踪了三天。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ;

and	in	that	time	had	made	an	excursion	to	the	island	of	Ceylon	;
和	在	那	时间	有	制成	一个	短途旅行	到	这	岛	的	锡兰	;

在那段时间里，他还曾到锡兰岛进行了一次短途旅行;

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðen] [di'dju:st] [frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] [gri:n] [kloʊvz][ɪn][ðə; ði]['bɝ:dz] ['stʌmək] ,

a	circumstance	then	deduced	from	finding	green	cloves	in	the	bird's	stomach	,
一个	环境	然后	推断	从	寻找	绿色的	丁香	在	这	鸟类	胃	,

[ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [æt; ət] [ə'lepoʊ] .

and	credited	at	Aleppo	.
和	已认可	在	阿勒颇	.

随后，人们在鸟的胃里发现了绿色的丁香，推断出这一情况，并在阿勒颇得到了证实。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['wɔrz] ,

In	the	time	of	the	holy	wars	,
在	这	时间	的	这	圣	战争	,

在圣战时期，

['sɜ:rt(ə)n] ['særəsn] [æm'bæsədərz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['gɑ:dfri] [ʌv; əv]['ænti,ɑ:k][frʌm; frəm][ə; eɪ]

certain	Saracen	ambassadors	who	came	to	Godfrey	of	Antioch	from	a
肯定	撒拉逊人	大使们	WHO	来了	到	戈弗雷	的	安提阿	从	一个

['neɪbərɪŋ] [prɪns] ,

neighbouring	prince	,
邻接	王子	,

一些来自邻近王子的撒拉逊使节来到安条克的戈弗雷面前，

[sent] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['embəsi] , [baɪ] [mi:nz]

sent	intelligence	to	their	master	of	the	success	of	their	embassy	,	by	means
发送	智力	到	他们的	掌握	的	这	成功	的	他们的	大使馆	,	经过	方法

[ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

of	pigeons	,
的	鸽子	,

他们通过信鸽向主人传递了使团任务成功的情报。

['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['bɪlɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['bɝ:dz][teɪl] .

fixing	the	billet	to	the	bird's	tail	.
定影	这	坯料	到	这	鸟类	尾巴	.

将木条固定在鸟的尾巴上。

['hɜ:rtiəs] [ænd; ənd]['bru:təs] , [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][moʊ'denə] ,

Hirtius	and	Brutus	,	at	the	siege	of	Modena	,
希尔提乌斯	和	布鲁图斯	,	在	这	围城	的	摩德纳	,

希尔蒂乌斯和布鲁图斯围攻摩德纳时，

[held][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

held	a	correspondence	with	one	another	by	means	of	pigeons	.
握住	一个	一致	和	一	其他	经过	方法	的	鸽子	.

他们通过信鸽进行通信。

['ɔvid][ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] [ðæt] - , [baɪ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] ,

Ovid	informs	us	that	Taurosthenus	,	by	a	pigeon	stained	with	purple	,
奥维德	通知	我们	那	-	,	经过	一个	鸽子	染色	和	紫色的	,

奥维德告诉我们，陶罗斯提努斯被一只沾满紫色污渍的鸽子.....

[geɪv] ['noʊtɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,

gave	notice	to	his	father	of	his	victory	at	the	Olympic	games	,
给予	注意	到	他的	父亲	的	他的	胜利	在	这	奥林匹克	游戏	,

他向父亲报告了自己在奥运会上获胜的消息。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] - ; [ænd; ənd] [ə'nækriən] [telz] [ˌjuː 'es] ,

sending	it	to	him	at	Ægina	;	and	Anacreon	tells	us	,
发送	它	到	他	在	-	;	和	阿那克里翁	讲述	我们	,

将它送到埃吉那岛的他那里；阿那克里翁告诉我们:

[ðæt] [hiː; hi] [kən'veid] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - ['duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [baɪ][ə; eɪ] [dʌv] .

that	he	conveyed	a	billet	-	doux	to	his	beautiful	Bathyllid	,	by	a	dove	.
那	他	传递	一个	坯料	-	doux	到	他的	美丽的	-	,	经过	一个	鸽子	.

他用鸽子向他美丽的巴蒂利德送去了一封情书。

[ðʌs] , [sez] ['bjuːɪk] , " [ðə; ði][bɜːrd][ɪz][let] [luːs] ,

Thus	,	says	Bewick	,	"	the	bird	is	let	loose	,
因此	,	说道	贝威克	,	"	这	鸟	是	让	松动的	,

因此，贝威克说，“鸟儿被放飞了，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	in	spite	of	surrounding	armies	and	every	obstacle	that	would	have
和	在	尽管如此	的	周围	军队	和	每一个	障碍	那	会	有

[ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,

effectually	prevented	any	other	means	of	conveyance	,
有效地	阻止	任何	其他	方法	的	输送	,

尽管周围有军队包围，而且有各种各样的障碍可以有效地阻止任何其他运输方式，

['gaɪdɪd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]

guided	by	instinct	alone	,	it	returns	directly	home	,	where	the	intelligence	is
引导	经过	本能	独自的	,	它	返回	直接地	家	,	在哪里	这	智力	是

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .

so	much	wanted	.
所以	很多	通缉	.

它完全凭着本能，径直返回家园，那里的人们非常需要它的智慧。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['berərz] [ʌv; əv][glæd]['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

Sometimes	they	have	been	the	peaceful	bearers	of	glad	tidings	to	the	anxious
有时	他们	有	到过	这	和平	持有者	的	高兴的	消息	到	这	焦虑的

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

有时，他们会平静地给焦急的恋人带来喜讯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] [les] ['welkəm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l]

and	to	the	merchant	of	the	no	less	welcome	news	of	the	safe	arrival
和	到	这	商人	的	这	不	较少的	欢迎	消息	的	这	安全的	到达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔːrt] .

of	his	vessel	at	the	desired	port	.
的	他的	血管	在	这	想要的	港口	.

也向商人带来了同样令人欣喜的消息：他的船只已安全抵达目的地港口。

" [ɪn] [ðɪs] ['flaɪti] [ænd; ənd]['pɪdʒɪn; 'pɪdʒ(ə)n][eɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - ['kæriər] -

"	In	this	flighty	and	pigeoning	age	,	I	would	recommend	a	pigeon	-	carrier	-
"	在	这	轻浮	和	鸽子	年龄	,	我	会	推荐	一个	鸽子	-	载体	-

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

在这个轻浮浮躁的时代，我推荐一家信鸽运输公司。

[huːz] ['ʃɛrz] [maɪt] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [haɪt] .

whose	shares	might	be	elevated	to	any	height	.
谁	分享	可能	是	升高	到	任何	高度	.

其股价可能会被推至任何高度。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . **T** . **W** .
P . T . W .

PTW

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[neɪmz] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
NAMES **OF** **SHEEP** .
姓名 的 羊 .

绵羊的名字。

[ə; eɪ][ræm][ɔːr] ['weðər] [læm] , ['æftər] ['biːɪŋ] [wiːn] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːg] , [ɔːr] - ,
A **ram** **or** **wether** **lamb** **,** **after** **being** **weaned** **,** **is** **called** **a** **hog** **,** **or** **hoggitt** **,**
一个 内存 或者 是否 羊肉 , 后 存在 断奶 , 是 称为 一个 猪 , 或者 - ,

断奶后的公羊或阉羊羔被称为hog，或hoggitt。

[tæg] , [ɔːr] [pʌg] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ɔːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'nuː] [tuː] [tiːθ] ;
tag **,** **or** **pug** **,** **throughout** **the** **first** **year** **,** **or** **until** **it** **renew** **two** **teeth** **;**
标签 , 或者哈巴狗 , 自始至终 这 第一的 年 , 或者 直到 它 更新 二 牙齿 ;

在第一年，或者直到它长出两颗新牙为止，都不要给它贴标签，或者叫它巴哥犬；

[ðə; ði] [juː] , [ə; eɪ] [juː] - [læm] , [juː] - [tæg] , [ɔːr] [pʌg] .
the **ewe** **,** **a** **ewe** **-** **lamb** **,** **ewe** **-** **tag** **,** **or** **pug** **.**
这 母羊 , 一个 母羊 - 羊肉 , 母羊 - 标签 , 或者哈巴狗 .

母羊、母羔羊、母羊标签或哈巴狗。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ðə; ði] ['weðər] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʃɪr] - [hɔːg] ,
In **the** **second** **year** **the** **wether** **takes** **the** **name** **of** **shear** **-** **hog** **,**
在 这 第二 年 这 是否 需要 这 姓名 的 剪切 - 猪 ,

第二年，阉割过的公羊就被称为剪毛猪。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː] [rɪ'nuːd] [ɔːr] [brɔːd] [tiːθ] ,
and **has** **his** **first** **two** **renewed** **or** **broad** **teeth** **,**
和 有 他的 第一的 二 更新 或者 广阔 牙齿 ,

他长出了前两颗新长出来的或宽大的牙齿，

[ɔːr][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tuː] - [tuːθˌtuːðd][tæg][ɔːr] [pʌg] ; [ðə; ði] [juː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ,
or **he** **is** **called** **a** **two** **-** **toothed** **tag** **or** **pug** **;** **the** **ewe** **is** **called** **a** **thaive** **,**
或者 他 是 称为 一个 二 - 有齿的 标签 或者哈巴狗 ; 这 母羊 是 称为 一个 - ,

或者他被称为两齿的标签或哈巴狗；母羊被称为偷窃者，

[ɔːr] [tuː] - [tuːθˌtuːðd] [juː] [tæg] , [ɔːr] [pʌg] .
or **two** **-** **toothed** **ewe** **tag** **,** **or** **pug** **.**
或者 二 - 有齿的 母羊 标签 , 或者哈巴狗 .

或者两齿母羊标签，或者哈巴狗。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] , [ə; eɪ] [ʃɪr] [hɔːg][ɔːr] [fɔːr] - [tuːθˌtuːðd] ['weðər] , [ə; eɪ] [fɔːr] - [tuːθˌtuːðd] [juː] [ɔːr]
In **the** **third** **year** **,** **a** **shear** **hog** **or** **four** **-** **toothed** **wether** **,** **a** **four** **-** **toothed** **ewe** **or**
在 这 第三 年 , 一个 剪切 猪 或者 四 - 有齿的 是否 , 一个 四 - 有齿的 母羊 或者
- .
thaive **.**
- .

第三年，可产一头剪毛猪或四齿阉猪、四齿母羊或四齿母牛。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] , [ə; eɪ][sɪks] - [tuːθˌtuːðd] ['weðər] [ɔːr] [juː] .
The **fourth** **year** **,** **a** **six** **-** **toothed** **wether** **or** **ewe** **.**
这 第四 年 , 一个 六 - 有齿的 是否 或者 母羊 .

第四年，一只六齿的阉羊或母羊。

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] , ['hævɪŋ] [eɪt] [brɔ:d] [ti:θ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] - [maʊðd] [ʃi:p]
The 这 **fifth** 第五 **year** 年 **,** , **having** 拥有 **eight** 八 **broad** 广阔 **teeth** 牙齿 **,** , **they** 他们 **are** 是 **said** 说 **to** 到 **be** 是 **full** 满的 **-** - **mouthed** 嘴巴 **sheep** 羊
.
:
·

第五年，长出八颗宽大的牙齿，据说它们是满嘴大牙的羊。

[ðer; ðər][eɪdʒ]['ɔ:lsoʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmz] ,
Their 他们的 **age** 年龄 **also** 还 **,** , **particularly** 特别 **of** 的 **the** 这 **rams** 公羊 **,** ,

它们的年龄，特别是公羊的年龄，

[ɪz] ['rekənd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔ:rn] ,
is 是 **reckoned** 估计 **by** 经过 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **times** 时代 **they** 他们 **have** 有 **been** 到过 **shorn** 剪 **,** ,

以剪毛次数来计算，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃɪrɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ; [ə; eɪ] ['ʃɪrɪŋ] , [ɔ:r][wʌn] - [ʃɪr] , [tu:] - [ʃɪr] , & [si:] .
the 这 **first** 第一的 **shearing** 剪切 **taking** 采取 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **second** 第二 **year** 年 **;** ; **a** 一个 **shearing** 剪切 **,** , **or** 或者 **one** 一 **-** - **shear** 剪切 **,** , **two** 二 **-** **shear** 剪切 **,** , **&** & **c** c **.** .

第一次剪毛发生在第二年；一次剪毛，或一次剪毛，两次剪毛等等。

[ðə; ði][tɜ:rm] [pʌg] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['nɪrli] [bɪ'kʌm] [ˌɑ:bsə'li:t] .
The 这 **term** 学期 **pug** 哈巴狗 **is** 是 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **,** , **nearly** 几乎 **become** 变得 **obsolete** 过时的 **.** .

我认为，“巴哥犬”这个词几乎已经过时了。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ɪn]['skɑ:tlənd] , [ju:] [hɔ:gz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - ,
In 在 **the** 这 **north** 北 **and** 和 **in** 在 **Scotland** 苏格兰 **,** , **ewe** 母羊 **hogs** 猪 **are** 是 **called** 称为 **dimonts** - **,** ,

在北方和苏格兰，母猪被称为dimonts。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ræm] [læmz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [pɜ:r] [læmz] .
and 和 **in** 在 **the** 这 **west** 西方 **of** 的 **England** 英格兰 **ram** 内存 **lambs** 羔羊 **are** 是 **called** 称为 **pur** 纯粹 **lambs** 羔羊 **.** .

在英格兰西部，公羊羔被称为纯种羔羊。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tɜ:rm] [tʌp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræm] , [ɪz][ɪn] [fʊl] [ju:z] .
The 这 **ancient** 古老的 **term** 学期 **tup** 鲹鱼 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **ram** 内存 **,** , **is** 是 **in** 在 **full** 满的 **use** 使用 **.** .

古语中指公羊的词语“tup”仍然被广泛使用。

[kroʊn] [stɪl] ['signifaiz] [æn; ən][oʊld] [ju:] .
Crone 老妪 **still** 仍然 **signifies** 表示 **an** 一个 **old** 老的 **ewe** 母羊 **.** .

老妪一词仍然指年老的母羊。

[ʌv; əv] [krɑ:k] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of 的 **crock** 缸 **,** , **I** 我 **know** 知道 **nothing** 没有什么 **of** 的 **the** 这 **etymology** 词源 **,** , **and** 和 **little** 小的 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
signification 意义 **,** ,

至于“crock”（陶罐），我一无所知，对其词源和含义也知之甚少。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['butʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	that	the	London	butchers	of	the	old	school	,	and	some	few	of	the
仅有的	那	这	伦敦	屠夫	的	这	老的	学校	,	和	一些	很少	的	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

只是伦敦那些老派的肉铺老板，以及少数几家现代的肉铺老板，

[kɔːl] ['wɪltʃər] [ʃiːp] [hɔːrnd] [krɔks] .

call	Wiltshire	sheep	horned	crocks	.
称呼	威尔特郡	羊	有角的	陶罐	.

把威尔特郡的绵羊叫做长角的陶罐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [krɑːk] ['mʌt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

I	believe	crock	mutton	is	a	term	of	inferiority	.
我	相信	缸	羊肉	是	一个	学期	的	自卑	.

我认为“crock mutton”（一种贬义词）带有低人一等的含义。

[kən'siːt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃiːts] ; [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːlweɪz][im'pəuziz][ɑːn]

Conceit	and	confidence	are	both	of	them	cheats	;	the	first	always	imposes	on
自负	和	信心	是	两个都	的	他们	作弊	;	这	第一的	总是	强加	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

自负和自信都是骗子；前者总是自欺欺人。

[ðə; ði]['sekənd] ['friːkwəntli] [di'siːvz] ['ʌðər] [tuː] . — ['ziməmən] .

the	second	frequently	deceives	others	too	.	—	Zimmerman	.
这	第二	频繁地	欺骗	其他的	也	.	—	齐默尔曼	.

第二种情况也经常欺骗他人。——齐默尔曼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['eɪnʃənt] ['paʊdər] [flæsk] .

ANCIENT	POWDER	FLASK	.
古老的	粉末	烧瓶	.

古代粉末瓶。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[sɜːr] , — [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['kjʊriəs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['paʊdər] " , " [bəuθ][ɪn][fɔːrm]

SIR	,	—	The	enclosed	curious	drawing	of	an	ancient	powder	"	flaske	,	"	both	in	form
先生	,	—	这	内	好奇的	绘画	的	一个	古老的	粉末	"	烧瓶	,	"	两个都	在	形式

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] ,

and	ornament	,
和	装饰品	,

先生：——随信附上一幅古代火药瓶的奇特图纸，无论从形状还是装饰上看，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði]

may	not	be	uninteresting	to	the	readers	of	your	valuable	MIRROR	at	the
可能	不是	是	无聊	到	这	读者	的	你的	有价值的	镜子	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['spɔːrtɪŋ] ['siːz(ə)n] .

approaching	sporting	season	.
接近	体育	季节	.

在即将到来的体育赛季中，这或许会引起《镜报》读者的兴趣。

['gʌnpaʊdər] , [wen] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər]
Gunpowder , when first invented , was carried in the horns of animals , for
火药 , 什么时候 第一的 发明 , 曾是 携带 在 这 角 的 动物 , 为了
['seɪfti] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ;
safety and convenience ;
安全 和 方便 ;

火药最初发明时，为了安全和方便，被装在动物的角里携带；

[ðoʊ] [sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] [pleɪst] [ɪn][flæt] ['leðər] ['keɪsɪz][ɔːr] ['bɔtlz] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]
though some time afterwards placed in flat leather cases or bottles , invented by the
尽管 一些 时间 然后 放置 在 平坦的 皮革 案例 或者 瓶子 , 发明 经过 这
['dʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ,

虽然过了一段时间后，它们被装进了德国人发明的扁平皮套或瓶子里，

[ænd; ənd] [kɔːld] " .
and called " flaskes .
和 称为 " 烧瓶 .

并称之为"烧瓶"。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kjʊriəs] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn]
" A remarkably curious one of this description , evidently of the time of Queen
" 一个 非常 好奇的 一 的 这 描述 , 显然 的 这 时间 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

"这是一则描述非常奇特的信件，显然是伊丽莎白女王时期的信件。"

[ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['aɪvəri] , ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is here represented , and is formed of ivory , somewhat in the shape of a
是 这里 代表 , 和 是 形成 的 象牙 , 有些 在 这 形状 的 一个
[stægz][hɔːrn] ;
stag's horn ;
雄鹿 喇叭 ;

这里展示的是一件象牙制品，形状有点像鹿角；

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [boʊld] [staɪl] ,
the ornaments on it are carved in a good bold style ,
这 装饰品 在 它 是 雕刻 在 一个 好的 大胆的 风格 ,

上面的装饰雕刻风格粗犷有力，非常精美。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɑːrmd] ['fɪgjər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .
and represent an armed figure on horseback in full chase .
和 代表 一个 武装 数字 在 马背 在 满的 追赶 .

并描绘一个骑马全副武装的追击者。

[ðə; ði] " " [ɪz] [tɪpt] [æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['meʒərz] [ə'baʊt] [eɪt]
The " flaske " is tipped at the end with silver , and measures about eight
这 " 烧瓶 " 是 倾斜 在 这 结尾 和 银 , 和 措施 关于 八
[ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
inches in length .
英寸 在 长度 .

这个"酒壶"一端饰有银饰，长约八英寸。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] ,
I remain , yours ,
我 保持 , 你的 ,

我依然是你的，

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝ:nəlz]
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS**
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:pɔɪ] .
CHARACTER **OF** **THE** **SEPOYS** **.**
特点 的 这 士兵 .

印度士兵的性格。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [æt; ət][hoʊm][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [kɒntrə'dɪkʃnz]
Our **countrymen** **at** **home** **are** **frequently** **perplexed** **by** **the** **apparent** **contradictions**
我们的 同胞们 在 家 是 频繁地 困惑 经过 这 明显 矛盾
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
of **a** **traveller** **from** **the** **East** **,**
的 一个 游客 从 这 东方 ,

我们国内的同胞常常对来自东方的旅行者的种种矛盾之处感到困惑不解。

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ˌhindj'stɑ:n] .
when **describing** **the** **characters** **and** **manners** **of** **the** **inhabitants** **of** **Hindostan** **.**
什么时候 描述 这 人物 和 礼仪 的 这 居民 的 印度斯坦 .

在描述印度斯坦居民的性格和习俗时。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['gælənt] ['si:pɔɪ] , [hi:; hi] [pɔ:z] [fɔ:rθ]
If **,** **for** **instance** **,** **he** **alludes** **to** **our** **gallant** **sepoys** **,** **he** **pours** **forth**
如果 , 为了 实例 , 他 暗示 到 我们的 英勇 士兵 , 他 倾倒 前进
[ʌn'meʒərd] [preɪz] ,
unmeasured **praise** **,**
未测量的 称赞 ,

例如，如果他提到我们英勇的印度士兵，他就会毫不吝啬地赞美他们。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑ:'sɪləti] , ['kɜ:rɪdʒ] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd]
and **appears** **altogether** **charmed** **with** **their** **docility** **,** **courage** **,** **honour** **,** **and**
和 出现 共 迷住了 和 他们的 码头 , 勇气 , 荣誉 , 和
[fɪ'deləti] .
fidelity **.**
忠诚 .

他似乎完全被他们的温顺、勇敢、正直和忠诚所打动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

his	opinion	of	the	natives	in	the	aggregate	is	often	as	exactly	the	reverse
他的	观点	的	这	本地人	在	这	总计的	是	经常	作为	确切地	这	撤销

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

as	it	is	possible	to	imagine	.
作为	它	是	可能的	到	想象	.

他对当地居民的整体看法往往与人们所能想象的截然相反。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz] , [æz; əz][æt; ət][wʌns]['sɜːrv(ə)l] ,

They	are	described	,	perhaps	,	in	the	strongest	terms	,	as	at	once	servile	,
他们	是	描述	,	也许	,	在	这	最强	条款	,	作为	在	一次	奴性的	,

['kaʊərdli] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

cowardly	,	treacherous	,	and	ungrateful	.
胆小	,	奸诈	,	和	忘恩负义	.

或许用最强烈的词语来形容他们，就是奴性十足、胆小如鼠、奸诈狡猾、忘恩负义。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

The	fact	is	,	that	our	troops	are	all	from	the	northern	provinces	of	India	,
这	事实	是	,	那	我们的	军队	是	全部	从	这	北方	省份	的	印度	,

事实上，我们的部队全部来自印度北部各省。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [reɪs] ,

the	natives	of	which	are	a	brave	and	generous	race	,
这	本地人	的	哪个	是	一个	勇敢的	和	慷慨的	种族	,

他们的原住民是一个勇敢而慷慨的民族。

[huː] [hoʊld][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌestɪ'meɪʃn] .

who	hold	the	profession	of	arms	in	the	highest	estimation	.
WHO	抓住	这	职业	的	武器	在	这	最高	估算	.

他们对军人这一职业给予了最高的评价。

[ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs]

The	Bengallees	on	the	contrary	,	(	with	the	most	universal	and	shameless
这	-	在	这	相反	,	(	和	这	最多	普遍的	和	不要脸

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [truːθ] ,

indifference	to	truth	,
漠不关心	到	真相	,

相反，孟加拉人（对真相表现出最普遍、最无耻的漠视）

) [ɑːr; ər] [miːn] , [ɪ'femɪnət] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] .

)	are	mean	,	effeminate	,	and	avaricious	.
)	是	意思是	,	阴柔的	,	和	贪婪	.

）卑鄙、娘娘腔、贪婪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] , ['kɑːpiɪŋ] [klɑːks] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd]

They	are	chiefly	composed	of	merchants	,	copying	clerks	,	mechanics	,	and
他们	是	主要	由	的	商人	,	复制	职员	,	机械学	,	和

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ,

domestic	servants	,
国内的	仆人	,

他们主要由商人、抄写员、技工和家政人员组成。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːrmi] .

and	are	invariably	refused	admittance	into	the	company's	army	.
和	是	总是	拒绝	准入	进入	这	公司的	军队	.

他们总是被拒绝加入该公司的军队。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['væstli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvənsəz][ɪn]['ment(ə)l]

These	people	are	vastly	inferior	to	the	natives	of	the	upper	provinces	in	mental
这些	人们	是	非常	下	到	这	本地人	的	这	上	省份	在	精神的

[ænd; ənd][kɔːr'pɔːriəl]['enərdʒi] ,

and	corporeal	energy	,
和	肉体	活力	,

这些人无论在精神还是体力方面，都远远逊于上游省份的土著居民。

[ðoʊ] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] ,

though	more	polished	in	their	manners	,
尽管	更多的	抛光	在	他们的	礼仪	,

虽然他们的举止更加文雅，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .

and	more	easily	initiated	into	the	arts	and	mysteries	of	civilized	life	.
和	更多的	容易地	启动	进入	这	艺术	和	谜团	的	文明	生活	.

更容易接触到文明生活的艺术和奥秘。

[aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][naɪs] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒər][baɪ]

I	will	illustrate	the	nice	sense	of	honour	which	distinguishes	the	native	soldier	by
我	将要	阐明	这	好的	感觉	的	荣誉	哪个	区别	这	本国的	士兵	经过

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] .

the	following	anecdote	.
这	下列的	轶事	.

我将通过以下轶事来说明本土士兵所具有的优秀荣誉感。

[ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

A	sepoy	of	the	Bengal	native	infantry	was	accused	by	one	of	his	comrades
一个	士兵	的	这	孟加拉	本国的	步兵	曾是	被告	经过	一	的	他的	同志们

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ] [ruː'piː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

of	having	stolen	a	rupee	and	a	pair	of	trousers	.
的	拥有	被盗	一个	卢比	和	一个	一对	的	裤子	.

一名孟加拉本地步兵士兵被他的一个战友指控偷了一卢比和一条裤子。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [bɪ'fɔːr] [huːm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt]

The	sergeant	-	major	before	whom	,	in	the	first	instance	,	the	charge	was	brought
这	军士	-	主要的	前	谁	,	在	这	第一的	实例	,	这	收费	曾是	带来

,

,

,

最初受理此案的军士长

[wʌz; wəz][bəuθ][ʌn'eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kriːd(ə)ns] .

was	both	unable	and	unwilling	to	give	it	credence	.
曾是	两个都	无法	和	不情愿	到	给	它	信任	.

既不能也不愿意相信它。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['soʊldʒər] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [beɪs]

Besides	**the**	**unusual**	**circumstance**	**of**	**a**	**native**	**soldier**	**being**	**guilty**	**of**	**so**	**base**
除了	这	异常	环境	的	一个	本国的	士兵	存在	有罪的	的	所以	根据

[æn; ən][ækt] ,

an	**act**	**,**
一个	行为	,

除了本地士兵犯下如此卑劣罪行的罕见情况之外，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['siːpɔɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv]

the	**accused**	**sepoy**	**had**	**always**	**been**	**remarkably**	**conspicuous**	**for**	**his**	**brave**
这	被告	士兵	有	总是	到过	非常	显眼的	为了	他的	勇敢的

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] .

and	**upright**	**conduct**	**.**
和	直立	执行	.

这名被指控的士兵一直以来都因其勇敢正直的行为而备受瞩目。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mɛdəlz] ,

His	**breast**	**was**	**literally**	**covered**	**with**	**medals**	**,**
他的	胸部	曾是	字面上地	涵盖	和	奖牌	,

他的胸前简直挂满了勋章。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] .

and	**he**	**had**	**long**	**been**	**accustomed**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**praise**	**.**
和	他	有	长的	到过	习惯	到	这	嗓音	的	称赞	.

他早已习惯了赞扬的声音。

[stɪl] , [haʊ'evər] , ['dʒʌstɪs] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt]

Still	**,**	**however**	**,**	**justice**	**demanded**	**that**	**the**	**charge**	**should**	**not**	**be**	**dismissed**	**without**
仍然	,	然而	,	正义	要求	那	这	收费	应该	不是	是	解雇	没有

[æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

an	**impartial**	**investigation**	**.**
一个	公正	调查	.

然而，正义要求在没有进行公正调查的情况下，不应撤销指控。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

The	**whole**	**affair**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**commanding**	**officer**	**,**
这	所有的	事务	曾是	带来	到	这	注意	的	这	指挥	官	,

整件事都上报给了指挥官。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] - ['rezɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

who	**desired**	**that**	**the**	**sepoy's**	**residence**	**should**	**be**	**immediately**	**and**	**thoroughly**
WHO	想要的	那	这	-	住宅	应该	是	立即地	和	彻底

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	**.**
检查	.

他希望立即彻底检查这名士兵的住所。

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	**opening**	**his**	**knapsack**	**,**	**to**	**the**	**utter**	**astonishment**	**and**	**regret**	**of**	**the**
在	开幕	他的	背包	,	到	这	说出	惊讶	和	后悔	的	这

[hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

whole	**regiment**	**,**
所有的	团	,

他打开背包的那一刻，令全团上下都感到无比震惊和惋惜。

[ðə; ði]['stoʊlən]['prɑːpərti][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

the	**stolen**	**property**	**was**	**discovered**	**.**
这	被盗	财产	曾是	发现	.

被盗物品已被找到。

[nʌn] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [mɔ:r] ['θʌndərstrʌk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:pɔɪ] [hɪm'self] .

None	,	however	,	looked	more	thunderstruck	than	the	sepoy	himself	.
没有任何	,	然而	,	看起来	更多的	雷击	比	这	士兵	他自己	.

然而，最震惊的莫过于那名印度士兵本人。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['bɪtər] ['ægəni] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

He	clenched	his	teeth	in	bitter	agony	,	but	spoke	not	a	single	word	.
他	紧握	他的	牙齿	在	苦的	痛苦	,	但	辐	不是	一个	单身的	单词	.

他痛苦地咬紧牙关，却一言不发。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðoʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər] ['fɪrfəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The	colonel	told	him	,	that	though	circumstances	were	fearfully	against	him	,
这	上校	讲述	他	,	那	尽管	情况	是	恐惧地	反对	他	,

上校告诉他，尽管形势对他极其不利，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [jet] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] ,

he	would	not	yet	pronounce	him	guilty	,
他	会	不是	然而	发音	他	有罪的	,

他尚未宣判他有罪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt]

as	it	was	not	impossible	he	might	be	the	victim	of	some	malignant
作为	它	曾是	不是	不可能的	他	可能	是	这	受害者	的	一些	恶性

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

也不排除他可能是某种恶意阴谋的受害者。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]

He	therefore	dismissed	him	from	his	presence	until	the	result	of	further
他	所以	解雇	他	从	他的	在场	直到	这	结果	的	更远

[in'kwaiəriz][ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] .

inquiries	should	produce	a	full	conviction	of	his	guilt	or	innocence	.
查询	应该	生产	一个	满的	定罪	的	他的	有罪	或者	无辜	.

因此，他让那名男子离开，直到进一步调查的结果能够完全确定他是否有罪为止。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðə; ði] ['si:pɔɪ] [wʌz; wəz]

In	a	few	hours	the	sepoy	was
在	一个	很少	小时	这	士兵	曾是

几个小时后，这名印度士兵.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ]

observed	to	leave	his	little	hut	,	and	walk	with	hurried	steps	to	a
观察到	到	离开	他的	小的	小屋	,	和	走	和	慌忙	步骤	到	一个

['neɪbərɪŋ] [fi:ld] .

neighbouring	field	.
邻接	场地	.

有人看到他离开小屋，匆匆走向附近的田地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bæm'bu:z] ,

He	was	soon	concealed	from	sight	by	a	thick	cluster	of	bamboos	,
他	曾是	很快	暗	从	视线	经过	一个	厚的	簇	的	竹子	,

他很快就被一丛茂密的竹子遮蔽住了。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['ʃeltərd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [sʌn] .

beneath	which	he	had	often	sheltered	himself	from	the	noontide	sun	.
下面	哪个	他	有	经常	避难所	他自己	从	这	正午	太阳	.

他经常躲在屋檐下避暑。

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə][soʊ][rɪ'taɪərd][ə; eɪ][spɑ:t] , [ə; eɪ]['kɑ:mræd]

Suspecting	the	purpose	of	his	present	visit	to	so	retired	a	spot	,	a	comrade
怀疑	这	目的	的	他的	展示	访问	到	所以	退休	一个	点	,	一个	同志

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

怀疑他此次到访如此偏僻地方的目的，一位同志便跟踪了他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['su:ɪsaɪd]

but	was	unfortunately	too	late	to	arrest	the	hand	of	the	determined	suicide
但	曾是	很遗憾	也	晚的	到	逮捕	这	手	的	这	决定	自杀

.

:

.

但可惜为时已晚，未能阻止这名决心自杀的人。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [bæk] ,

The	poor	fellow	lay	stretched	on	the	ground	,	with	his	head	hanging	back	,
这	贫穷的	同伴	躺	拉伸	在	这	地面	,	和	他的	头	绞刑	后退	,

可怜的家伙四肢摊开躺在地上，头向后仰着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [θroʊt] .

and	the	blood	gushing	from	his	open	throat	.
和	这	血	喷薄	从	他的	打开	喉	.

鲜血从他敞开的喉咙里喷涌而出。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] , [wɪtʃ]

He	had	effected	his	purpose	with	a	sharp	knife	,	which
他	有	受影响	他的	目的	和	一个	锋利的	刀	,	哪个

[hi:; hi] [stɪl] [grɑ:spt] ,

he	still	grasped	,
他	仍然	抓住	,

他用一把锋利的刀达到了目的，他现在仍然握着这把刀。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ə'nʌðər] [wu:nd] .

as	if	with	the	intention	of	inflicting	another	wound	.
作为	如果	和	这	意图	的	造成	其他	伤口	.

仿佛意图再添一处伤口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'tendid] , [bʌt; bət][ðə; ði]

He	was	carried	to	the	hospital	,	and	carefully	attended	,	but	the
他	曾是	携带	到	这	医院	,	和	小心	参加	,	但	这

['sɜ:rdʒən] [ɪ'mi:diətli] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

surgeon	immediately	pronounced	his	recovery	impossible	.
外科医生	立即地	发音	他的	恢复	不可能的	.

他被送往医院，接受了精心治疗，但外科医生立即宣布他已无力回天。

[ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

A	pen	and	ink	were	brought	to	him	,
一个	笔	和	墨水	是	带来	到	他	,

有人给他拿来了笔墨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	he	wrote	with	some	difficulty	on	a	slip	of	paper	,
和	他	写道	和	一些	困难	在	一个	滑	的	纸	,

他费力地在一张纸条上写道：

[ðæt] [hi:; hi]['fɜ:rmli] [hoʊpt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ,

that	he	firmly	hoped	he	had	not	failed	in	his	attempt	to	destroy	himself	,
那	他	牢牢	希望	他	有	不是	失败的	在	他的	试图	到	破坏	他自己	,

他坚信自己自杀的企图没有失败。

[fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] .

for	life	was	of	no	value	without	honour	.
为了	生活	曾是	的	不	价值	没有	荣誉	.

没有荣誉，生命毫无价值。

[hiː; hi]['steɪtɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [tuː; tə][ə'fɜːrm][hɪz; ɪz]

He	stated	,	too	,	that	though	it	might	now	be	almost	useless	to	affirm	his
他	声明	,	也	,	那	尽管	它	可能	现在	是	几乎	无用	到	确认	他的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

他还表示，虽然现在证明自己无罪可能几乎毫无用处，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts]

he	hoped	that	a	time	might	come	when	his	memory	should	be	freed	from	its
他	希望	那	一个	时间	可能	来	什么时候	他的	记忆	应该	是	自由	从	它是

['prez(ə)nt][steɪn] .

present	stain	.
展示	弄脏	.

他希望有朝一日，他的记忆能够摆脱目前的污点。

[hiː; hi] ['liŋgə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][daɪd] ,

He	lingered	no	less	than	fifteen	days	in	this	dreadful	state	,	and	died	,
他	徘徊不去	不	较少的	比	十五	天	在	这	可怕	状态	,	和	死亡	,

他痛苦地挣扎了整整十五天，最终去世了。

[æt; ət][læst] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [mɪr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

at	last	,	apparently	of	mere	starvation	.
在	最后的	,	显然	的	仅仅	饥饿	.

最后，显然是死于饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] , [æz; əz] " ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

It	was	my	painful	duty	,	as	"	officer	of	the	day	,	"	to	visit	the	hospital
它	曾是	我的	痛苦	责任	,	作为	"	官	的	这	天	,	"	到	访问	这	医院

['veri] ['friːkwəntli] ,

very	frequently	,
非常	频繁地	,

作为当日值班人员，我的职责是频繁地去医院探望病人，这虽然痛苦，但却是我的职责所在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] .

and	he	invariably	made	signs	of	a	desire	for	food	.
和	他	总是	制成	标志	的	一个	欲望	为了	食物	.

他总是表现出想吃东西的迹象。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

This	it	was	,	of	course	,	impossible	to	give	him	,
这	它	曾是	,	的	课程	,	不可能的	到	给	他	,

这当然不可能给他。

[ænd; ənd]['eni] ['nɜːrɪʃmənt] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

and	any	nourishment	would	merely	have	prolonged	his	misery	.
和	任何	营养	会	仅仅	有	延长	他的	苦难	.

任何营养补充只会延长他的痛苦。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] - ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [loʊ]

Two	days	before	he	died	,	it	was	discovered	that	a	Bengallee	servant	of	low
二	天	前	他	死亡	,	它	曾是	发现	那	一个	-	仆人	的	低的

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

在他去世前两天，人们发现他是一名来自孟加拉的低种姓仆人。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [ɑːn][sʌm; səm]['trɪvɪəl] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz]

who	had	taken	offence	on	some	trivial	occasion	,	had	placed	the	stolen	goods
WHO	有	已采取	罪行	在	一些	琐碎的	场合	,	有	放置	这	被盗	商品

[ɪn][ðə; ði] - ['bʌnd(ə)l] ,

in	the	sepoy's	bundle	,
在	这	-	捆	,

他因一些琐事而心生不满，便将偷来的东西放进了士兵的包裹里。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɜːdʒd][ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

and	then	urged	the	owner	to	accuse	him	of	the	theft	.
和	然后	敦促	这	所有者	到	控	他	的	这	盗窃	.

然后怂恿店主指控他偷窃。

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	disclosure	of	this	circumstance	appeared	to	give	infinite	satisfaction	to	the
这	披露	的	这	环境	出现	到	给	无限	满意	到	这

['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] .

dying	soldier	.
垂死	士兵	.

得知此事后，垂死的士兵似乎感到无比欣慰。

['lʌndən] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .

London	Weekly	Review	.
伦敦	每周	审查	.

伦敦周刊评论。

[haʊs] ['lɔːntʃɪŋ] .

HOUSE	LAUNCHING	.
房子	发射	.

房屋发布会。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] ['gɑːrdn] - [striːt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l]

The	launching	of	the	two	brick	houses	in	Garden	-	street	was	completely	successful
这	发射	的	这	二	砖	房屋	在	花园	-	街道	曾是	完全地	成功的

.

:

.

花园街两栋砖房的落成非常成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] ['nɪrli] [ten] [fiːt] , ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðer; ðər] ['tenənts] ,

They	were	moved	nearly	ten	feet	,	occupied	at	the	time	by	their	tenants	,
他们	是	已搬	几乎	十	脚	,	占领	在	这	时间	经过	他们的	租户	,

它们被移动了近十英尺，当时里面住着它们的租户。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd] ['eni]['ɪndʒəri] .

without	having	sustained	any	injury	.
没有	拥有	持续	任何	受伤	.

且未受任何伤害。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][taɪm] ; [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn]

The	preparations	were	the	work	of	some	time	;	the	two	buildings	having	been
这	准备工作	是	这	工作	的	一些	时间	;	这	二	建筑物	拥有	到过

[pʊt][ə'pɑːn] [weɪz] ,

put	upon	ways	,
放	之上	方式	,

准备工作耗时良久；两栋建筑都已就位，

[ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [wɜːr; wər] ['iːzəli] [skruːd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

or	into	a	cradle	,	were	easily	screwed	on	a	new	foundation	.
或者	进入	一个	摇篮	,	是	容易地	螺丝	在	一个	新的	基础	.

或者装入摇篮，很容易就能用螺丝固定在新的地基上。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tʃi:p] [moʊd][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['tenənt] [brɪk] ['bɪldɪŋz]

The	inventor	of	this	simple	and	cheap	mode	of	moving	tenanted	brick	buildings
这	发明者	的	这	简单的	和	便宜的	模式	的	移动	已出租	砖	建筑物

,

,

,

这种简单廉价的搬迁出租砖房方式的发明者，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

is	entitled	to	the	thanks	of	the	public	.
是	标题	到	这	谢谢	的	这	民众	.

理应受到公众的感谢。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ,

In	the	course	of	time	,
在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['haʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [ʌp][ə'pɑ:n] [weɪz] [æt; ət] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] ['kwɔ:ri:z] ,

it	is	likely	that	houses	will	be	put	up	upon	ways	at	brick	or	stone	quarries	,
它	是	可能	那	房屋	将要	是	放	向上	之上	方式	在	砖	或者	石头	采石场	,

砖石采石场的道路两旁很可能会建起房屋。

[ænd; ənd][soʊld][æz; əz] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] . —

and	sold	as	ships	are	,	to	be	delivered	in	any	part	of	the	city	.	—
和	卖	作为	船舶	是	,	到	是	发表	在	任何	部分	的	这	城市	.	—

[ə'merɪkən] ['peɪpər] .

American	Paper	.
美国人	纸	.

并以船舶形式出售，可交付至市内任何地点。——美国纸业公司

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][wi:; wi] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

In	the	course	of	time	we	really	do	not	know	what	is	not	to	happen	in	America	.
在	这	课程	的	时间	我们	真的	做	不是	知道	什么	是	不是	到	发生	在	美国	.

随着时间的推移，我们真的无法预知美国将会发生什么。

['dʒɑ:nəθən] ['prɔmisiz][tu:; tə] [groʊ] [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]

Jonathan	promises	to	grow	so	big	,	and	to	do	such	wonders	in	a	day	or	two
乔纳森	承诺	到	生长	所以	大的	,	和	到	做	这样的	奇迹	在	一个	天	或者	二

,

,

,

乔纳森承诺会在一两天内长得非常高大，并创造奇迹。

[ðæt] [noʊ] [baʊndz] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [tens] .

that	no	bounds	can	be	placed	to	his	performances	in	the	future	tense	.
那	不	界限	能	是	放置	到	他的	表演	在	这	未来	紧张	.

他的表演在未来将无法被限制。

['evriθɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]['grændʒər] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Everything	will	of	course	be	on	a	scale	of	grandeur	proportioned	to	his
一切	将要	的	课程	是	在	一个	规模	的	宏伟	比例匀称	到	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一切当然都会按照与他国家规模相称的宏伟气势来展现。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zə:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

which	,	as	he	observes	in	his	Travels	in	England	,
哪个	,	作为	他	观察	在	他的	旅行	在	英格兰	,

正如他在《英格兰游记》中所述，

[ɪz] " [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] " [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [lænd] ; [ɪn'sted] ,
is " **bigger** **and** **more** **like** **a** **world** " **than** **our** **boasted** **land** ; **instead** ,
是 " 大 和 更多的 喜欢 一个 世界 " 比 我们的 吹嘘 土地 ; 反而 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

它比我们引以为傲的土地"更大，更像一个世界"；因此，

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'faɪnd] , [kloʊz] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [hɪr] ,
of **going** **about** **in** **confined** , **close** **carriages** **as** **people** **do** **here** ,
的 去 关于 在 受限 , 关闭 马车 作为 人们 做 这里 ,

像这里的人们一样，乘坐狭小封闭的车厢出行，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['ræt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [raʊts] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɪn]
the **Americans** **will** **rattle** **through** **the** **streets** **to** **their** **routs** **and** **parties** **in**
这 美国人 将要 嘎嘎作响 通过 这 街道 到 他们的 路线 和 各方 在
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
their **houses** .
他们的 房屋 .

美国人将穿过街道，回到家中参加他们的聚会。

[wʌn] ['tenənt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
One **tenanted** **brick** **building** **will** **be** **driven** **up** **to** **the** **door** **of** **another** .
一 已出租 砖 建筑 将要 是 驱动 向上 到 这 门 的 其他 .

一栋出租的砖砌建筑将被运送到另一栋建筑的门口。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] .
A **further** **improvement** **may** **here** **be** **suggested** .
一个 更远 改进 可能 这里 是 建议 .

这里还可以提出进一步的改进建议。

['dʒɑːnəθən] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɝz] , [ðæt] [ɪz] , [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] - ['bɑːtəm]
Jonathan **is** **fond** **of** **chairs** **with** **rockers** , **that** **is** , **chairs** **with** **a** **cradle** - **bottom**
乔纳森 是 喜爱 的 椅子 和 摇滚乐手 , 那 是 , 椅子 和 一个 摇篮 - 底部
,
,
,

乔纳森喜欢摇椅，也就是底部像摇篮一样的椅子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siː] - [sɔːz] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['smoʊks] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['fʌdlz] [hɪz; ɪz]
on **which** **he** **see** - **saws** **himself** **as** **he** **smokes** **his** **pipe** **and** **fuddles** **his**
在 哪个 他 看 - 锯子 他自己 作为 他 烟雾 他的 管道 和 糊涂 他的
[sə'blaɪm] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] .
sublime **faculties** **with** **liquor** .
升华 学院 和 酒 .

他一边抽着烟斗，一边用酒精麻痹自己，就像跷跷板一样摇摆不定。

[naʊ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['rɑːkɝz] ,
Now **by** **putting** **a** **house** **on** **rockers** ,
现在 经过 推杆 一个 房子 在 摇滚乐手 ,

现在，通过把房子放在摇椅上，

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]
this **trouble** **and** **exertion** **of** **the** **individual** **on** **a** **scale** **so** **small** **and**
这 麻烦 和 用力 的 这 个人 在 一个 规模 所以 小的 和
[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sperd] ,
unworthy **of** **a** **great** **people** **would** **be** **spared** ,
不配 的 一个 伟大的 人们 会 是 幸存 ,

个人在如此小规模且不配伟大民族的范围内所经历的这种麻烦和努力，本可以避免。

[ænd; ənd] ['evri] ['tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɔkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	every	tenant	of	a	brick	building	would	be	rocked	at	the	same	time	,
和	每一个	租户	的	一个	砖	建筑	会	是	摇滚	在	这	相同的	时间	,

砖砌建筑里的每个住户都会同时感受到摇晃。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] ['kɑːmən] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

and	by	one	common	piece	of	machinery	.
和	经过	一	常见的	片	的	机械	.

并且由一台普通的机器完成。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti][nɪd] - [nɪd] - ['nɑːdɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli]

The	effect	of	a	whole	city	nid	-	nid	-	nodding	after	dinner	,	will	be	extremely
这	影响	的	一个	所有的	城市	巢	-	巢	-	点头	后	晚餐	,	将要	是	极其

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

magnificent	and	worthy	of	America	.
壮丽	和	值得	的	美国	.

晚餐后，整个城市的人都开始点头哈腰，这种景象将会非常壮观，足以配得上美国。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːbviəs] .

As	for	the	feasibility	of	the	thing	,	nothing	can	be	more	obvious	.
作为	为了	这	可行性	的	这	事物	,	没有什么	能	是	更多的	明显的	.

至于这件事的可行性，再明显不过了。

[ɪf] ['haʊzɪz] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn] ['kreidlz] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn]

If	houses	can	be	put	upon	cradles	for	launching	,	they	can	be	put	upon
如果	房屋	能	是	放	之上	摇篮	为了	发射	,	他们	能	是	放	之上

['kreidlz] [fɔːr; fər] ['rɑːkɪŋ] ;

cradles	for	rocking	;
摇篮	为了	摇滚	;

如果房屋可以放在摇篮上进行下水，那么它们也可以放在摇篮上进行摇晃；

[ænd; ənd] [ɪf] ['tenənts] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

and	if	tenants	do	not	object	to	being	conveyed	from	one	part	of	the	city
和	如果	租户	做	不是	目的	到	存在	传递	从	一	部分	的	这	城市

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['mænʃnz] ,

to	another	in	their	mansions	,
到	其他	在	他们的	豪宅	,

如果租户不反对将他们的豪宅从城市的一处搬迁到另一处，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ʃʊrli] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['steɪʃəneri] [siː] - [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] . —

they	will	not	surely	take	fright	at	an	agreeable	stationary	see	-	saw	in	them	.	—
他们	将要	不是	一定	拿	惊吓	在	一个	同意	静止的	看	-	锯	在	他们	.	—

['lʌndən] ['mægəziːn] .

London	Magazine	.
伦敦	杂志	.

他们肯定不会对里面令人愉悦的固定跷跷板感到害怕。——伦敦杂志

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

GOOD	NIGHT	TO	THE	SEASON	.
好的	夜晚	到	这	季节	.

向这个季节道晚安。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] . — ['hæmlət] .

Thus	runs	the	world	away	.	—	HAMLET	.
因此	跑步	这	世界	离开	.	—	村庄	.

世界就这样离我们远去。——哈姆雷特

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] !

Good	-	night	to	the	Season	!
好的	-	夜晚	到	这	季节	!

晚安，节日快乐!

- [tɪz]['oʊvər] !
' tis over !
- 的 超过 !

结束了!

[geɪ] [d'welɪŋz] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər] [geɪ] ;
Gay dwellings no longer are gay ;
同性恋 住宅 不 更长 是 同性恋 ;

同性恋住所不再是同性恋的;

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] , [ðə; ði]['gæmblər] , [ðə; ði]['lʌvər] ,
The courtier , the gambler , the lover ,
这 朝臣 , 这 赌徒 , 这 情人 ,

廷臣、赌徒、情人

[ɑːr; ər] [skætɜ-d] , [laɪk] ['swɔləuz] , [ə'weɪ] :
Are scatter'd , like swallows , away :
是 散落的 , 喜欢 燕子 , 离开 :

像燕子一样四散飞去:

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][left][tuː; tə][ɪn'vaɪt][wʌn] ,
There's nobody left to invite one ,
有 无人 左边 到 邀请 一 ,

已经没有人可以邀请别人了。

[ɪk'sept] [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [spaʊs] ;
Except my good uncle and spouse ;
除了 我的 好的 叔叔 和 配偶 ;

除了我善良的叔叔和婶婶;

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['braɪtn] ,
My mistress is bathing at Brighton ,
我的 情妇 是 洗澡 在 布莱顿 ,

我的女主人正在布莱顿沐浴。

[maɪ]['peɪtrən][ɪz] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [kauz] :
My patron is sailing at Cowes :
我的 赞助人 是 帆船 在 考斯 :

我的赞助人正在考斯港航行:

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
For want of a better employment ,
为了 想 的 一个 更好的 就业 ,

由于找不到更好的工作,

[tɪl] ['pɑːnˌtoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [kæn; kən][get][aʊt] ,
Till Ponto and Don can get out ,
直到 蓬托 和 大学教师 能 得到 出去 ,

直到庞托和唐能脱身为止

[aɪl] ['kʌltɪveɪt] ['rʊrəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
I'll cultivate rural enjoyment ,
患病的 培育 乡村的 享受 ,

我将营造乡村生活乐趣,

[ænd; ənd]['æŋg(ə)l] [ɪ'mensli] [fɔːr; fər] [traʊt] .
And angle immensely for trout .
和 角度 非常 为了 鳟鱼 .

而且垂钓鳟鱼的效果非常好。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ! — [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Good - night to the Season ! — the buildings
好的 - 夜晚 到 这 季节 ! — 这 建筑物

晚安, 节日快乐! ——建筑物

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnɪgoʊ] [sɪk] ;
Enough to make Inigo sick ;
足够的 到 制作 伊尼戈 生病的 ;

足以让伊尼戈感到恶心;

[ðə; ði] ['peintiŋz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,
The paintings , and plasterings , and gildings ,
这 绘画 , 和 抹灰 , 和 镀金 ,

绘画、灰泥装饰和镀金,

[ʌv; əv]['stʌkoʊ] , [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪk] ;
Of stucco , and marble , and brick ;
的 灰泥 , 和 大理石 , 和 砖 ;

由灰泥、大理石和砖块制成;

[ðə; ði]['ɔ:rdərz] [dɪ'lɪʃəsli] ['blendɪd] ,
The orders deliciously blended ,
这 订单 美味 混合 ,

这些订单完美融合,

[frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , ['ɪntu:][wʌn] ;
From love of effect , into one ;
从 爱 的 影响 , 进入 一 ;

从对效果的喜爱,到一体;

[ðə; ði] [klʌb] - ['haʊzɪz] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] ,
The club - houses only intended ,
这 俱乐部 - 房屋 仅有的 故意的 ,

俱乐部会所仅供.....使用。

[ðə; ði] ['pæləs] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] ;
The palaces only begun ;
这 宫殿 仅有的 开始 ;

宫殿才刚刚开始;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] [hel] [wer] [ðə; ði] [fi:nd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,
The hell where the fiend , in his glory ,
这 地狱 在哪里 这 恶魔 , 在 他的 荣耀 ,

地狱,恶魔在他荣耀的时刻,

[sɪts] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['pʌti] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
Sits staring at putty and stones ,
坐 凝视 在 油灰 和 石头 ,

他坐着,盯着油灰和石头发呆。

[ænd; ənd] ['skræmblz] [frʌm; frəm]['stɔ:ri][tu:; tə]['stɔ:ri] ,
And scrambles from story to story ,
和 争夺 从 故事 到 故事 ,

然后匆匆穿梭于各个故事之间,

[tu:; tə]['ræt(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz][boʊnz] .
To rattle at midnight his bones .
到 嘎嘎作响 在 午夜 他的 骨头 .

午夜时分,他的骨头发出嘎吱声。

[gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n] ! — [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
Good - night to the Season ! — the dances ,
好的 - 夜晚 到 这 季节 ! — 这 舞蹈 ,

向节日季道晚安! ——舞会,

[ðə; ði] ['fɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɑːt]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,

The	fillings	of	hot	little	rooms	,
这	填充物	的	热的	小的	房间	,

闷热小房间里的填充物，

[ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [glɑːnsiz] ,

The	glancings	of	rapturous	glances	,
这	瞥见	的	欣喜若狂	眼神	,

那些令人陶醉的目光，

[ðə; ði] ['fænsɪ] [ʌv; əv]['fænsi] ['kɑːstuːmz] ;

The	fancyings	of	fancy	costumes	;
这	幻想	的	想要	服装	;

对华丽服饰的幻想；

[ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [meɪks] ['duːtiz] ,

The	pleasures	which	Fashion	makes	duties	,
这	快乐	哪个	时尚	制作	职责	,

时尚带来的乐趣，以及由此产生的责任，

[ðə; ði] [preɪzɪŋz] [ʌv; əv] ['fidlz] [ænd; ənd] [fluːts] ,

The	praisings	of	fiddles	and	flutes	,
这	赞扬	的	小提琴	和	长笛	,

对小提琴和长笛的赞美，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bjuːtiːz] ,

The	luxury	of	looking	at	beauties	,
这	奢华	的	寻找	在	美女	,

欣赏美女的奢侈，

[ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mjuːts] ;

The	tedium	of	talking	to	mutes	;
这	乏味	的	说	到	静音	;

与哑巴交谈的枯燥乏味；

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dɪplə,mætɪsts] , [p'lænəz]

The	female	diplomatists	,	planners
这	女性	外交官	,	规划者

女性外交官、策划者

[ʌv; əv] [mætʃɪz] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

Of	matches	for	Laura	and	Jane	,
的	比赛	为了	劳拉	和	简	,

劳拉和简的比赛，

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['mænərz] ,

The	ice	of	her	Ladyship's	manners	,
这	冰	的	她	夫人的	礼仪	,

夫人举止冷若冰霜。

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ʃæm'peɪn] .

The	ice	of	his	Lordship's	champagne	.
这	冰	的	他的	领主的	香槟酒	.

勋爵香槟酒里的冰块。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] ! — [ðə; ði]['reɪdʒɪz]

Good	-	night	to	the	Season	!	—	the	rages
好的	-	夜晚	到	这	季节	!	—	这	愤怒

晚安，节日快乐！——狂怒

[led] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Led	off	by	the	chiefs	of	the	throng	,
引领	离开	经过	这	酋长们	的	这	人群	,

在人群首领的带领下，

[ðə; ði] ['leɪdi] [mə'tɪldəz] [nuː] ['peɪdʒɪz] ,

The	Lady	Matilda's	new	pages	,
这	女士	玛蒂尔达的	新的	页面	,

《玛蒂尔达夫人》的新篇章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'laɪzəz] [nuː] [sɔːŋ] ;

The	Lady	Eliza's	new	song	;
这	女士	伊丽莎的	新的	歌曲	;

伊丽莎夫人的新歌;

[mɪs] - [mə'kɔː] , [wɪtʃ] [æt; ət] -

Miss	Fennel's	Macaw	,	which	at	Boodle's
错过	-	金刚鹦鹉	,	哪个	在	-

芬内尔小姐的金刚鹦鹉，在布德尔家

[ɪz] [held] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

Is	held	to	have	something	to	say	;
是	握住	到	有	某物	到	说	;

被认为有话要说;

['mɪsɪz] . - ['mjuːzɪk(ə)l] ['puːdlz] ,

Mrs	.	Splenetic's	musical	Poodles	,
太太	.	-	音乐	贵宾犬	,

斯普莱内蒂克太太的音乐贵宾犬

[wɪtʃ] [bɑːrk] " ['bæti] , ['bæti] !

Which	bark	"	Batti	,	batti	!
哪个	吠	"	巴蒂	,	巴蒂	!

哪条狗叫"Batti，batti!

" [ɔːl] [deɪ] :

"	all	day	:
"	全部	天	:

一整天:

[ðə; ði] ['poʊni] [sɜːr] ['ærəbi] ['spɔrtɪd] ,

The	pony	Sir	Araby	sported	,
这	小马	先生	阿拉比	运动	,

小马"阿拉比爵士"玩耍的

[æz; əz] [hɑːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊl] ,

As	hot	and	as	black	as	a	coal	,
作为	热的	和	作为	黑色的	作为	一个	煤炭	,

像煤炭一样滚烫漆黑

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

And	the	Lion	his	mother	imported	,
和	这	狮子	他的	母亲	进口	,

还有他母亲引进的那头狮子，

[ɪn] ['berskɪn] [ænd; ənd] [griːs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] .

In	bearskins	and	grease	,	from	the	Pole	.
在	熊皮	和	润滑脂	,	从	这	极	.

身披熊皮，沾满油脂，来自极地。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ! — [ðə; ði] ['toʊsoʊ] ,

Good	-	night	to	the	Season	!	—	the	Toso	,
好的	-	夜晚	到	这	季节	!	—	这	托索	,

晚安，节日快乐！——托索

[soʊ] ['veri] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

So	very	majestic	and	tall	;
所以	非常	雄伟	和	高的	;

真是雄伟高耸;

[mɪs] ['eɪtən] , [huːz] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][soʊ] ,
Miss Ayton , whose singing was so so ,
错过 艾顿 , 谁 歌唱 曾是 所以 所以 ,

艾顿小姐的歌声一般般。

[ænd; ənd]['pɑːstə] , [dɪ'vaɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] ;
And Pasta , divinest of all ;
和 面食 , 最神圣的 的 全部 ;

还有意大利面，最美味;

[ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ] ,
The labour in vain of the Ballet ,
这 劳动 在 徒劳 的 这 芭蕾舞 ,

芭蕾舞团的辛勤劳动，徒劳无功。

[soʊ] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][stɑːrz] ;
So sadly deficient in stars ;
所以 令人遗憾的是 不足 在 明星 ;

可惜星星太少了;

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['æli] ,
The foreigners thronging the Alley ,
这 外国人 熙熙攘攘 这 胡同 ,

挤满小巷的外国人，

[eks'heɪlɪŋ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ;
Exhaling the breath of cigars ;
呼气 这 气息 的 雪茄 ;

呼出雪茄的气息;

[ðə; ði] " [loʊʒ] , " [wer] [sʌm; səm] ['erəs] , [haʊ] ['kɪlɪŋ] ,
The " loge , " where some heiress , how killing ,
这 " 洛奇 , " 在哪里 一些 女继承人 , 如何 杀 ,

“包厢”，某个女继承人，如何杀人，

- [wɪð; wɪθ] ['ekskwizits] [sɪts] ,
Environ'd with Exquisites sits ,
- 和 精美绝伦 坐着 ,

坐落在精致的环境中，

[ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɪlɪŋ] ,
The lovely one out of her drilling ,
这 迷人的 一 出去 的 她 钻孔 ,

她钻孔出来的那个可爱的女孩，

[ðə; ði] ['sɪli] [wʌnz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] .
The silly ones out of their wits .
这 愚蠢的 一个 出去 的 他们的 智慧 .

那些傻瓜，那些神志不清的人。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] ! — [ðə; ði] ['splendər]
Good - night to the Season ! — the splendour
好的 - 夜晚 到 这 季节 ! — 这 辉煌

向这美好的季节道晚安！——辉煌

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [bə'zɑːr] ,
That beam'd in the Spanish Bazaar ,
那 - 在 这 西班牙语 市场 ,

那光芒照耀着西班牙集市，

[wer] [aɪ] ['pəːtʃəst] — [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ]['tendər] —
Where I purchased — my heart was so tender —
在哪里 我 购买 — 我的 心 曾是 所以 投标 —

我买东西的地方——我的心好柔软——

[ə; eɪ][kɑːrd] - [keɪs] , — [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [gɪ'tɑːr] , —
A **card** **-** **case** **,** **—** **a** **pasteboard** **guitar** **,** **—**
一个 卡片 - 案件 , — 一个 纸板 吉他 , —

一个纸牌盒，——一把纸板吉他，——

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pər'fjuːm] , — [ə; eɪ]['gɜːrdl] , —
A **bottle** **of** **perfume** **,** **—** **a** **girdle** **,** **—**
一个 瓶子 的 香水 , — 一个 腰带 , —

一瓶香水，——一条腰带，——

[ə; eɪ] - ['riːgoʊ] [fʊl] - [groʊn] ,
A **lithograph'd** **Riego** **full** **-** **grown** **,**
一个 - 里埃戈 满的 - 生长 ,

一幅里戈成年后的石版画，

[huːm] ['bɪgətri] [druː] [ɑːn][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] ,
Whom **Bigotry** **drew** **on** **a** **hurdle** **,**
谁 偏见 画 在 一个 栏 ,

偏见将谁置于障碍之上?

[ðæt] ['ɑːrtɪsts] [maɪt] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [stoʊn] , —
That **artists** **might** **draw** **him** **on** **stone** **,** **—**
那 艺术家 可能 画 他 在 石头 , —

艺术家们或许会把他画在石头上，——

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [sə'vɪl] , —
A **small** **panorama** **of** **Seville** **,** **—**
一个 小的 全景 的 塞维利亚 , —

塞维利亚小全景图——

[ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] [di'mɔlɪʃɪŋ] [flaɪz] , —
A **trap** **for** **demolishing** **flies** **,** **—**
一个 陷阱 为了 拆除 苍蝇 , —

用来消灭苍蝇的陷阱——

[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] ,
A **caricature** **of** **the** **Devil** **,**
一个 漫画 的 这 魔鬼 ,

魔鬼的漫画形象

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ʃɛrɪdənz] [aɪz] .
And **a** **look** **from** **Miss** **Sheridan's** **eyes** **.**
和 一个 看 从 错过 谢里丹的 眼睛 .

还有谢里丹小姐的眼神。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ! — [ðə; ði] ['flaʊərz]
Good **-** **night** **to** **the** **Season** **!** **—** **the** **flowers**
好的 - 夜晚 到 这 季节 ! — 这 花朵

晚安，节日！——鲜花

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [feɪt] ,
Of **the** **grand** **horticultural** **fête** **,**
的 这 盛大 园艺 宴请 ,

盛大的园艺节，

[wen] ['buːdwɑːr][wɜːr; wər] ['kwɪtɪd] [fɔːr; fər] ['baʊərz] ,
When **boudoirs** **were** **quitted** **for** **bowers** **,**
什么时候 闺房 是 辞职 为了 鲍尔斯 ,

当闺房被凉亭取代时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ;
And **the** **fashion** **was** **not** **to** **be** **late** **;**
和 这 时尚 曾是 不是 到 是 晚的 ;

当时的时尚是不能迟到;

[wen] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['li:ʒər] ,

When	all	who	had	money	and	leisure	,
什么时候全部	WHO	有	钱	和	闲暇	,	

当所有有钱有闲的人，

[groʊ] ['rʊrəl] [ɔ:(r)] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [waɪnz] ,

Grow	rural	o'er	ices	and	wines	,
生长	乡村的	超过	冰	和	葡萄酒	,

种植乡村水果，用于制作冰淇淋和葡萄酒，

[ɔ:l] ['plezntli] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,

All	pleasantly	toiling	for	pleasure	,
全部	愉快	辛勤劳作	为了	乐趣	,

所有人都在愉快地劳作，享受快乐。

[ɔ:l] ['hʌŋgrəli] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [paɪnz] ,

All	hungrily	pining	for	pines	,
全部	饥饿地	思念	为了	松树	,

所有人都渴望松树，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['spi:tʃɪz] ,

And	making	of	beautiful	speeches	,
和	制作	的	美丽的	演讲	,

并发表精彩的演讲，

[ænd; ənd] ['mɑ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃoʊz] ,

And	marring	of	beautiful	shows	,
和	瑕疵	的	美丽的	演出	,

破坏美好的演出，

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] ['delɪkət] ['pi:tʃɪz] ,

And	feeding	on	delicate	peaches	,
和	喂养	在	精美的	桃子	,

以娇嫩的桃子为食，

[ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['delɪkət] [toʊz] .

And	treading	on	delicate	toes	.
和	踩踏	在	精美的	脚趾	.

而且还踩到了脆弱的脚趾。

[gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] ! — [ə'nʌðər]

Good	night	to	the	Season	!	—	another
好的	夜晚	到	这	季节	!	—	其他

晚安，节日快乐！——另一个

[wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['traɪfəlz] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

Will	come	with	its	trifles	and	toys	,
将要	来	和	它是	琐事	和	玩具	,

会带上一些小玩意儿和玩具，

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] , [laɪk] [ɪts] ['brʌðər] ,

And	hurry	away	,	like	its	brother	,
和	匆忙	离开	,	喜欢	它是	兄弟	,

然后像它的兄弟一样匆匆离去。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['oʊdər] , [ænd; ənd] [nɔɪz] .

In	sunshine	,	and	odour	,	and	noise	.
在	阳光	,	和	气味	,	和	噪音	.

在阳光、气味和噪音中。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['braɪər] ?

Will	it	come	with	a	rose	or	a	briar	?
将要	它	来	和	一个	玫瑰	或者	一个	荆棘	?

它会配玫瑰还是荆棘?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr] [kɜːrs] ?
Will it come with a blessing or curse ?
将要 它 来 和 一个 祝福 或者 诅咒 ?

它会带来祝福还是诅咒?

[wɪl] [ɪts] ['bɔnɪts] [biː; bi] ['loʊər] [ɔːr] ['haɪər] ?
Will its bonnets be lower or higher ?
将要 它是 引擎盖 是 降低 或者 更高 ?

它的引擎盖会更低还是更高?

[wɪl] [ɪts] ['mɔrəlz] [biː; bi] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ?
Will its morals be better or worse ?
将要 它是 德 是 更好的 或者 更糟 ?

它的道德水平会更好还是更差?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌem 'iː] [groʊn] ['θɪnər] [ɔːr] ['fætə] ,
Will it find me grown thinner or fatter ,
将要 它 寻找 我 生长 更薄 或者 更胖 ,

它会发现我变瘦了还是变胖了?

[ɔːr]['fɑːndɚ][ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [raɪt] .
Or fonder of wrong or of right .
或者 更爱 的 错误的 或者 的 正确的 .

或者更偏爱错误还是正确。

[ɔːr] ['mærid] , [ɔːr] ['berid] ? — [noʊ] ['mætər] ,
Or married , or buried ? — no matter ,
或者 已婚 , 或者 埋葬 ? — 不 事情 ,

结婚了，还是去世了？——都无所谓了。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [gʊd] - [naɪt] !
Good - night to the season , Good - night !
好的 - 夜晚 到 这 季节 , 好的 - 夜晚 !

向这个季节道晚安，晚安!

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

['taɪgər] ['teɪmɪŋ] .
TIGER TAMING .
老虎 驯服 .

驯服老虎。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] , [wʌn] [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['kævərn]
A party of gentlemen from Bombay , one day visiting the stupendous cavern
一个 派对 的 先生们 从 孟买 , 一 天 访问 这 惊人的 洞穴
['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɛlə'fɑntə] ,
temple of Elephanta ,
寺庙 的 象 ,

一群来自孟买的绅士，有一天参观了壮观的象岛石窟寺。

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪgɚz] [welp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
discovered a tiger's whelp in one of the obscure recesses of the edifice .
发现 一个 老虎的 仔 在 一 的 这 朦胧 凹陷处 的 这 大厦 .

在建筑物的某个隐蔽角落里发现了一只老虎幼崽。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði][kʌb] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ɪts][dæm] ,
Desirous of kidnapping the cub , without encountering the fury of its dam ,
渴望 的 绑架 这 幼兽 , 没有 遭遇 这 愤怒 的 它是 坝 ,

想要绑架幼崽，又不想触怒它的母亲，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['heɪstɪli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] .
they took it up hastily and cautiously , and retreated .
他们 采取 它 向上 草草 和 谨慎地 , 和 撤退 .

他们匆忙而谨慎地接过它，然后撤退了。

['biːɪŋ] [left] [ɪn'taɪərli][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [wel] [fed] , [ðə; ði]['taɪgər] [gruː] ['ræpɪdli] ,
Being left entirely at liberty , and extremely well fed , the tiger grew rapidly ,
存在 左边 完全 在 自由 , 和 极其 出色地美联储 , 这 老虎 生长 快速 ,

由于完全自由，而且食物极其充足，这只老虎迅速长大。

[ə'pɪrd] [teɪm] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪn'taɪərli]
appeared tame and fondling as a dog , and in every respect entirely
出现 驯服 和 爱抚 作为 一个 狗 , 和 在 每一个 尊重 完全
[də'mestɪkeɪtɪd] .
domesticated .
家养的 .

它看起来温顺亲人，像狗一样，在各方面都完全驯化了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][væst][saɪz] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]
At length , when it had attained a vast size , and notwithstanding its
在 长度 , 什么时候 它 有 已达到 一个 广阔的 尺寸 , 和 虽然 它是
[ə'pærənt] ['dʒent(ə)lnəs] ,
apparent gentleness ,
明显 温柔 ,

最终，当它长到庞大的体型时，尽管它表面上很温顺，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['terər] [baɪ][ɪts] [trə'mendəs] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
began to inspire terror by its tremendous powers of doing mischief , a piece of
开始 到 启发 恐怖 经过 它是 巨大的 权力 的 正在做 恶作剧 , 一个 片 的
[rɔː] [miːt] ,
raw meat ,
生的 肉 ,

一块生肉，凭借其强大的作恶能力，开始令人恐惧。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fel] [ɪn][ɪts] [wei] .
dripping with blood , fell in its way .
滴落 和 血 , 跌倒 在 它是 方式 .

浑身滴着血，倒在了它的路上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] ,
It is to be observed , that , up to that moment ,
它 是 到 是 观察到 , 那 , 向上 到 那 片刻 ,

值得注意的是，直到那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stuːdiəsli] [kept][frʌm; frəm] [rɔː] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .
it had been studiously kept from raw animal food .
它 有 到过 认真地 保留 从 生的 动物 食物 .

它一直被精心避免接触生动物饲料。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪpt] [ɪts] [tʌŋ] [ɪn] [blʌd] ,
The instant , however , it had dipped its tongue in blood ,
这 立即的 , 然而 , 它 有 浸入 它是 舌头 在 血 ,

然而就在那一刻，它的舌头已经蘸上了鲜血。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv]
something like madness seemed to have seized upon the animal ; a destructive
某物 喜欢 疯狂 似乎 到 有 查获 之上 这 动物 ; 一个 破坏性的
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

这只动物似乎被某种疯狂攫住了；一种毁灭性的本能，

[ˌhɪðər'tuː] ['dɔːrmənt] , [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] — [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] ,

hitherto	dormant	,	was	awakened	—	it	darted	fiercely	,	and	with	glaring	eyes	,
迄今为止	休眠	,	曾是	觉醒	—	它	飞镖	激烈地	,	和	和	刺眼	眼睛	,

它原本处于沉睡状态，现在被唤醒了——它凶猛地窜了出去，双眼炯炯有神。

[ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] — [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fjʊri][tuː; tə] ['piːsɪz] — [ænd; ənd] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

upon	its	prey	—	tore	it	with	fury	to	pieces	—	and	,	growling	and	roaring
之上	它是	猎物	—	撕裂	它	和	愤怒	到	件	—	和	,	咆哮	和	咆哮

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] ,

in	the	most	fearful	manner	,
在	这	最多	可怕	方式	,

它扑向猎物——愤怒地将其撕成碎片——并发出极其恐怖的咆哮和怒吼，

[rʌʃt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] . — ['lʌndən] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .

rushed	off	towards	the	jungles	.	—	London	Weekly	Review	.
匆忙	离开	向	这	丛林	.	—	伦敦	每周	审查	.

匆匆奔向丛林。——《伦敦周刊评论》

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌk] .

RUNNING	A	MUCK	.
跑步	一个	泥浆	.

胡闹。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

The	inhabitants	of	the	Indian	Archipelago	,	and	particularly	of	the	island	of
这	居民	的	这	印度	群岛	,	和	特别	的	这	岛	的

['dʒɑːvə] ,

Java	,
Java	,

印度群岛的居民，特别是爪哇岛的居民，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

are	of	a	very	sullen	and	revengeful	disposition	.
是	的	一个	非常	忧郁	和	复仇的	处置	.

他们性格阴郁，而且非常记仇。

[wen] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['groʊsli] [in'sʌltid] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

When	they	consider	themselves	grossly	insulted	,	they	are	observed	to	become
什么时候	他们	考虑	他们自己	粗略地	受辱	,	他们	是	观察到	到	变得

['sʌd(ə)nli] ['θɔːtf(ə)l] ;

suddenly	thoughtful	;
突然	周到	;

当他们认为自己受到了极大的侮辱时，就会突然变得沉思；

[ðeɪ] [skwɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

they	squat	down	upon	the	ground	,	and	appear	absorbed	in	meditation	.
他们	蹲	向下	之上	这	地面	,	和	出现	吸收	在	冥想	.

他们蹲坐在地上，似乎在冥想。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][ðer; ðər] [brests] [ðə; ði][moʊst] ['blʌdi] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs]

While	in	this	position	,	they	revolve	in	their	breasts	the	most	bloody	and	ferocious
尽管	在	这	位置	,	他们	围绕	在	他们的	乳房	这	最多	血腥	和	凶猛

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

projects	of	revenge	,
项目	的	复仇	,

在这种状态下，她们心中酝酿着最血腥、最凶残的复仇计划。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	,	by	a	desperate	effort	,	reconcile	themselves	with	death	.
和	,	经过	一个	绝望的	努力	,	调和	他们自己	和	死亡	.

他们孤注一掷，试图接受死亡。

[wen] [ðer; ðər]['terəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [flæʃ] ['faɪər] ,

When	their	terrible	resolution	is	taken	,	their	eyes	appear	to	flash	fire	,
什么时候	他们的	糟糕的	解决	是	已采取	,	他们的	眼睛	出现	到	闪光	火	,

当他们下定决心时，他们的双眼仿佛燃起了火焰。

[ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpretər'nætʃrəl] ['fjʊri] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

their	countenance	assumes	an	expression	of	preternatural	fury	;	and	springing
他们的	面容	假设	一个	表达	的	超自然	愤怒	;	和	弹簧

['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

suddenly	on	their	feet	,
突然	在	他们的	脚	,

他们脸上露出一种异乎寻常的愤怒表情；突然间，他们猛地跳了起来，

[ðeɪ] [ənʃiːθ] [ðer; ðər] ['dægəz] , [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn]

they	unsheath	their	daggers	,	plunge	them	into	the	heart	of	every	one	within
他们	拔出	他们的	匕首	,	暴跌	他们	进入	这	心	的	每一个	一	之内

[ðer; ðər] [riːtʃ] ,

their	reach	,
他们的	抵达	,

他们拔出匕首，刺入每一个触手可及之人的心脏。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [diːl] ['wuːndz] [ænd; ənd]['mɜːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,

and	rushing	out	into	the	streets	,	deal	wounds	and	murder	as	they	run	,
和	匆忙	出去	进入	这	街道	,	交易	伤口	和	谋杀	作为	他们	跑步	,

他们冲到街上，边跑边杀人伤人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['æroʊ] [ɔːr] ['dægər] [ʌv; əv][sʌm; səm][boʊld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['təːmineits] [ðer; ðər] [kə'rɪr] .

until	the	arrow	or	dagger	of	some	bold	individual	terminates	their	career	.
直到	这	箭	或者	匕首	的	一些	大胆的	个人	终止	他们的	职业	.

直到某个胆大妄为之人的箭矢或匕首终结了他的职业生涯。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌk] . — ['ɪbɪd] .

This	is	called	running	a	muck	.	—	Ibid	.
这	是	称为	跑步	一个	泥浆	.	—	同上	.

这叫做胡闹。——同上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ,

THE	SELECTOR	,
这	选择器	,

选择者

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
和	文学	通知	的	新的	作品	.

以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːrp] .

THE	JEW'S	HARP	.
这	犹太人的	竖琴	.

口弦琴。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] [fɜːrst] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

The	memoirs	of	Madame	de	Genlis	first	made	known	the	astonishing	powers	of
这	回忆录	的	夫人	德	基因	第一的	制成	已知	这	惊人	权力	的

[ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːrp] .

a	poor	German	soldier	on	the	Jew's	harp	.
一个	贫穷的	德语	士兵	在	这	犹太人的	竖琴	.

德·热内利斯夫人的回忆录首次揭示了一位贫穷的德国士兵在口簧琴上的惊人才能。

[ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

This	musician	was	in	the	service	of	Frederick	the	Great	,
这	音乐家	曾是	在	这	服务	的	弗雷德里克	这	伟大的	,

这位音乐家曾效力于腓特烈大帝。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [ɑ:n]['du:ti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	finding	himself	one	night	on	duty	under	the	windows	of	the	King	,
和	寻找	他自己	一	夜晚	在	责任	在下面	这	视窗	的	这	国王	,

一天晚上，他发现自己正在国王的窗户下值班。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:z] [hɑ:rp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] , [ðæt] ['fredrɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

playing	the	Jew's	harp	with	so	much	skill	,	that	Frederick	,	who	was	a	great
玩耍	这	犹太人的	竖琴	和	所以	很多	技能	,	那	弗雷德里克	,	WHO	曾是	一个	伟大的

['æmətər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

amateur	of	music	,
业余	的	音乐	,

弗雷德里克是一位音乐爱好者，他演奏口簧琴的技艺如此精湛，以至于.....

[θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔ:rkɪstrə] .

thought	he	heard	a	distinct	orchestra	.
想法	他	听到	一个	清楚的	乐队	.

他似乎听到了清晰的管弦乐声。

[sər'praɪzd] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn]

Surprised	on	learning	that	such	an	effect	could	be	produced	by	a	single	man
惊讶	在	学习	那	这样的	一个	影响	可以	是	生产	经过	一个	单身的	男人

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['dʒu:z] [hɑ:ps] ,

with	two	Jew's	harps	,
和	二	犹太人的	竖琴	,

得知一个人用两把口弦琴就能产生这样的效果，他感到非常惊讶。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ðə; ði]['soʊldʒər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ə'ledʒ] ,

he	ordered	him	into	his	presence	;	the	soldier	refused	,	alleging	,
他	订购	他	进入	他的	在场	;	这	士兵	拒绝	,	指控	,

他命令他到自己面前来；士兵拒绝了，并声称：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [əu'beid] ,

that	he	could	only	be	relieved	by	his	colonel	;	and	that	if	he	obeyed	,
那	他	可以	仅有的	是	松了口气	经过	他的	上校	;	和	那	如果	他	服从	,

他只能由他的上校解除职务；如果他服从命令，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] .

the	king	would	punish	him	the	next	day	,	for	having	failed	to	do	his	duty	.
这	国王	会	惩治	他	这	下一个	天	,	为了	拥有	失败的	到	做	他的	责任	.

国王第二天就会惩罚他，因为他没有尽到自己的职责。

['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fredrɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ]

Being	presented	the	following	morning	to	Frederick	,	he	was	heard	with
存在	呈现	这	下列的	早晨	到	弗雷德里克	,	他	曾是	听到	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

第二天早上他觐见弗雷德里克时，人们都对他赞赏有加。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

and	received	his	discharge	and	fifty	dollars	.
和	已收到	他的	释放	和	五十	美元	.

他获得了退伍证和五十美元。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪst] , [hu:z] [neɪm] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] [dʌz] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] , [ɪz] [kɔ:ld] [kɔk] ;

This	artist	,	whose	name	Madame	de	Genlis	does	not	mention	,	is	called	Koch	;
这	艺术家	,	谁	姓名	夫人	德	基因	做	不是	提到	,	是	称为	科赫	;

这位艺术家，德·热内利斯夫人没有提及他的名字，名叫科赫；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [oʊz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn'taɪərli][tuː; tə]

he	has	not	any	knowledge	of	music	,	but	owes	his	success	entirely	to
他	有	不是	任何	知识	的	音乐	,	但	欠款	他的	成功	完全	到

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] .

a	natural	taste	.
一个	自然的	品尝	.

他不懂音乐，但他的成功完全归功于与生俱来的音乐天赋。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk]

He	has	made	his	fortune	by	travelling	about	,	and	performing	in	public
他	有	制成	他的	财富	经过	旅行	关于	,	和	表演	在	民众

[ænd; ənd] ['praɪvət] ,

and	private	,
和	私人的	,

他靠四处旅行、公开或私下表演发家致富。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'taɪərd][æt; ət] [vi'enə] , [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	is	now	living	retired	at	Vienna	,	at	the	advanced	age	of	more	than
和	是	现在	活的	退休	在	维也纳	,	在	这	先进的	年龄	的	更多的	比

['eɪti] ['jɪrz] .

eighty	years	.
八十	年	.

现年八十多岁，已退休，居住在维也纳。

[hiː; hi] [juːst] [tuː] ['dʒuːz] [hɑːps] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv]

He	used	two	Jew's	harps	at	once	,	in	the	same	manner	as	the	peasants	of
他	用过的	二	犹太人的	竖琴	在	一次	,	在	这	相同的	方式	作为	这	农民	的

[ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,

the	Tyrol	,
这	蒂罗尔	,

他像蒂罗尔的农民一样，同时使用两把口弦琴。

[ænd; ənd] [prə'duːst] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv] [tuː] [noʊts] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	produced	,	without	doubt	,	the	harmony	of	two	notes	struck	at	the	same
和	生产	,	没有	怀疑	,	这	和谐	的	二	笔记	击	在	这	相同的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

毫无疑问，它产生了两个音符同时击打所产生的和谐效果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['mjuːzɪkli] - ['kjʊriəs] [æz; əz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

which	was	considered	by	the	musically	-	curious	as	somewhat	extraordinary	,
哪个	曾是	经过考虑的	经过	这	音乐上	-	好奇的	作为	有些	非凡的	,

这在对音乐感兴趣的人看来有些不同寻常。

[wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] .

when	the	limited	powers	of	the	instrument	were	remembered	.
什么时候	这	有限的	权力	的	这	乐器	是	记得	.

当人们想起这件仪器的局限性时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [koʊks] ['kʌstəm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

It	was	Koch's	custom	to	require	that	all	the	lights	should	be	extinguished	,
它	曾是	科赫的	风俗	到	要求	那	全部	这	灯	应该	是	熄灭	,

科赫的习惯是要求所有灯都必须熄灭。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

in	order	that	the	illusion	produced	by	his	playing	might	be	increased	.
在	命令	那	这	错觉	生产	经过	他的	玩耍	可能	是	增加	.

为了增强他演奏所产生的幻觉效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

It	was	reserved	,	however	,	for	Mr	.	Eulenstein	to	acquire	a	musical
它	曾是	预订的	,	然而	,	为了	先生	.	-	到	获得	一个	音乐

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒuːz] [hɑːrp] .

reputation	from	the	Jew's	harp	.
名声	从	这	犹太人的	竖琴	.

然而，尤伦斯坦先生却凭借口簧琴赢得了音乐声誉。

['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][kloʊz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] ,

After	ten	years	of	close	application	and	study	,
后	十	年	的	关闭	应用	和	学习	,

经过十年的潜心研究和实践，

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['mæstəri]['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'træktəbl] ['ɪnstrəmənt] .

this	young	artist	has	attained	a	perfect	mastery	over	this	untractable	instrument	.
这	年轻的	艺术家	有	已达到	一个	完美的	精通	超过	这	难以解决	乐器	.

这位年轻的艺术家已经完美地掌握了这种难以驾驭的乐器。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒuːz] [hɑːrp] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

In	giving	some	account	of	the	Jew's	harp	,	considered	as	a	medium	for
在	给予	一些	帐户	的	这	犹太人的	竖琴	,	经过考虑的	作为	一个	中等的	为了

['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] ,

musical	sounds	,
音乐	声音	,

在对口簧琴作为一种音乐发声媒介进行一些描述时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] .

we	shall	only	present	the	result	of	his	discoveries	.
我们	将	仅有的	展示	这	结果	的	他的	发现	.

我们仅呈现他的发现成果。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['teɪkən] ['sɪŋgli] , ['gɪvz] [wət'evər] [greɪv] [saʊnd] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

This	little	instrument	,	taken	singly	,	gives	whatever	grave	sound	you	may	wish	to
这	小的	乐器	,	已采取	单独	,	给予	任何	严重	声音	你	可能	希望	到

[prə'duːs] ,

produce	,
生产	,

这个小乐器单独使用时，可以发出你想要的任何低沉的声音。

[æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɔːr][æn; ən] ['ɑːktɪv] .

as	a	third	,	a	fifth	,	or	an	octave	.
作为	一个	第三	,	一个	第五	,	或者	一个	八度音阶	.

比如三度、五度或八度。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [greɪv] ['tɑːnɪk][ɪz][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪs] ['dʒuːz] [hɑːrp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]

If	the	grave	tonic	is	not	heard	in	the	bass	Jew's	harp	,	it	must	be	attributed
如果	这	严重	补品	是	不是	听到	在	这	低音	犹太人的	竖琴	,	它	必须	是	归因于

,

,

,

如果低音口簧琴中听不到重音主音，则必须将其归因于其他乐器。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪər] .

not	to	the	defectiveness	of	the	instrument	,	but	to	the	player	.
不是	到	这	缺陷	的	这	乐器	,	但	到	这	玩家	.

不是乐器本身的缺陷，而是演奏者的问题。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

In	examining	this	result	,
在	检查	这	结果	,

在分析这一结果时，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [riˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['juːnəti] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] [hɑː'mɔnikəl]

you	cannot	help	remarking	the	order	and	unity	established	by	nature	in	harmonical
你	不能	帮助	评论	这	命令	和	统一	已确立的	经过	自然	在	和声

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

你一定会注意到自然界在和谐的物体中建立的秩序和统一性。

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ɪg'zækt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

which	places	music	in	the	rank	of	exact	sciences	.
哪个	地方	音乐	在	这	秩	的	精确的	科学	.

这使得音乐跻身于精确科学之列。

[ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːrp] [hæz; həz] [θriː] ['dɪfrənt] [toʊnz] ;

The	Jew's	harp	has	three	different	tones	;
这	犹太人的	竖琴	有	三	不同的	音调	;

口簧琴有三种不同的音调;

[ðə; ði] [beɪs] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːktɪv] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	bass	tones	of	the	first	octave	bear	some	resemblance	to	those	of	the
这	低音	音调	的	这	第一的	八度音阶	熊	一些	相似	到	那些	的	这

[fluːt] [ænd; ənd] ['klæriə'net] ;

flute	and	clarionet	;
长笛	和	单簧管	;

第一八度的低音与长笛和单簧管的低音有些相似;

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːks] [hjuː'mænə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɔrgənz] ;

those	of	the	middle	and	high	,	to	the	vox	humana	of	some	organs	;
那些	的	这	中间	和	高的	,	到	这	声音	人类	的	一些	器官	;

中上层人士，对某些器官的人类声音;

['læstli] , [ðə; ði] [hɑː'mɔnikəl] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːr'mɑːnɪkə] .

lastly	,	the	harmonical	sounds	are	exactly	like	those	of	the	harmonica	.
最后	,	这	和声	声音	是	确切地	喜欢	那些	的	这	口琴	.

最后，它的和声与口琴的和声完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvd] , [ðæt] [ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [toʊnz] [ə'fɔːrdz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

It	is	conceived	,	that	this	diversity	of	tones	affords	already	a	great	variety
它	是	构思	,	那	这	多样性	的	音调	提供	已经	一个	伟大的	种类

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

in	the	execution	,
在	这	执行	,

人们认为，这种音色的多样性已经能够带来演奏上的巨大变化。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ,

which	is	always	looked	upon	as	being	feeble	and	trifling	,
哪个	是	总是	看起来	之上	作为	存在	微弱	和	琐事	,

这总是被视为软弱无力、微不足道的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

on	account	of	the	smallness	of	the	instrument	.
在	帐户	的	这	小	的	这	乐器	.

由于仪器体积小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [wɪtʃ]

It	was	not	thought	possible	to	derive	much	pleasure	from	any	attempt	which
它	曾是	不是	想法	可能的	到	派生	很多	乐趣	从	任何	试图	哪个

[kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ;

could	be	made	to	conquer	the	difficulties	of	so	limited	an	instrument	;
可以	是	制成	到	征服	这	困难	的	所以	有限的	一个	乐器	;

人们认为，试图克服这种局限性乐器的种种困难，不可能从中获得多少乐趣;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɒktɪvz] ,

because	,	in	the	extent	of	these	octaves	,
因为	,	在	这	程度	的	这些	八度音阶	,

因为，就这些八度音阶的范围而言，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['tæləntˌ]

there	were	a	number	of	spaces	which	could	not	be	filled	up	by	the	talent
那里	是	一个	数字	的	空间	哪个	可以	不是	是	已填	向上	经过	这	天赋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] ;

of	the	player	;
的	这	玩家	;

有一些位置是球员的才能无法填补的；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

besides	,	the	most	simple	modulation	became	impossible	.
除了	,	这	最多	简单的	调制	成为	不可能的	.

此外，最简单的调制也变得不可能了。

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['remidid] [ðæt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ˌsɪks'tiːn] ['dʒuːz] [hɑːps] ,

Mr	.	Eulenstein	has	remedied	that	inconvenience	,	by	joining	sixteen	Jew's	harps	,
先生	.	-	有	已补救	那	不便	,	经过	加入	十六	犹太人的	竖琴	,

尤伦斯坦先生通过汇集十六把口簧琴解决了这个不便之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tjuːnz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['smɔːlər] [ɔːr] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks][æt; ət][ðə; ði]

which	he	tunes	by	placing	smaller	or	greater	quantities	of	sealing	-	wax	at	the
哪个	他	曲调	经过	放置	较小的	或者	更大的	数量	的	密封	-	蜡	在	这

[ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

extremity	of	the	tongue	.
末端	的	这	舌头	.

他通过在舌头末端放置较少或较多的封蜡来调整音准。

[iːtʃ] [hɑːrp] [ðen] [saʊndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmət] , [ˌdaɪə'tɑːnɪk][ɔːr] [krə'mætɪk] ,

Each	harp	then	sounds	one	of	the	notes	of	the	gamut	,	diatonic	or	chromatic	,
每个	竖琴	然后	声音	一	的	这	笔记	的	这	范围	,	全音阶	或者	色度	,

然后每把竖琴依次发出音域中的一个音符，可以是全音阶音符，也可以是半音阶音符。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'fɔːrmər][kæn; kən][fɪl][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][pæs][ɔːl][ðə; ði][toʊnz] , [baɪ]

and	the	performer	can	fill	all	the	intervals	,	and	pass	all	the	tones	,	by
和	这	演员	能	充满	全部	这	间隔	,	和	经过	全部	这	音调	,	经过

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] .

changing	the	harp	.
变化	这	竖琴	.

演奏者可以通过改变竖琴来填满所有音程，并发出所有音调。

[ðæt] [ðiːz] [mjuː'teɪʃənz] [meɪ] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['meʒər] , [wʌn][hɑːrp][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]

That	these	mutations	may	not	interrupt	the	measure	,	one	harp	must	always	be
那	这些	突变	可能	不是	打断	这	措施	,	一	竖琴	必须	总是	是

[kept] [ɪn] [æd'væns] ,

kept	in	advance	,
保留	在	进步	,

为了避免这些变化打断乐谱，必须始终预先准备一把竖琴。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [aɪ] ,

in	the	same	manner	as	a	good	reader	advances	the	eye	,
在	这	相同的	方式	作为	一个	好的	读者	进展	这	眼睛	,

就像优秀的读者能够引导目光一样，

[nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaunsiz] , [bʌt; bət][əˈpɑːn][ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] . —

not	upon	the	word	which	he	pronounces	,	but	upon	that	which	follows	.	—
不是	之上	这	单词	哪个	他	发音	,	但	之上	那	哪个	跟随	.	—

[fəˈlɑːsəfi] [ɪn][spɔːrt] .

Philosophy	in	Sport	.
哲学	在	运动	.

不是根据他所说的话，而是根据他接下来说的话。——体育哲学

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [bʊks] , [ðer; ðər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] , & [siː] .

FORM	OF	ANCIENT	BOOKS	,	THEIR	ILLUMINATIONS	,	&	c	.
形式	的	古老的	图书	,	他们的	照明	,	&	c	.

古代书籍的形式、插图等。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][kəmˈpæktiŋ][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmʌŋ]

The	mode	of	compacting	the	sheets	of	their	books	remained	the	same	among
这	模式	的	压实	这	纸张	的	他们的	图书	剩余	这	相同的	之中

[ðə; ði] [ˈgriːks] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .

the	Greeks	during	a	long	course	of	time	.
这	希腊人	期间	一个	长的	课程	的	时间	.

在很长一段时间里，希腊人装订书籍书页的方式保持不变。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈseprətli] [stɪtʃt] :

The	sheets	were	folded	three	or	four	together	,	and	separately	stitched	:
这	纸张	是	折叠	三	或者	四	一起	,	和	分别地	缝合	:

床单三四张叠在一起，然后分别缝合：

[ðiːz] [ˈpɑːrslz] [wɜːr; wər] [ðen] [kəˈnektɪd] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊd] [æz; əz][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt]

these	parcels	were	then	connected	nearly	in	the	same	mode	as	is	at	present
这些	包裹	是	然后	连接	几乎	在	这	相同的	模式	作为	是	在	展示

[ˈpræktɪst] .

practised	.
已实践	.

然后，这些包裹以与目前采用的方式几乎相同的方式连接起来。

[bʊks] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪnɪn] , [sɪlk] , [ɔːr] [ˈleðər] .

Books	were	covered	with	linen	,	silk	,	or	leather	.
图书	是	涵盖	和	亚麻布	,	丝绸	,	或者	皮革	.

书籍封面用亚麻布、丝绸或皮革包裹。

[ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] ,

The	page	was	sometimes	undivided	;	sometimes	it	contained	two	,
这	页	曾是	有时	未分割的	;	有时	它	包含	二	,

页面有时没有分隔；有时包含两个，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [emˈesiz] . , [θriː] [ˈkɑːləmz] .

and	in	a	few	instances	of	very	ancient	MSS	.	,	three	columns	.
和	在	一个	很少	实例	的	非常	古老的	MSS	.	,	三	列	.

在少数非常古老的抄本中，有三栏。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [əˈtrækts] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ˈmeni] [griːk] [ˈmænjʊskrɪpts] ,

A	peculiarity	which	attracts	the	eye	in	many	Greek	manuscripts	,
一个	特点	哪个	吸引	这	眼睛	在	许多	希腊语	手稿	,

许多希腊手稿中都存在一个引人注目的特点。

[kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ˈkæpɪtəlz][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] ,

consists	in	the	occurrence	of	capitals	on	the	margin	,
由	在	这	发生	的	首都	在	这	利润	,

其特征在于资本在边缘的出现，

[sʌm; səm] [wei] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] ;

some	way	in	advance	of	the	line	to	which	they	belong	;
一些	方式	在	进步	的	这	线	到	哪个	他们	属于	;

比他们所属的线路提前一段距离；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	**this**	**capital**	**sometimes**	**happens**	**to**	**be**	**the**	**middle**	**letter**	**of**	**a**	**word**	**.**
和	这	首都	有时	发生	到	是	这	中间	信	的	一个	单词	.

而这个大写字母有时恰好是单词的中间字母。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['sentəns] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,

For	**when**	**a**	**sentence**	**finishes**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**line**	**,**
为了	什么时候	一个	句子	完成	在	这	中间	的	一个	线	,

当句子在行中间结束时，

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

the	**initial**	**of**	**the**	**next**	**is**	**not**	**distinguished**	**,**
这	最初的	的	这	下一个	是	不是	杰出的	,

下一个字母的首字母不予区分。

[ðæt] ['ɑːnər] ['biːɪŋ] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][laɪn] ; [ðʌs] —

that	**honour**	**being**	**conferred**	**upon**	**the**	**incipient**	**letter**	**of**	**the**	**next**	**line**	**;**	**thus**	**—**
那	荣誉	存在	授予	之上	这	初期	信	的	这	下一个	线	;	因此	—

这份荣誉授予下一行的第一个字母；因此——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[第124页]

-
THEGREEKSENTERING
-

希腊中心

-
THEREGIONOFTHEMA
-

特马地区

-
CRONESFORMEDANAL
-

克罗内斯福梅达纳尔

- . [æz; əz]

LIANCEWITHTHEM	**.**	**AS**
-	.	作为

与他们保持联系。

[tiː] -

T	**HEPLEDGEOFTHEIR**
T	-

他们的承诺

-
FAITHTHEBARBARIANS
-

野蛮人的信仰

- .
GAVEASPEAR **.**
- .

加维斯皮尔。

[ðə; ði] ['griːks] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [taɪmz] , [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['ɪntuː] [vəːsiz] ,

The	**Greeks**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**earliest**	**times**	**,**	**divided**	**their**	**compositions**	**into**	**verses**	**,**
这	希腊人	,	尤其	在	这	最早	时代	,	分割	他们的	作品	进入	诗句	,

希腊人，尤其是在早期，将他们的作品分成诗节。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [æz; əz][wi:; wi][mɑ:rk][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mə] , [i:tʃ] [vɜ:rs]
or **such** **short** **portions** **of** **sentences** **as** **we** **mark** **by** **a** **comma** **,** **each** **verse**
或者 这样的 短的 部分 的 句子 作为 我们 标记 经过 一个 逗号 , 每个 诗
['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][laɪn] ;
occupying **a** **line** **;**
占领 一个 线 ;

或者用逗号分隔的短句，每节占一行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [və:siz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:r][end]
and **the** **number** **of** **these** **verses** **is** **often** **set** **down** **at** **the** **beginning** **or** **end**
和 这 数字 的 这些 诗句 是 经常 放 向下 在 这 开始 或者 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
of **a** **book** **.**
的 一个 书 .

这些经文的数量通常会在书的开头或结尾处注明。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] .
The **numbers** **of** **the** **verses** **were** **sometimes** **placed** **in** **the** **margin** **.**
这 数字 的 这 诗句 是 有时 放置 在 这 利润 .

经文的编号有时会标注在页边空白处。

[mʌtʃ] ['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ;
Much **intricacy** **and** **difficulty** **attends** **the** **subject** **of** **ancient** **punctuation** **;**
很多 复杂 和 困难 参加 这 主题 的 古老的 标点 ;

古代标点符号是一个错综复杂、充满挑战的话题；

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [ik'sepʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
nor **could** **any** **satisfactory** **account** **of** **the** **rules** **and** **exceptions** **that** **have** **been**
也不 可以 任何 令人满意的 帐户 的 这 规则 和 例外情况 那 有 到过
['gæðərd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [em'esiz] . [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
gathered **from** **existing** **MSS** **.** **be** **given** **,**
聚集 从 现存的 MSS . 是 给定 ,

也无法对从现有手稿中收集到的规则和例外情况给出令人满意的解释。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'sə:v] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
which **should** **subserve** **the** **intention** **of** **this** **work** **.**
哪个 应该 子服务 这 意图 的 这 工作 .

这应该服务于这项工作的目的。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['fri:kwənt] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [bʊks] [hæv; həv]
Generally **speaking** **,** **though** **with** **frequent** **exceptions** **,** **the** **most** **ancient** **books** **have**
一般来说 请讲 , 尽管 和 频繁 例外情况 , 这 最多 古老的 图书 有
[noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
no **separation** **of** **words** **,**
不 分离 的 字 ,

总的来说，虽然也有很多例外，但最古老的书籍中没有词语之间的分隔。

[ɔ:r][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][noʊ]
or **punctuation** **of** **any** **kind** **;** **others** **have** **a** **separation** **of** **words** **,** **but** **no**
或者 标点 的 任何 种类 ; 其他的 有 一个 分离 的 字 , 但 不
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ;
punctuation **;**
标点 ;

或者没有任何标点符号；其他一些句子则有单词分隔，但没有标点符号；

[ɪn][sʌm; səm] , ['evri] [wɜ:rd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
in **some** **,** **every** **word** **is** **separated** **from** **the** **following** **one** **by** **a** **point** **.**
在 一些 , 每一个 单词 是 分开 从 这 下列的 一 经过 一个 观点 .

有些文字中，每个单词都与后面的单词用句点隔开。

[ɪn]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə; eɪ]['regjələr][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv]

In	manuscripts	of	later	date	are	found	a	regular	punctuation	,	and	marks	of
在	手稿	的	之后	日期	是	成立	一个	常规的	标点	,	和	标记	的

[əkˌsentʃu'eɪʃn] .

accentuation	.
重音	.

在较晚时期的手稿中，可以发现规则的标点符号和重音符号。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz]

These	circumstances	enter	into	the	estimate	when	the	antiquity	of	a	book	is
这些	情况	进入	进入	这	估计	什么时候	这	古代	的	一个	书	是

['ʌndər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

under	inquiry	;
在下面	询问	;

在探究书籍的年代时，这些因素都会影响到估计结果；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm]['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz]

but	the	rules	to	be	observed	in	considering	them	cannot	be	otherwise
但	这	规则	到	是	观察到	在	考虑	他们	不能	是	否则

[ðæn; ðən]['rekəndaɪt][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .

than	recondite	and	intricate	.
比	深奥的	和	错综复杂	.

但是，在考虑这些问题时需要遵守的规则，必然是深奥而复杂的。

[fjuː] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][dekə'reiʃəns] ; [ænd; ənd]['meni][ɑːr; ər]

Few	ancient	books	are	altogether	destitute	of	decorations	;	and	many	are
很少	古老的	图书	是	共	贫困	的	装饰	;	和	许多	是

['splendɪdli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][pɪk'tɔːriəl] ['ɔrnəmənts] .

splendidly	adorned	with	pictorial	ornaments	.
精彩地	装饰	和	画报	装饰品	.

很少有古代书籍完全没有装饰；许多书籍都装饰着精美的图画纹样。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['iːðər] [ʌv; əv] ['flaʊəri] [i'niʃəls] , [groʊ'tesk] ['saɪfər] , ['pɔːtrɪts] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

These	consist	either	of	flowery	initials	,	grotesque	cyphers	,	portraits	,	or	even
这些	由	任何一个	的	如花	首字母	,	怪诞	密码	,	肖像	,	或者	甚至

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

historical	compositions	.
历史	作品	.

这些图案包括华丽的首字母、怪诞的密码、肖像，甚至是历史题材的作品。

['sʌmtaɪmz] ['daiəgræmz] , [ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɑːr; ər]

Sometimes	diagrams	,	explanatory	of	the	subjects	mentioned	by	the	author	,	are
有时	图表	,	解释性	的	这	主题	提及	经过	这	作者	,	是

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

placed	on	the	margin	.
放置	在	这	利润	.

有时，作者会在页边空白处放置一些图表，以解释他所提到的主题。

[bʊks] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənz] , [ɔːr]['dɪgnɪfaɪd] [iˌkliːzi'æstiks] ,

Books	written	for	the	use	of	royal	persons	,	or	dignified	ecclesiastics	,
图书	书面	为了	这	使用	的	皇家	人	,	或者	凝重	教会人士	,

为皇室成员或地位显赫的教士所写的书籍，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'teɪn][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , ['ɔːf(ə)n] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

usually	contain	the	effigies	of	the	proprietor	,	often	attended	by	his	family	,
通常	包含	这	人偶	的	这	业主	,	经常	参加	经过	他的	家庭	,

通常包含店主的肖像，其家人也经常在旁陪伴。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɔːr][sə'lestʃ(ə)l]['mɪnɪstər] ; [waɪl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][skraɪb] , [ɪn]

and	by	some	allegorical	or	celestial	minister	;	while	the	humble	scribe	,	in
和	经过	一些	寓言式的	或者	天体	部长	;	尽管	这	谦逊的	隶	,	在

['mʌŋkɪʃ] [ə'taɪər] ,

monkish	attire	,
僧侣般的	服装	,

以及由某些寓言式或天上的祭司主持；而卑微的抄写员，身着僧侣服饰，

[niːl] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

kneels	and	presents	the	book	to	his	patron	.
跪着	和	礼物	这	书	到	他的	赞助人	.

他单膝跪地，将书献给他的赞助人。

[ðiːz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm]['kɑːstuːm][ʌv; əv]

These	illuminations	,	as	they	are	called	,	almost	always	exhibit	some	costume	of
这些	照明	,	作为	他们	是	称为	,	几乎	总是	展览	一些	戏服	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	times	,
这	时代	,

这些被称为"手稿"的画作，几乎总是展现了当时的某种服饰。

[ɔːr][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

or	some	peculiarity	,	which	serves	to	mark	the	age	of	the	manuscript	.
或者	一些	特点	,	哪个	服务	到	标记	这	年龄	的	这	手稿	.

或者某些特殊之处，可以用来判断手稿的年代。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hæz; həz]

Indeed	a	fund	of	antiquarian	information	relative	to	the	middle	ages	has
的确	一个	基金	的	古玩	信息	相对的	到	这	中间	年龄	有

[bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

been	collected	from	this	source	.
到过	集	从	这	来源	.

事实上，从这个来源收集了大量与中世纪相关的古物资料。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piktʃəd] [bʊks] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['tælənt][ɪn][ðə; ði]

Many	of	these	pictured	books	exhibit	a	high	degree	of	executive	talent	in	the
许多	的	这些	如图所示	图书	展览	一个	高的	程度	的	管理人员	天赋	在	这

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

这些图画书中有很多都展现了作者高超的艺术才能。

[jet] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [teɪst] . — ['teɪlɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

yet	labouring	under	the	restraints	of	a	barbarous	taste	.	—	Taylor's	History	of
然而	劳动	在下面	这	约束	的	一个	野蛮	品尝	.	—	泰勒的	历史	的

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bʊks] [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] .

the	Transmission	of	Ancient	Books	to	Modern	Times	.
这	传播	的	古老的	图书	到	现代的	《时代周刊》	.

然而，却受制于野蛮的品味。——泰勒《古代书籍向现代传播史》

['sʌðərn] ['æfrɪkən] ['eləkwəns] .

SOUTHERN	AFRICAN	ELOQUENCE	.
南部	非洲	口才	.

南部非洲雄辩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [best]['pɑːləsi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr]

"	It	is	clear	that	it	is	our	best	policy	to	march	against	the	enemy	before
"	它	是	清除	那	它	是	我们的	最好的	政策	到	行进	反对	这	敌人	前

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] .

he	advances	.
他	进展	.

"很显然，我们最好的策略就是在敌人进攻之前先发制人。"

[let] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [taʊnz] [bi:; bi][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [let][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [bi:; bi] [steɪnd]

Let	not	our	towns	be	the	seat	of	war	;	let	not	our	houses	be	stained
让	不是	我们的	城镇	是	这	座位	的	战争	;	让	不是	我们的	房屋	是	染色

[wɪð; wɪθ] ['blʌdʃed] ;

with	bloodshed	;
和	流血事件	;

不要让我们的城镇成为战争的中心；不要让我们的房屋沾满鲜血；

[let][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bi:; bi][spɪlt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz]

let	the	blood	of	the	enemy	be	spilt	at	a	distance	from	our	wives
让	这	血	的	这	敌人	是	洒了	在	一个	距离	从	我们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

让敌人的鲜血洒在远离我们妻儿的地方。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tɔ:k] ['ɪgnərəntli] ; [jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔ:r]

Yet	some	of	you	talk	ignorantly	;	your	words	are	the	words	of	children	or
然而	一些	的	你	讲话	无知地	;	你的	字	是	这	字	的	孩子们	或者

[ʌv; əv][men] [kən'faʊndɪd] .

of	men	confounded	.
的	男人	令人困惑	.

然而，你们当中有些人说话无知；你们的言语是孩童的言语，或是愚昧人的言语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][left]['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] ; [maɪ] [tu:] ['brʌðərz] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌem 'i:] ;

I	am	left	almost	alone	;	my	two	brothers	have	abandoned	me	;
我	是	左边	几乎	独自的	;	我的	二	兄弟	有	弃	我	;

我几乎孤身一人；我的两个兄弟都抛弃了我；

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [waɪvz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [waɪvz] [tu:; tə]

they	have	taken	wives	from	another	nation	,	and	allow	their	wives	to
他们	有	已采取	妻子们	从	其他	国家	,	和	允许	他们的	妻子们	到

[də'rekt][ðem; ðəm] ;

direct	them	;
直接的	他们	;

他们娶了外国女子为妻，并让妻子来领导他们；

[ðer; ðər] [waɪvz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [kɪŋz] !

their	wives	are	their	kings	!
他们的	妻子们	是	他们的	国王	!

他们的妻子就是他们的国王！

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

"	Then	turning	towards	his	younger	brothers	,
"	然后	转弯	向	他的	年轻	兄弟	,

然后他转向他的弟弟们，

[hi:; hi] ['ɪmprɪkeɪtid] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

he	imprecated	a	curse	upon	them	if	they	should	follow	the	example	of
他	诅咒	一个	诅咒	之上	他们	如果	他们	应该	跟随	这	例子	的

[ðer; ðər]['eldər] ['breðrən] .

their	elder	brethren	.
他们的	长老	弟兄们	.

他诅咒他们，如果他们效仿他们的兄长们的做法。

[ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['oʊvər][maɪ] [hed] [waɪl] [aɪ] [sli:p] ,

Again	addressing	the	people	,	he	said	,	"	you	walk	over	my	head	while	I	sleep	,
再次	解决	这	人们	,	他	说	,	"	你	走	超过	我的	头	尽管	我	睡觉	,

他再次对民众说："你们在我睡觉的时候从我头上走过，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] - [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

but	you	now	see	that	the	wise	Mocooas	respect	me	.
但	你	现在	看	那	这	明智的	-	尊重	我	.

但你现在明白了，睿智的莫科阿人很尊重我。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][fled] [er] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Had	they	not	been	our	friends	,	we	must	have	fled	ere	now	before	the
有	他们	不是	到过	我们的	朋友们	,	我们	必须	有	逃亡	埃雷	现在	前	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

如果他们不是我们的朋友，我们早就逃到敌人面前了。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [eɪtθ] ['spiːkər] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðər] ;

"	Turning	to	Wleeloqua	,	the	eighth	speaker	,	he	said	,	"	I	hear	you	,	my	father	;
"	转弯	到	-	,	这	第八	扬声器	,	他	说	,	"	我	听到	你	,	我的	父亲	;

“他转向第八位发言者威洛夸，说道：‘我听到了，我的父亲；

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðər] ; [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] .

I	understand	you	,	my	father	;	your	words	are	true	and	good	for	the	ear	.
我	理解	你	,	我的	父亲	;	你的	字	是	真的	和	好的	为了	这	耳朵	.

我理解您，父亲；您的话语真实动听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] - .

It	is	good	that	we	be	instructed	by	the	Macooas	.
它	是	好的	那	我们	是	指示	经过	这	-	.

能得到马库阿人的教导真是太好了。

[meɪ] ['iːv(ə)l][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] !

May	evil	overtake	the	disobedient	!
可能	邪恶的	超过	这	忤	!

愿邪恶降临于不服从者！

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] !

May	they	be	broken	in	pieces	!
可能	他们	是	破碎的	在	件	!

愿他们碎成渣！

[biː; bi]['saɪlənt] , [jiː; ji] ['wɪmɪn] !

Be	silent	,	ye	women	!
是	沉默的	,	是的	女性	!

女人们，都给我闭嘴！

" ([ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,) " [jiː; ji] [huː] [pleɪg] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] , [huː] [stiːl] [ðer; ðər] [gʊdz] ,

"	(	addressing	them	,	)	"	ye	who	plague	your	husbands	,	who	steal	their	goods	,
"	(	解决	他们	,	)	"	是的	WHO	瘟疫	你的	丈夫们	,	WHO	偷	他们的	商品	,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	give	them	to	others	,
和	给	他们	到	其他的	,

（对她们说，）“你们这些折磨自己丈夫、偷窃他们财物并转送给别人的女人，

[biː; bi]['saɪlənt] ; [ænd; ənd]['hɪndər][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ][jʊr; jər]['iːv(ə)l][wɜːrdz] .

be	silent	;	and	hinder	not	your	husbands	and	children	by	your	evil	words	.
是	沉默的	;	和	阻碍	不是	你的	丈夫们	和	孩子们	经过	你的	邪恶的	字	.

你们要闭嘴，不要用恶言恶语伤害你们的丈夫和儿女。

[biː; bi]['saɪlənt] , [jiː; ji] ['kɪdni] - ['iːtər] , [wʌn] (['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][men] ,

Be	silent	,	ye	kidney	-	eaters	,	1	(	turning	towards	the	old	men	,
是	沉默的	,	是的	肾	-	食客	,	1	(	转弯	向	这	老的	男人	,

闭嘴，你们这些吃肾的家伙！1（转向老人们，

) [jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [wen'evər] [æn; ən][ɑːks][ɪz] [kɪld] .

)	ye	who	are	fit	for	nothing	but	to	prowl	about	whenever	an	ox	is	killed	.
)	是的	WHO	是	合身	为了	没有什么	但	到	潜行	关于	每当	一个	牛	是	被杀	.

你们这些除了在牛被宰杀时四处游荡之外一无是处的人。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['kærid] [ɔːf] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ][get] ['kidniz] ?

If	our	cattle	are	carried	off	,	where	will	you	get	kidneys	?
如果	我们的	牛	是	携带	离开	,	在哪里	将要	你	得到	肾脏	?

如果我们的牛被抢走了，你们从哪里弄到肾脏?

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	addressing	the	warriors	,	he	said	,
"	然后	解决	这	战士	,	他	说	,

然后他对着战士们说:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][pɑːt] ;

"	there	are	many	of	you	who	do	not	deserve	to	eat	out	of	a	broken	pot	;
"	那里	是	许多	的	你	WHO	做	不是	应得	到	吃	出去	的	一个	破碎的	锅	;

“你们当中有许多人不配用破锅吃饭;

[jiː; ji] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['stuːpɪd][men] !

ye	stubborn	and	stupid	men	!
是的	固执的	和	愚蠢的	男人	!

你们这些顽固愚蠢的男人!

[kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] .

consider	what	you	have	heard	,	and	obey	without	murmuring	.
考虑	什么	你	有	听到	,	和	服从	没有	淙淙	.

仔细思考你所听到的，并默默服从，不要抱怨。

['hɑːrkən] !

Hearken	!
倾听	!

倾听!

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - , - , - ,

I	command	you	,	ye	chiefs	of	the	Matclhapees	,	Matclhoroos	,	Myrees	,	Barolongs	,
我	命令	你	,	是的	酋长们	的	这	-	,	-	,	-	,	-	,

[ænd; ənd] - ,

and	Bamacootas	,
和	-	,

我命令你们，马特克拉皮人、马特克拉鲁人、迈里斯人、巴罗隆人和巴马库塔人的酋长们，

[ðæt] [jiː; ji][prə'kleɪm] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər][klænz][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][let]

that	ye	proclaim	through	all	your	clans	the	proceedings	of	this	day	,	and	let
那	是的	宣布	通过	全部	你的	氏族	这	诉讼程序	的	这	天	,	和	让

[nʌn] [biː; bi] ['ɪgnərənt] .

none	be	ignorant	.
没有任何	是	无知	.

你们要将今日所发生的事告诉你们所有的家族，不要让任何人不知道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [jiː; ji] ['wɒrɪrz] , [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [let][jʊr; jər]

And	again	I	say	,	ye	warriors	,	prepare	for	the	day	of	battle	;	let	your
和	再次	我	说	,	是的	战士	,	准备	为了	这	天	的	战斗	;	让	你的

[ʃiːldz] [biː; bi] [strɔːŋ] ,

shields	be	strong	,
盾牌	是	强的	,

我再次重申，勇士们，预备好迎接战斗之日；让你们的盾牌坚固无比。

[jʊr; jər] ['kwivəz] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['hʌŋgər] .

your	quivers	full	of	arrows	,	and	your	battle	-	axes	sharp	as	hunger	.
你的	箭筒	满的	的	箭头	,	和	你的	战斗	-	轴	锋利的	作为	饥饿	.

你的箭筒里装满了箭矢，你的战斧锋利如饥饿。

" ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hi:; hi] [sed] ,
" **Turning a second time towards the old men and women , he said ,**
" 转弯 一个 第二 时间 向 这 老的 男人 和 女性 , 他 说 ,

他第二次转向那些老人们，说道：

" [prɪ'vent] [nɑ:t][ðə; ði] ['wɔ:riər] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , [baɪ][jʊr; jər]['tɪmɪd] ['kaunsəlz] .
" **prevent not the warrior from going forth to battle , by your timid counsels .**
" 防止 不是 这 战士 从 去 前进 到 战斗 , 经过 你的 胆小 律师 .

"不要用你胆怯的劝告阻止勇士出征作战。"

[noʊ] ! [raʊz] [ʌp][ðə; ði] ['wɔ:riər] [tu:; tə]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
No ! rouse up the warrior to glory , and he shall return to you with
不 ! 唤醒 向上 这 战士 到 荣耀 , 和 他 将 返回 到 你 和
['ɑ:nərəb(ə)l] ['skɑ:rz] ;
honourable scars ;
光荣的 疤痕 ;

不！唤醒勇士，让他走向荣耀，他将带着光荣的伤痕回到你身边；

[freʃ] [ma:rks]
fresh marks
新鲜的 标记

新成绩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ʌv; əv] ['vælər] [ʃæl; ʃəl]['kʌvər][hɪz; ɪz] [θaɪ] ; [ˌtu:'tu:][ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nu:] [ðə; ði][wɔ:r] -
of valour shall cover his thigh ; 2 and then we shall renew the war -
的 勇气 将 覆盖 他的 大腿 ; 2 和 然后 我们 将 更新 这 战争 -
[sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,
song and dance ,
歌曲 和 舞蹈 ,

英勇之物将覆盖他的大腿；2 然后我们将重拾战歌和舞蹈，

[ænd; ənd] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tʃi:vmənts] .
and rehearse the story of our achievements .
和 排练 这 故事 的 我们的 成就 .

并排练我们取得的成就。

" ['kærəktər] [ʌv; əv] [pɪt] .
" CHARACTER OF PITT .
" 特点 的 皮特 .

"皮特的性格。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [ɑ:n] . [dʒi:] . ['kænɪŋ] .
By the late Right Hon . G . Canning .
经过 这 晚的 正确的 尊敬的 . G . 罐头 .

由已故的尊敬的 G. Canning 先生撰写。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['steɪtsmən] ['ɜ:rli] [pæst] [ɪts] [ɔ:r'di:l] .
The character of this illustrious statesman early passed its ordeal .
这 特点 的 这 杰出 政治家 早期的 通过了 它是 考验 .

这位杰出政治家的品格很早就经受住了考验。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kə'mensiz] ,
Scarcely had he attained the age at which reflection commences ,
几乎 有 他 已达到 这 年龄 在 哪个 反射 开始 ,

他刚到开始思考的年纪，

[ðæn; ðən] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz]

than	Europe	with	astonishment	beheld	him	filling	the	first	place	in	the	councils
比	欧洲	和	惊讶	观看	他	填充	这	第一的	地方	在	这	议会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

欧洲各国都震惊地看到他在本国议会中占据了首要位置。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv][ɪts][kən'sɜːrnz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd]

and	manage	the	vast	mass	of	its	concerns	with	all	the	vigour	and
和	管理	这	广阔的	大量的	的	它是	担忧	和	全部	这	活力	和

['stedinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'tʃʊrd] ['wɪzdəm] .

steadiness	of	the	most	matured	wisdom	.
稳定性	的	这	最多	成熟的	智慧	.

并以最成熟的智慧所展现的活力和沉稳来处理其庞大的事务。

['dɪgnəti] , [streŋθ] , [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæstərli] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dignity	,	strength	,	discretion	,	these	were	among	the	masterly	qualities	of	his
尊严	,	力量	,	审慎	,	这些	是	之中	这	精湛	品质	的	他的

[maɪnd][æt; ət][ɪts][fɜːrst] [dɑːn] .

mind	at	its	first	dawn	.
头脑	在	它是	第一的	黎明	.

尊严、力量、谨慎，这些都是他初露锋芒时所展现出的卓越品质。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

He	had	been	nurtured	a	statesman	,
他	有	到过	培育	一个	政治家	,

他从小就被培养成一位政治家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [laɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]

and	his	knowledge	was	of	that	kind	which	always	lies	ready	for	practical
和	他的	知识	曾是	的	那	种类	哪个	总是	谎言	准备好	为了	实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

而且他的知识总是随时可以应用于实践。

[nɑːt] ['diːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltɪz] [ʌv; əv]['æbstrækt]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ,

Not	dealing	in	the	subtleties	of	abstract	politics	,	but	moving	in	the	slow	,
不是	处理	在	这	微妙之处	的	抽象的	政治	,	但	移动	在	这	慢的	,

不去纠缠于抽象政治的微妙之处，而是以缓慢的方式前进，

['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuːz]

steady	procession	of	reason	,	his	conceptions	were	reflective	,	and	his	views
稳定的	游行	的	原因	,	他的	概念	是	反光的	,	和	他的	浏览

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

他思路清晰，思想深邃，观点正确。

[hə'bɪtʃuəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

Habitually	attentive	to	the	concerns	of	government	,
习惯性地	细心	到	这	担忧	的	政府	,

一贯关注政府事务，

[hiː; hi] [sperd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] , [haʊ'evər]

he	spared	no	pains	to	acquaint	himself	with	whatever	was	connected	,	however
他	幸存	不	疼痛	到	熟人	他自己	和	任何	曾是	连接	,	然而

[maɪ'nuːtli] , [wɪð; wɪθ][ɪts][prɑː'sperəti] .

minutely	,	with	its	prosperity	.
精确到分钟	,	和	它是	繁荣	.

他不遗余力地去了解与它的繁荣相关的一切事物，哪怕是最细微的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] : [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɪn'groʊst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd]

He	was	devoted	to	the	state	:	its	interests	engrossed	all	his	study	,	and
他	曾是	奉献	到	这	状态	:	它是	兴趣	全神贯注	全部	他的	学习	,	和

[ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] :

engaged	all	his	care	:
已订婚的	全部	他的	关心	:

他忠于国家：国家利益占据了他所有的学习和精力：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ə'loʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] .

it	was	the	element	alone	in	which	he	seemed	to	live	and	move	.
它	曾是	这	元素	独自的	在	哪个	他	似乎	到	居住	和	移动	.

他似乎只生活在这个元素之中，并在其中行动。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ; [hɪz; ɪz][maɪnd]

He	allowed	himself	but	little	recreation	from	his	labours	;	his	mind
他	允许	他自己	但	小的	娱乐	从	他的	劳动	;	他的	头脑

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑːn][ɪts]['steɪʃ(ə)n] ,

was	always	on	its	station	,
曾是	总是	在	它是	车站	,

他几乎不让自己从辛勤劳作中抽身休息；他的心思总是放在工作上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [ˌʌnri'mitid] .

and	his	activity	was	unremitted	.
和	他的	活动	曾是	未缴纳	.

他的犯罪活动并未停止。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['heɪstɪli][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['meʒər] , [nɔːr]['heɪstɪli][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	hastily	adopt	a	measure	,	nor	hastily	abandon	it	.
他	做过	不是	草草	采纳	一个	措施	,	也不	草草	放弃	它	.

他既不仓促采取措施，也不仓促放弃措施。

[ðə; ði][plæn] [strʌk] [aʊt][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

The	plan	struck	out	by	him	for	the	preservation	of	Europe	was	the	result
这	计划	击	出去	经过	他	为了	这	保存	的	欧洲	曾是	这	结果

[ʌv; əv] [prə'fetɪk] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['pɑːləsi] .

of	prophetic	wisdom	and	profound	policy	.
的	预言	智慧	和	深刻的	政策	.

他为保卫欧洲而制定的计划，是先知般的智慧和深远的政策的结晶。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n]

But	though	defeated	in	many	respects	by	the	selfish	ambition
但	尽管	战败	在	许多	尊重	经过	这	自私	志向

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ˌɪmbə'sɪləti][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['paʊɚz] ,

and	short	-	sighted	imbecility	of	foreign	powers	,
和	短的	-	目击者	白痴	的	外国的	权力	,

尽管在许多方面都败给了外国列强的自私野心和短视愚蠢，

[huːz] ['rʊlər] [wɜːr; wər] [tuː] ['viːn(ə)l][ɔːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðæt] [maɪnd]

whose	rulers	were	too	venal	or	too	weak	to	follow	the	flight	of	that	mind
谁	统治者	是	也	静脉	或者	也	虚弱的	到	跟随	这	航班	的	那	头脑

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['aʊt'wɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

which	would	have	taught	them	to	outwing	the	storm	,
哪个	会	有	教授	他们	到	外翼	这	风暴	,

他们的统治者要么过于贪婪，要么过于软弱，以至于无法追随那能教会他们如何乘风破浪的思想潮流。

[ðə; ði]['pɑːləsi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

the	policy	involved	in	it	was	still	a	secret	operation	on	the	conduct	of
这	政策	涉及	在	它	曾是	仍然	一个	秘密	手术	在	这	执行	的

[sə'raʊndɪŋ] [steɪts] .

surrounding	states	.
周围	各州	.

这项政策涉及的仍然是一项针对周边国家行为的秘密行动。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
His **plans** **were** **full** **of** **energy** **,**
他的 计划 是 满的 的 活力 ,

他的计划充满活力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
and **the** **principles** **which** **inspired** **them** **looked** **beyond** **the** **consequences** **of**
和 这 原则 哪个 灵感 他们 看起来 超过 这 结果 的
[ðə; ði]['aʊər] .
the **hour** **.**
这 小时 .

而激励他们的原则超越了眼前的后果。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] , [ðə; ði][moʊst] ['perələs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
In **a** **period** **of** **change** **and** **convulsion** **,** **the** **most** **perilous** **in** **the** **history**
在 一个 时期 的 改变 和 抽搐 , 这 最多 危险的 在 这 历史
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of **Great** **Britain** **,**
的 伟大的 英国 ,

在一段变革与动荡的时期，一段英国历史上最为危险的时期，

[wen] [sɪ'dɪʃn] [stɔːkt] [ə'brɔːd] ,
when **sedition** **stalked** **abroad** **,**
什么时候 煽动叛乱 跟踪 国外 ,

当煽动叛乱在国外蔓延时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['redʒɪsaɪd]
and **when** **the** **emissaries** **of** **France** **and** **the** **abettors** **of** **her** **regicide**
和 什么时候 这 使者 的 法国 和 这 教唆者 的 她 弑君者
['fækʃnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [liːg] ['paʊərf(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
factions **formed** **a** **league** **powerful** **from** **their** **number** **,**
派系 形成 一个 联盟 强大的 从 他们的 数字 ,

当法国的使节和弑君派的帮凶们结成一个人数众多、势力强大的联盟时，

[ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər]['tælənt] , [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['kraɪsɪs][ðə; ði] ['prɔmptitjuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **formidable** **by** **their** **talent** **,** **in** **that** **awful** **crisis** **the** **promptitude** **of** **his**
和 强大 经过 他们的 天赋 , 在 那 可怕 危机 这 迅速 的 他的
['meʒərz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
measures **saved** **his** **country** **.**
措施 已保存 他的 国家 .

凭借他们的才华，他才华横溢，在那场可怕的危机中，他迅速采取的措施拯救了他的国家。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [dɛəz] [nɑːt]
He **knew** **nothing** **of** **that** **timid** **and** **wavering** **cast** **of** **mind** **which** **dares** **not**
他 知道 没有什么 的 那 胆小 和 摇摆不定 投掷 的 头脑 哪个 敢于 不是
[ə'baɪd][baɪ][ɪts] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
abide **by** **its** **own** **decision** **.**
遵守 经过 它是 自己的 决定 .

他对那种胆怯摇摆、不敢坚持自己决定的心态一无所知。

[hiː; hi]['nevər] ['sʌfərd] ['pɑːpjələr]['predʒədɪs][ɔːr]['pɑːrti] ['klæmər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm]
He **never** **suffered** **popular** **prejudice** **or** **party** **clamour** **to** **turn** **him** **aside** **from**
他 绝不 遭受 受欢迎的 偏见 或者 派对 叫嚣 到 转动 他 旁边 从
['eni] ['meʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][ə'dɑːptɪd] ;
any **measure** **which** **his** **deliberate** **judgment** **had** **adopted** **;**
任何 措施 哪个 他的 商榷 判断 有 已采用 ;

他从未因民众的偏见或党派的喧嚣而改变自己经过深思熟虑后所采取的任何措施；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
he **had** **a** **proud** **reliance** **on** **himself** **,** **and** **it** **was** **justified** **.**
他 有 一个 自豪的 依赖 在 他自己 , 和 它 曾是 合理的 .

他对自己充满自信，而且这种自信是有道理的。

[laɪk] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['wɔːriər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)l] , [æks] , ['kɑːnʃəs] [wer] [hɪz; ɪz]

Like	**the**	**sturdy**	**warrior**	**leaning**	**on**	**his**	**own**	**battle**	**,**	**axe**	**,**	**conscious**	**where**	**his**
喜欢	这	结实的	战士	倾斜	在	他的	自己的	战斗	,	斧头	,	有意识的	在哪里	他的

[streŋθ] [leɪ] ,

strength	**lay**	**,**
力量	躺	,

就像一位强壮的战士倚靠着自己的战斧，清楚地知道自己的力量所在。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['redɪli] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**did**	**not**	**readily**	**look**	**beyond**	**it**	**.**
他	做过	不是	容易	看	超过	它	.

他并没有轻易看清事物的本质。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'beɪtər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]

As	**a**	**debater**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**	**his**	**speeches**	**were**	**logical**	**and**
作为	一个	辩论者	在	这	房子	的	公共领域	,	他的	演讲	是	逻辑	和

[ˌɑːrgju'mentətɪv] :

argumentative	**:**
争论	:

作为下议院的辩论员，他的演讲逻辑清晰、论证有力：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['metəfər] ,

if	**they**	**did**	**not**	**often**	**abound**	**in**	**the**	**graces**	**of**	**metaphor**	**,**
如果	他们	做过	不是	经常	盛产	在	这	恩典	的	隐喻	,

即使它们并不经常充满比喻的优美之处，

[ɔːr]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][wɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['ænɪmeɪtɪd] , ['elɪgənt] ,

or	**sparkle**	**with**	**the**	**brilliancy**	**of**	**wit**	**,**	**they**	**were**	**always**	**animated**	**,**	**elegant**	**,**
或者	火花	和	这	才华横溢	的	有	,	他们	是	总是	动画	,	优雅的	,

[ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] .

and	**classical**	**.**
和	古典	.

他们或许不以机智的才华闪耀，但他们总是充满活力、优雅而古典。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri][wʌz; wəz][ɪn'trɪnzɪk] ;

The	**strength**	**of**	**his**	**oratory**	**was**	**intrinsic**	**;**
这	力量	的	他的	演说	曾是	固有的	;

他的雄辩才能与生俱来；

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd]

it	**presented**	**the**	**rich**	**and**	**abundant**	**resource**	**of**	**a**	**clear**	**discernment**	**and**
它	呈现	这	富有的	和	丰富	资源	的	一个	清除	辨别力	和

[ə; eɪ] [kə'rekt] [teɪst] .

a	**correct**	**taste**	**.**
一个	正确的	品尝	.

它展现了清晰的辨别力和正确的品味这一丰富而充沛的资源。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][stæmpt][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][maːrks][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

His	**speeches**	**are**	**stampt**	**with**	**inimitable**	**marks**	**of**	**originality**	**.**
他的	演讲	是	邮票	和	无比	标记	的	独创性	.

他的演讲带有鲜明的原创性印记。

[wen] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] , [hɪz; ɪz] ['redinəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs]

When	**replying**	**to**	**his**	**opponents**	**,**	**his**	**readiness**	**was**	**not**	**more**	**conspicuous**
什么时候	回复	到	他的	对手	,	他的	准备就绪	曾是	不是	更多的	显眼的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['enərdʒi] :

than	**his**	**energy**	**:**
比	他的	活力	:

在回应对手时，他的机敏程度丝毫不亚于他的精力：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][prɑːmpt][ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['dɪgnɪfaɪd] .

he	was	always	prompt	and	always	dignified	.
他	曾是	总是	迅速的	和	总是	凝重	.

他总是准时，总是举止得体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːrtɪvnəs] [ʌv; əv]['aɪrəni] ,

He	could	sometimes	have	recourse	to	the	sportiveness	of	irony	,
他	可以	有时	有	追索权	到	这	体育精神	的	讽刺	,

他有时也会运用反讽这种戏谑的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːk] ['eni] ['ʌðər] [eɪd][ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

but	he	did	not	often	seek	any	other	aid	than	was	to	be	derived	from
但	他	做过	不是	经常	寻找	任何	其他	援助	比	曾是	到	是	衍生的	从

[æn; ən] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

an	arranged	and	extensive	knowledge	of	his	subject	.
一个	安排	和	广泛的	知识	的	他的	主题	.

但他通常不会寻求除通过系统而广泛的专业知识之外的任何其他帮助。

[ðɪs] ['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm] ['fʊli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['fɔːrsəbli]

This	qualified	him	fully	to	discuss	the	arguments	of	others	,	and	forcibly
这	合格的	他	完全	到	讨论	这	论点	的	其他的	,	和	强制

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	defend	his	own	.
到	保卫	他的	自己的	.

这使他完全有资格讨论他人的论点，并有力地捍卫自己的论点。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] , ['maɪti] [æz; əz] [ðeɪ]

Thus	armed	,	it	was	rarely	in	the	power	of	his	adversaries	,	mighty	as	they
因此	武装	,	它	曾是	很少	在	这	力量	的	他的	对手	,	强大的	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

如此武装起来，即使他的敌人再强大，也很少能战胜他们。

[tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

to	beat	him	from	the	field	.
到	打	他	从	这	场地	.

从场上击败他。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ræpɪd] , [ɪ'lektrɪk] , ['viːəmənt] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tʃeɪst] , ['wɪnɪŋ] ,

His	eloquence	,	occasionally	rapid	,	electric	,	vehement	,	was	always	chaste	,	winning	,
他的	口才	,	偶尔	迅速的	,	电的	,	慷慨	,	曾是	总是	贞洁	,	获胜	,

[ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] , [nɑːt] ['ɔːɪŋ] ['ɪntuː] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

and	persuasive	,	not	awing	into	acquiescence	,
和	有说服力的	,	不是	令人敬畏	进入	默认	,

他的口才有时迅疾、激情澎湃、慷慨激昂，但始终保持着克制、动人且富有说服力的风格，而非靠威慑力来胁迫他人。

[bʌt; bət]['ɑːrgjuːɪŋ]['ɪntuː] [kən'vɪkʃn] .

but	arguing	into	conviction	.
但	争论	进入	定罪	.

但通过辩论说服对方。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] : ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [rɪ'moʊt]

His	understanding	was	bold	and	comprehensive	:	nothing	seemed	too	remote
他的	理解	曾是	大胆的	和	综合的	:	没有什么	似乎	也	偏僻的

[fɔːr; fər][ɪts] [riːtʃ] ,

for	its	reach	,
为了	它是	抵达	,

他的理解力敏锐而全面：似乎没有什么事物超出了他的理解范围。

[ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ɪts][græsp] .

or	too	large	for	its	grasp	.
或者	也	大的	为了	它是	抓牢	.

或者太大，它无法抓住。

[ˌʌnə'lʊrd] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌn'sweɪd] [baɪ] ['pleʒər] , [hiː; hi]['nevər] ['sækrifaist] [ðə; ði]

Unallured	by	dissipation	,	and	unswayed	by	pleasure	,	he	never	sacrificed	the
未受诱惑	经过	耗散	,	和	毫不动摇	经过	乐趣	,	他	绝不	牺牲	这

['næʃ(ə)nəl] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,

national	treasure	to	the	one	,
国家的	宝藏	到	这	一	,

他不为享乐所诱惑，也不为虚荣所动摇，从未为了个人而牺牲国家财富。

[ɔːr][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	the	national	interest	to	the	other	.
或者	这	国家的	兴趣	到	这	其他	.

或者说，国家利益对另一方而言是不利的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['testɪmoʊni][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

To	his	unswerving	integrity	the	most	authentic	of	all	testimony	is	to	be
到	他的	坚定不移	正直	这	最多	真正的	的	全部	见证	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'baʊndɪd] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

found	in	that	unbounded	public	confidence	which	followed	him	throughout	the	whole
成立	在	那	无界	民众	信心	哪个	随后	他	自始至终	这	所有的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

of	his	political	career	.
的	他的	政治的	职业	.

对于他坚定不移的正直品格，最真实的证明莫过于公众对他的无限信任，这种信任贯穿了他的整个政治生涯。

[əb'zɔːrbd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] ,

Absorbed	as	he	was	in	the	pursuits	of	public	life	,
吸收	作为	他	曾是	在	这	追求	的	民众	生活	,

他全身心投入到公共生活中，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər] [ðæt] ['haɪər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

he	did	not	neglect	to	prepare	himself	in	silence	for	that	higher	destination	,
他	做过	不是	忽视	到	准备	他自己	在	沉默	为了	那	更高	目的地	,

他没有忽视默默地为更高的目标做好准备。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɜːrtʃuː] .

which	is	at	once	the	incentive	and	reward	of	human	virtue	.
哪个	是	在	一次	这	激励	和	报酬	的	人类	美德	.

这既是人类美德的激励，也是其回报。

[hɪz; ɪz]['tæləns] , [suː'pɪriər] [ænd; ənd]['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

His	talents	,	superior	and	splendid	as	they	were	,
他的	天赋	,	优越的	和	灿烂	作为	他们	是	,

他的才华固然卓越非凡，

['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['emə,neɪtid] .

never	made	him	forgetful	of	that	eternal	wisdom	from	which	they	emanated	.
绝不	制成	他	健忘	的	那	永恒	智慧	从	哪个	他们	散发	.

从未让他忘记他们所源自的那份永恒智慧。

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri]

The	faith	and	fortitude	of	his	last	moments	were	affecting	and	exemplary
这	信仰	和	坚韧	的	他的	最后的	时刻	是	影响	和	典范

.

:

.

他临终前的信仰和坚韧令人感动，堪称典范。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mə'rɪdiən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

In	his	forty	-	seventh	year	,	and	in	the	meridian	of	his	fame	,
在	他的	四十	-	第七	年	,	和	在	这	子午线	的	他的	名声	,

在他四十七岁那年，正值他声名显赫的鼎盛时期，

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd][ænd; ənd][sɪks]

he	died	on	the	twenty	-	third	of	January	,	one	thousand	eight	hundred	and	six
他	死亡	在	这	二十	-	第三	的	一月	,	一	千	八	百	和	六

.

:

.

他于1806年1月23日去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] ['lektʃərər]

THE	LECTURER
这	讲师

讲师

['vɜːrtɪgoʊ] , [ɔːr] ['gɪdinəs] .

VERTIGO	,	OR	GIDDINESS	.
眩晕	,	或者	眩晕	.

眩晕，或头晕目眩。

['vɜːrtɪgoʊ] , [ɔːr] ['gɪdinəs] , [ðoʊ] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Vertigo	,	or	giddiness	,	though	unattended	with	pain	,	is	,	in	general	,
眩晕	,	或者	眩晕	,	尽管	无人看管	和	疼痛	,	是	,	在	一般的	,

眩晕或头晕，即使不伴有疼痛，通常也是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [hɛdɑːk] .

of	a	more	dangerous	nature	than	the	severest	headach	.
的	一个	更多的	危险的	自然	比	这	最严重	头痛	.

比最严重的头痛更危险。

['vɜːrtɪgoʊ][kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

Vertigo	consists	in	a	disturbance	of	the	voluntary	power	,	and	in	some
眩晕	由	在	一个	干扰	的	这	自愿	力量	,	和	在	一些

[dɪ'griː] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,

degree	of	sensation	,
程度	的	感觉	,

眩晕表现为随意肌功能紊乱和一定程度的感觉障碍。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

especially	of	vision	;	and	thus	it	shows	itself	to	be	an	affection	of
尤其	的	想象	;	和	因此	它	演出	本身	到	是	一个	感情	的

[ðə; ði][breɪn][ɪt'self] ;

the	brain	itself	;
这	脑	本身	;

尤其是视觉方面；因此，它表明这是大脑本身的一种疾病；

[waɪl] [mɪr] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] [ðɪs] ,

while	mere	pain	in	the	head	does	not	necessarily	imply	this	,
尽管	仅仅	疼痛	在	这	头	做	不是	一定	意味着	这	,

单纯的头痛并不一定意味着这一点，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membren] ['oʊnli] .

it	being	for	the	most	part	an	affection	of	the	membranes	only	.
它	存在	为了	这	最多	部分	一个	感情	的	这	膜	仅有的	.

它主要是一种仅累及细胞膜的疾病。

[ɪn]['vɜːrtɪgoʊ] , ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,

In	vertigo	,	objects	that	are	fixed	appear	to	be	in	motion	,	or	to	turn	round	,
在	眩晕	,	对象	那	是	固定的	出现	到	是	在	运动	,	或者	到	转动	圆形的	,

眩晕时，固定的物体看起来好像在运动，或者在旋转。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] .

as	the	name	implies	.
作为	这	姓名	暗示	.

正如其名称所示。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .

The	patient	loses	his	balance	,	and	is	inclined	to	fall	down	.
这	病人	失败	他的	平衡	,	和	是	倾斜	到	落下	向下	.

病人失去平衡，有跌倒的危险。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [sɪ'vɪr] [hɛdɑːk] .

It	often	is	followed	immediately	by	severe	headach	.
它	经常	是	随后	立即地	经过	严重	头痛	.

之后往往紧接着就是剧烈头痛。

['vɜːrtɪgoʊ][ɪz][æpt][tuː; tə][rɪ'kɜːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['friːkwənt][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] .

Vertigo	is	apt	to	recur	,	and	thus	often	becomes	frequent	and	habitual	.
眩晕	是	易于	到	复发	,	和	因此	经常	变成	频繁	和	习惯性的	.

眩晕容易复发，因此常常变得频繁且成为一种习惯。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɚz] [bɪ'kʌm] [ɪm'perd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ɪdiəsi] ['ɔːf(ə)n]

After	a	time	the	mental	powers	become	impaired	,	and	complete	idiocy	often
后	一个	时间	这	精神的	权力	变得	受损	,	和	完全的	白痴	经常

['fɑːloʊz] ;

follows	;
跟随	;

一段时间后，心智能力会下降，往往最终发展成完全的白痴；

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [diːn] [swɪft] .

as	was	the	case	in	the	celebrated	Dean	Swift	.
作为	曾是	这	案件	在	这	著名	院长	迅速	.

正如著名人物迪安·斯威夫特的情况一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['təːmineɪts] [ɪn]['æpəpleksi][ɔːr]['pɔːlzi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn]

It	frequently	terminates	in	apoplexy	or	palsy	,	from	the	extension	of	disease	in
它	频繁地	终止	在	中风	或者	麻痹	,	从	这	扩大	的	疾病	在

[ðə; ði][breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

由于脑部疾病扩散，它常常导致中风或瘫痪。

['kɔːzɪz] . — ['vɜːrtɪgoʊ][ɪz] [ɪn'djʊst] [baɪ] [wət'evər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

Causes	.	—	Vertigo	is	induced	by	whatever	is	capable	of	disturbing	suddenly	the
原因	.	—	眩晕	是	诱导	经过	任何	是	有能力的	的	令人不安	突然	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

circulation	of	the	brain	,
循环	的	这	脑	,

病因——任何能够突然扰乱大脑血液循环的因素都可能诱发眩晕。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] : [ðʌs] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sɪŋkəpi] ,

whether	in	the	way	of	increase	or	diminution	:	thus	the	approach	of	syncope	,
无论	在	这	方式	的	增加	或者	减少	:	因此	这	方法	的	昏厥	,

无论是增加还是减少：晕厥的临近，

['weðər] [prə'duːst] [baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] ; [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

whether	produced	by	loss	of	blood	,	or	a	feeling	of	nausea	;	blows	on	the	head	,
无论	生产	经过	损失	的	血	,	或者	一个	感觉	的	恶心	;	打击	在	这	头	,

无论是失血引起的恶心，还是头部受到撞击引起的恶心；

[ə'keɪʒənɪŋ] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ; ['stuːpɪŋ] ; ['swɪŋɪŋ] ; ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ; [ɔːr] ['ʌðər]
occasioning **a** **concussion** **of** **the** **brain** **;** **stooping** **;** **swinging** **;** **whirling** **;** **or** **other**
导致 一个 脑震荡 的 这 脑 ; 弯腰 ; 摇摆 ; 旋转 ; 或者 其他
[ʌn'juːʒuəl]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
unusual **motions** **of** **the** **body** **,**
异常 运动 的 这 身体 ,

导致脑震荡；弯腰；摇摆；旋转；或其他不寻常的身体动作，

[æz; əz][ɪn] ['seɪlɪŋ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
as **in** **sailing** **,** **are** **the** **ordinary** **exciting** **causes** **of** **the** **disease** **.**
作为 在 帆船 , 是 这 普通的 激动人心 原因 的 这 疾病 .

就像帆船运动一样，这是导致这种疾病的常见刺激因素。

['vɜːrtɪgoʊ][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['friːkwənt][æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] ['pɪriəd][ʌv; əv][laɪf] ,
Vertigo **is** **exceedingly** **frequent** **at** **an** **advanced** **period** **of** **life** **,**
眩晕 是 非常 频繁 在 一个 先进的 时期 的 生活 ,

眩晕在老年人中极为常见。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['ɪndɪˌkeɪts][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .
and **generally** **indicates** **the** **approach** **and** **formation** **of** **disease** **in** **the** **brain** **.**
和 一般来说 表示 这 方法 和 形成 的 疾病 在 这 脑 .

通常表明大脑疾病的发生和发展。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]['æpəpleksi][ænd; ənd]['pɔːlzi] .
Accordingly **,** **it** **is** **a** **frequent** **forerunner** **of** **apoplexy** **and** **palsy** **.**
因此 , 它 是 一个 频繁 先行者 的 中风 和 麻痹 .

因此，它是中风和麻痹的常见前兆。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɔːr]['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] , [ɔːr]['vɜːrtɪgoʊ] , [ðæt][ɪz] ,
The **immediate** **or** **proximate** **cause** **of** **giddiness** **,** **or** **vertigo** **,** **that** **is** **,**
这 即时 或者 邻近的 原因 的 眩晕 , 或者 眩晕 , 那 是 ,

眩晕或头晕的直接或近因，即

[ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
the **actual** **condition** **of** **the** **brain** **at** **the** **moment** **,**
这 实际的 状况 的 这 脑 在 这 片刻 ,

大脑目前的实际情况，

[ɪz]['prɑːbəbli][sʌm; səm]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ;
is **probably** **some** **partial** **disturbance** **in** **the** **circulation** **there** **;**
是 大概 一些 部分的 干扰 在 这 循环 那里 ;

那里的血液循环可能存在一些局部紊乱；

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːzɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] .
which **all** **the** **occasional** **causes** **mentioned** **are** **obviously** **calculated** **to** **produce** **.**
哪个 全部 这 偶然 原因 提及 是 明显地 计算 到 生产 .

显然，上述所有偶发因素都是为了造成这种情况而设定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒərəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn'djʊs] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **more** **or** **less** **dangerous** **,** **according** **to** **the** **cause** **inducing** **it** **,**
它 是 更多的 或者较少的 危险的 , 根据 到 这 原因 诱导 它 ,

根据诱发因素的不同，其危险程度也不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪt'self] , [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][saʊnd][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
and **the** **state** **of** **the** **brain** **itself** **,** **which** **may** **be** **sound** **or** **otherwise** **.**
和 这 状态 的 这 脑 本身 , 哪个 可能 是 声音 或者 否则 .

以及大脑本身的状态，可能是正常的，也可能是不正常的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] , [nɔ:r][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['æktʃuəli]
And 和 **as** 作为 **this** 这 **cannot** 不能 **be** 是 **certainly** 当然 **known** 已知 **,** , **nor** 也不 **the** 这 **extent** 程度 **of** 的 **it** 它 **when** 什么时候 **actually** 实际上
['prez(ə)nt] ,
present 展示 **,** ,

由于这一点无法确切知晓，也无法确定其实际存在的程度，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
the 这 **event** 事件 **is** 是 **of** 的 **course** 课程 **uncertain** 不确定 **.** .

事件发展当然存在不确定性。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [jʊr; jər][prɑ:g'noʊsɪs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] ;
At 在 **all** 全部 **times** 时代 **,** , **your** 你的 **prognosis** 预后 **should** 应该 **be** 是 **guarded** 守卫 **;** ;

任何时候，你的预后都应该谨慎对待；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['vɜ:rtɪgoʊ]['seldəm] [ə'kɜ:rz] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
because 因为 **vertigo** 眩晕 **seldom** 很少 **occurs** 发生 **under** 在下面 **favourable** 有利 **circumstances** 情况 **of** 的 **age** 年龄 **and** 和
['dʒen(ə)rəl] [helθ] ;
general 一般的 **health** 健康 **;** ;

因为眩晕很少发生在年龄和身体状况都比较理想的情况下；

[ən'les] [wen] [prə'du:st] [baɪ][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz] ['blʌdletɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [bloʊ]
unless 除非 **when** 什么时候 **produced** 生产 **by** 经过 **so** 所以 **slight** 轻微 **a** 一个 **cause** 原因 **as** 作为 **bloodletting** 放血 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **trifling** 琐事 **blow** 吹
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] .
upon 之上 **the** 这 **head** 头 **.** .

除非是由放血或头部受到轻微打击等轻微原因造成的。

[wen'evər] ['vɜ:rtɪgoʊ] [ri'kə:z] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ;
Whenever 每当 **vertigo** 眩晕 **recurs** 递归 **frequently** 频繁地 **,** , **and** 和 **at** 在 **an** 一个 **advanced** 先进的 **period** 时期 **of** 的 **life** 生活 **;** ;

当眩晕频繁复发，且发生在晚年时；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['draʊzinəs] ; ['wi:knəs] [ʌv; əv]
and 和 **more** 更多的 **particularly** 特别 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **accompanied** 伴随 **with** 和 **drowsiness** 睡意 **;** ; **weakness** 弱点 **of** 的
[ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] ['mʌslz] ;
the 这 **voluntary** 自愿 **muscles** 肌肉 **;** ;

尤其当伴有嗜睡、随意肌无力时；

[ɪm'perd] ['meməri] , [ɔ:r]['dʒʌdʒmənt] ; [ɔ:r] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
impaired 受损 **memory** 记忆 **,** , **or** 或者 **judgment** 判断 **;** ; **or** 或者 **,** , **in** 在 **short** 短的 **,** ,

记忆力或判断力受损；或者简而言之，

['eni] ['ʌðər] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɔ:r] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'sɔ:riəl] ['fʌŋkʃnz] ;
any 任何 **other** 其他 **disturbance** 干扰 **or** 或者 **imperfection** 缺陷 **in** 在 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **sensorial** 感官 **functions** 函数 **;** ;

感觉功能状态的任何其他紊乱或缺陷；

[æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;
an 一个 **unfavourable** 不利 **result** 结果 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **expected** 预期的 **;** ;

预计结果将不理想；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ði:z] [ə'fɔ:rd] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][ɪk'stent]

because	all	these	afford	decisive	evidence	of	a	considerable	degree	and	extent
因为	全部	这些	买得起	决定性	证据	的	一个	大量	程度	和	程度

[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði][breɪn] — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm]

of	disease	in	the	brain	—	Dr	.	Clutterbuck's	Lectures	on	the	Nervous	System
的	疾病	在	这	脑	—	博士	.	-	讲座	在	这	紧张的	系统

.

:

.

因为所有这些都提供了大脑疾病相当程度和范围的决定性证据——克拉特巴克博士的《神经系统讲座》。

['beɪðɪŋ]

BATHING

洗澡

沐浴

[ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

In	this	season	of	the	year	,
在	这	季节	的	这	年	,

在这个季节，

[ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [ɑ:n][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['praɪər][tu:; tə][koʊld] [ɪ'mɜ:rʒn] ,

a	few	hints	on	the	temperature	of	the	body	prior	to	cold	immersion	,
一个	很少	提示	在	这	温度	的	这	身体	事先的	到	寒冷的	浸没	,

关于冷水浸泡前体温的一些提示：

[meɪ] [nɑ:t]['ʌn'æptli][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] .

may	not	unaptly	be	furnished	.
可能	不是	不恰当地	是	提供	.

不得不恰当地提供。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [wɔ:rm]

It	is	commonly	supposed	,	that	if	a	person	have	made	himself	warm
它	是	通常	据称	,	那	如果	一个	人	有	制成	他自己	温暖的

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] ,

with	walking	,
和	步行	,

人们普遍认为，如果一个人通过步行使自己暖和起来，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['eksərsaɪz] ,

or	any	other	exercise	,
或者	任何	其他	锻炼	,

或其他任何锻炼，

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ku:ld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld]

he	must	wait	till	he	becomes	cooled	before	he	should	plunge	into	the	cold
他	必须	等待	直到	他	变成	冷却	前	他	应该	暴跌	进入	这	寒冷的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

他必须等到身体凉下来才能跳进冷水中。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['k ʌri] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'di:ə] ,

Dr	.	Currie	,	however	,	has	shown	that	this	is	an	erroneous	idea	,
博士	.	柯里	,	然而	,	有	所示	那	这	是	一个	错误	主意	,

然而，柯里博士已经证明这种观点是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [bɪ'fɔːr] [prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [hæz; həz]

and	that	in	the	earlier	stages	of	exercise	,	before	profuse	perspiration	has
和	那	在	这	早些时候	阶段	的	锻炼	,	前	丰富的	汗	有

['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [hiːt] ,

dissipated	the	heat	,
消散	这	热	,

而且在运动初期，在大量出汗散去热量之前，

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [seɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	fatigue	debilitated	the	living	power	,	nothing	is	more	safe	,	according	to	his
和	疲劳	虚弱的	这	活的	力量	,	没有什么	是	更多的	安全的	,	根据	到	他的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

根据他的经验，疲劳会削弱生命力，没有什么比这更安全的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld][bæθ] .

than	the	cold	bath	.
比	这	寒冷的	洗澡	.

比冷水浴好多了。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [truː] ,

This	is	so	true	,
这	是	所以	真的	,

这话太对了。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ['kɑːnstəntli] [də'rektɪd] [ɪn'fɜːrm] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

that	the	same	author	constantly	directed	infirm	persons	to	use	such	a	degree	of
那	这	相同的	作者	不断地	指导	虚弱	人	到	使用	这样的	一个	程度	的

['eksərsaɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mɜːrʒən] ,

exercise	before	emersion	,
锻炼	前	浸没	,

这位作者还经常指导体弱者在下水前进行这种程度的锻炼。

[æz; əz] [maɪt] [prə'duːs] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væskjələr] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'kriːs]

as	might	produce	increased	action	of	the	vascular	system	,	with	some	increase
作为	可能	生产	增加	行动	的	这	血管	系统	,	和	一些	增加

[ʌv; əv] [hiːt] ;

of	heat	;
的	热	;

这可能会增加血管系统的活动，并伴有一定程度的体温升高；

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

and	thus	secure	a	force	of	re	-	action	under	the	shock	,	which	otherwise
和	因此	安全的	一个	力量	的	关于	-	行动	在下面	这	震惊	,	哪个	否则

[maɪt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [pleɪs] .

might	not	always	take	place	.
可能	不是	总是	拿	地方	.

从而确保在冲击下产生反作用力，否则这种反作用力可能不会出现。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfɪst][tuː; tə][goʊ] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	popular	opinion	,	that	it	is	safest	to	go	perfectly	cool	into	the	water	,
这	受欢迎的	观点	,	那	它	是	最安全	到	去	完美	凉爽的	进入	这	水	,

人们普遍认为，最安全的做法是全身凉爽地进入水中。

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ɪn'dʒʊriəs]

is	founded	on	erroneous	notions	,	and	is	sometimes	productive	of	injurious
是	创立	在	错误	概念	,	和	是	有时	生产力	的	有害的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

它建立在错误的观念之上，有时会产生有害的后果。

[ðʌs] , ['pɜ:sənz] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pər'spaɪər] ,

Thus	,	persons	heated	and	beginning	to	perspire	,
因此	,	人	加热	和	开始	到	出汗	,

因此，人们开始感到燥热并出汗。

['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

often	think	it	necessary	to	wait	on	the	edge	of	the	bath	until	they	are
经常	思考	它	必要的	到	等待	在	这	边缘	的	这	洗澡	直到	他们	是

['pɜ:rfɪktli] [ku:ld] .

perfectly	cooled	.
完美	冷却	.

他们常常认为有必要在浴缸边等到它们完全冷却下来。

['ju:sf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts]

USEFUL	DOMESTIC	HINTS
有用	国内的	提示

实用家务小贴士

['teɪntɪd] [mi:t]

TAINTED	MEAT
受污染的	肉

受污染的肉

[mi:t] ['teɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [dɪ'gri:] [meɪ] [bi:; bi] ['spi:dəli] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Meat	tainted	to	an	extreme	degree	may	be	speedily	restored	by	washing	it	in
肉	受污染的	到	一个	极端	程度	可能	是	迅速地	恢复	经过	洗涤	它	在

[koʊld]['wɔ:tər] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

严重变质的肉用冷水冲洗可以迅速恢复新鲜。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['kæməmaɪl] [ti:] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]

and	afterwards	in	strong	camomile	tea	;	after	which	it	may	be	sprinkled	with
和	然后	在	强的	洋甘菊	茶	;	后	哪个	它	可能	是	撒上	和

[sɔ:lt] ,

salt	,
盐	,

之后用浓洋甘菊茶浸泡；最后可以撒上盐。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ; [ɔ:r] [ɪf] [sti:pt] [ænd; ənd] [wel] [wɑ:ʃt] [ɪn] [bɪr] ,

and	used	the	following	day	;	or	if	steeped	and	well	washed	in	beer	,
和	用过的	这	下列的	天	;	或者	如果	浸泡	和	出色地	洗过	在	啤酒	,

第二天即可使用；或者用啤酒浸泡并彻底清洗后使用，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [pjʊr] [ænd; ənd] [swi:t] [su:p] ['i:v(ə)n]['æftər] ['bi:ɪŋ] [flaɪ] - [bloʊn] .

it	will	make	pure	and	sweet	soup	even	after	being	fly	-	blown	.
它	将要	制作	纯的	和	甜的	汤	甚至	后	存在	飞	-	吹	.

即使被苍蝇吹过，它也能熬出清澈甘甜的汤。

[tu:; tə] [bru:] [θri:] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['potər] .

TO	BREW	THREE	BARRELS	OF	PORTER	.
到	酿造	三	桶	的	搬运工	.

酿造三桶波特啤酒。

[teɪk] [wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [haɪ] - [draɪd][mɔ:lt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [peks] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt][mɔ:lt] ;

Take	one	quarter	of	high	-	dried	malt	,	with	one	or	two	pecks	of	patent	malt	;
拿	一	四分之一	的	高的	-	干燥	麦芽	,	和	一	或者	二	啄食	的	专利	麦芽	;

取四分之一份高干麦芽，再加一两蒲式耳专利麦芽；

[mæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][də'rektɪd][fɔ:r; fər] [bɪr] .

mash	in	the	same	manner	as	directed	for	beer	.
捣碎	在	这	相同的	方式	作为	指导	为了	啤酒	.

按照酿造啤酒的相同方法进行糖化。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'griːdiənts] : [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːps] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]

Add	**the**	**following**	**ingredients**	**:**	**eight**	**pounds**	**of**	**good**	**hops**	**,**	**one**	**pound**	**of**
添加	这	下列的	原料	:	八	磅	的	好的	酒花	,	一	磅	的

['lɪkərɪʃˌ'lɪkərɪs] [ruːt] ,

liquorice	**root**	**,**
甘草	根	,

加入以下配料：八磅优质啤酒花，一磅甘草根，

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

two	**pounds**	**of**	**Spanish**
二	磅	的	西班牙语

两磅西班牙

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[dʒuːs] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][sɔːlt] , [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]
juice , half a pound of ground ginger , one pound of salt , eight ounces of
汁 , 一半 一个 磅 的 地面 姜 , 一 磅 的 盐 , 八 盎司 的
['hɑːrtsˌhɔːrn] ['ʃeɪvɪŋz] ,
hartshorn shavings ,
鹿角 刨花 ,

果汁，半磅姜粉，一磅盐，八盎司鹿角刨花，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['potər] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
and four ounces of porter extract .
和 四 盎司 的 搬运工 提炼 .

以及四盎司波特啤酒提取物。

['seprət] [ðə; ði][hɑːps] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði]['wɜːrt][ɑːn][ðem; ðəm] ; [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] ,
Separate the hops , and run the wort on them ; when placed in the copper ,
分离 这 酒花 , 和 跑步 这 麦芽汁 在 他们 ; 什么时候 放置 在 这 铜 ,

将啤酒花分离出来，用麦芽汁冲洗它们；放入铜锅中后，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌebə'lɪʃən] , [ɪn'fjuːz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] .
and in a state of ebullition , infuse the whole of the other ingredients .
和 在 一个 状态 的 沸腾 , 注入 这 所有的 的 这 其他 原料 .

在沸腾的状态下，将所有其他成分全部融入其中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] ,
Let it boil about one hour ,
让 它 熬 关于 一 小时 ,

煮沸约一小时。

[ɔːr] [tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fleɪki] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrt]
or till you discover the surface of the liquor to become flaky , and the wort
或者 直到 你 发现 这 表面 的 这 酒 到 变得 片状的 , 和 这 麦芽汁
['broʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

或者直到你发现酒液表面变得片状，麦芽汁破裂；

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːləz] .
then take it from the copper and strain it into the coolers .
然后 拿 它 从 这 铜 和 拉紧 它 进入 这 冷却器 .

然后从铜管中取出，过滤到冷却器中。

[naʊ] [proʊ'siːd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [ræk] ,
Now proceed in the usual way till it be fit to rack ,
现在 继续 在 这 通常 方式 直到 它 是 合身 到 架子 ,

现在按常规步骤进行，直到它适合上架为止。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ; [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [væt] ,
which will be in about a fortnight ; draw it off into another vat ,
哪个 将要 是 在 关于 一个 两星期 ; 画 它 离开 进入 其他 增值税 ,

大约两周后就能做好；把它转移到另一个桶里。

[ɪn] [wɪtʃ] [let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

in	which	let	it	remain	three	hours	to	settle	,
在	哪个	让	它	保持	三	小时	到	定居	,

让它静置三个小时使其沉淀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wɑːʃ] [ðə; ði][kæsk][kwaɪt] [klɪːn] ; [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [væt] [ðə; ði]

and	in	the	mean	time	wash	the	cask	quite	clean	;	draw	from	the	vat	the
和	在	这	意思是	时间	洗	这	酒桶	相当	干净的	;	画	从	这	增值税	这

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

与此同时，将木桶彻底清洗干净；从桶中取出桶内液体。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæsk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sedəmənt] [ðæt] [hæz; həz] [lɑːdʒd]

and	return	them	to	the	cask	,	leaving	the	sediment	that	has	lodged
和	返回	他们	到	这	酒桶	,	离开	这	沉淀	那	有	已提交

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] .

during	the	three	hours	.
期间	这	三	小时	.

然后将它们放回桶中，留下三个小时内沉淀下来的泥沙。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] [biː; bi][nɑːt] [fʊl] [ɪ'nʌf] , [ˌeɪ diː 'diː] , [wen] ['rækɪŋ] , [sʌm; səm]['brændi] ['kʌlərɪŋ] ,

If	the	colour	be	not	full	enough	,	add	,	when	racking	,	some	brandy	colouring	,
如果	这	颜色	是	不是	满的	足够的	,	添加	,	什么时候	货架	,	一些	白兰地	染色	,

如果颜色不够浓郁，可以在换桶时加入一些白兰地色素。

[wɪtʃ] [suːn] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [gʊd] ['potər] .

which	soon	gives	to	it	that	pleasing	appearance	peculiar	to	good	porter	.
哪个	很快	给予	到	它	那	令人愉悦	外貌	奇特	到	好的	搬运工	.

很快，它就呈现出优质波特酒特有的那种令人愉悦的外观。

[duː][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði][kæsk][kwaɪt] [fʊl] ; [bʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Do	not	fill	the	cask	quite	full	;	bung	it	close	the	following	day	,
做	不是	充满	这	酒桶	相当	满的	;	塞子	它	关闭	这	下列的	天	,

不要把桶装得太满；第二天再把桶塞紧。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][peg] - [hoʊl]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] ,

but	leave	the	peg	-	hole	open	for	a	few	days	,	or	a	week	,
但	离开	这	钉子	-	洞	打开	为了	一个	很少	天	,	或者	一个	星期	,

但要让挂钩孔敞开几天，或者一个星期。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [peg][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn]

according	to	the	state	of	the	atmosphere	;	peg	it	when	you	think	it	is	fine
根据	到	这	状态	的	这	气氛	;	钉子	它	什么时候	你	思考	它	是	美好的

;
;
;

根据大气状况而定；当你认为天气状况良好时，就把它固定住；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['klɪrnəs] ,

and	if	it	appear	to	be	fast	approaching	to	clearness	,
和	如果	它	出现	到	是	快速地	接近	到	清晰度	,

如果它看起来很快就要变得清晰了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] , [tæp][ˌaɪ 'tiː] ,

and	has	stood	long	enough	for	the	attainment	of	maturity	,	tap	it	,
和	有	站立	长的	足够的	为了	这	素养	的	到期	,	轻敲	它	,

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ;

and	draw	it	quickly	;
和	画	它	迅速地	;

并且已经放置足够长的时间达到成熟期，轻敲它，然后迅速抽取；

[fɔːr; fər] ['potər] , [ɪn][kæsk] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɑːft] ,

for	porter	,	in	cask	,	always	requires	a	quick	draught	,
为了	搬运工	,	在	酒桶	,	总是	需要	一个	快的	草稿	,

对于桶装波特啤酒来说，总是需要快速畅饮一番。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [flæt] ['bɑːt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	when	it	gets	flat	bottle	it	off	as	soon	as	possible	.
和	什么时候	它	获得	平坦的	瓶子	它	离开	作为	很快	作为	可能的	.

如果啤酒变淡了，就尽快倒掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] ['greɪtli] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] . — [ðə; ði] ['vɪnt.nərz] [gaɪd] .

It	will	improve	greatly	by	standing	a	few	months	in	the	bottle	.	—	The	Vintner's	Guide	.
它	将要	提升	非常	经过	常设	一个	很少	几个月	在	这	瓶子	.	—	这	酿酒师	指导	.

瓶中陈酿几个月后，口感会大大提升。——《酿酒师指南》

[welʃ] [eɪl] .

WELSH	ALE	.
威尔士语	麦芽酒	.

威尔士麦芽酒。

[pɔːr] ['fɔːrti] - [tuː] ['gæləlnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ['bɔɪlɪŋ] , [ɑːn] [eɪt] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][mɔːlt] ;

Pour	forty	-	two	gallons	of	water	,	hot	,	but	not	quite	boiling	,	on	eight	bushels	of	malt	;
倒	四十	-	二	加仑	的	水	,	热的	,	但	不是	相当	沸腾	,	在	八	蒲式耳	的	麦芽	;

将 42 加仑热水（不要太热，但不要沸腾）倒入 8 蒲式耳麦芽中；

['kʌvər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [θriː] ['aʊərz] .

cover	,	and	let	it	stand	three	hours	.
覆盖	,	和	让	它	站立	三	小时	.

盖上盖子，静置三个小时。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪn'fjuːz] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv][hɑːps][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt]['wɔːtər] ;

In	the	mean	time	infuse	four	pounds	of	hops	in	a	little	hot	water	;
在	这	意思是	时间	注入	四	磅	的	酒花	在	一个	小的	热的	水	;

与此同时，将四磅啤酒花浸泡在少量热水中；

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hɑːps]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði]['wɜːrt][ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	put	the	water	and	hops	into	the	tub	,	and	run	the	wort	upon	them	,
和	放	这	水	和	酒花	进入	这	浴缸	,	和	跑步	这	麦芽汁	之上	他们	,

将水和啤酒花放入桶中，然后让麦芽汁流过它们。

[ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm] [tə'geðər] [θriː] ['aʊərz] .

and	boil	them	together	three	hours	.
和	熬	他们	一起	三	小时	.

将它们一起煮三个小时。

[streɪn] [ɔːf][ðə; ði][hɑːps] , [ænd; ənd] [kiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [bɪr] .

Strain	off	the	hops	,	and	keep	for	the	small	beer	.
拉紧	离开	这	酒花	,	和	保持	为了	这	小的	啤酒	.

滤掉啤酒花，留着做淡啤酒。

[let] [ðə; ði]['wɜːrt][stænd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʌb] [tɪl] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jiːst] ,

Let	the	wort	stand	in	a	high	tub	till	cool	enough	to	receive	the	yeast	,
让	这	麦芽汁	站立	在	一个	高的	浴缸	直到凉爽的		足够的	到	收到	这	酵母	,

让麦芽汁在高桶中静置冷却至可以加入酵母的程度。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊt] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [eɪl] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][smɔːl] - [bɪr]

of	which	put	two	quarts	of	ale	,	or	,	if	you	cannot	get	it	,	of	small	-	beer
的	哪个	放	二	夸脱	的	麦芽酒	,	或者	,	如果	你	不能	得到	它	,	的	小的	-	啤酒

[jiːst] .

yeast	.
酵母	.

其中加入两夸脱麦芽酒，或者，如果买不到麦芽酒，可以用淡啤酒酵母代替。

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .

Mix	it	thoroughly	and	often	.
混合	它	彻底	和	经常	.

充分搅拌，并经常搅拌。

[wen] [ðə; ði]['wɜːrt][hæz; həz] [dʌn] ['wɜːrkɪŋ] ,

When	the	wort	has	done	working	,
什么时候	这	麦芽汁	有	完毕	在职的	,

当麦芽汁完成发酵后，

[ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd][deɪ][ðə; ði] [jiːst] [wɪl] [sɪŋk] ['ræðər][ðæn; ðən][raɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

the	second	or	third	day	the	yeast	will	sink	rather	than	rise	in	the	middle	;
这	第二	或者	第三	天	这	酵母	将要	下沉	相当	比	上升	在	这	中间	;

第二天或第三天，酵母会下沉而不是在中间上升；

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [eɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][aʊt] ;

remove	it	then	,	and	turn	the	ale	as	it	works	out	;
消除	它	然后	,	和	转动	这	麦芽酒	作为	它	作品	出去	;

然后把它取出来，边搅拌边搅拌麦芽酒；

[pɔːr] [ə; eɪ][kwɔːrt][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['dʒentli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn]

pour	a	quart	in	at	a	time	,	and	gently	,	to	prevent	the	fermentation
倒	一个	夸脱	在	在	一个	时间	,	和	轻轻地	,	到	防止	这	发酵

[frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,

from	continuing	too	long	,
从	继续	也	长的	,

每次倒入一夸脱，动作要轻柔，以防止发酵时间过长。

[wɪtʃ] ['wiːkənz] [ðə; ði] ['lɪkər] .

which	weakens	the	liquor	.
哪个	减弱	这	酒	.

这会使酒的酒精度降低。

[pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ʌp] . —

Put	a	bit	of	paper	over	the	bung	-	hole	two	or	three	days	before	stopping	up	.	—
放	一个	少量	的	纸	超过	这	塞子	-	洞	二	或者	三	天	前	停止	向上	.	—

['ɪbɪd] .

Ibid	.
同上	.

在堵塞之前两三天，用纸片盖住塞孔。——同上

[mɪlk] [pʌntʃ] .

MILK	PUNCH	.
牛奶	冲床	.

牛奶潘趣酒。

[per] [sɪks]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][sɪks] ['lɛmənz] , [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Pare	six	oranges	and	six	lemons	,	as	thin	as	you	can	;
削减	六	橙子	和	六	柠檬	,	作为	薄的	作为	你	能	;

将六个橙子和六个柠檬削皮，尽量削薄；

[greɪt] [ðem; ðəm]['æftər][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fleɪvər] .

grate	them	after	with	sugar	to	get	the	flavour	.
格特	他们	后	和	糖	到	得到	这	味道	.

最后将它们磨碎，加入糖以增添风味。

[stiːp] [ðə; ði] [piːlz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [ɔːr]['brændi] , [stɑːpt] [kloʊz] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

Steep	**the**	**peels**	**in**	**a**	**bottle**	**of**	**rum**	**or**	**brandy**	**,**	**stopped**	**close**	**,**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**;**
陡	这	果皮	在	一个	瓶子	的	朗姆酒	或者	白兰地	,	停止	关闭	,	二十	-	四	小时	;

将果皮浸泡在一瓶朗姆酒或白兰地中，密封浸泡 24 小时；

[skwiːz] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

squeeze	**the**	**fruit**	**on**	**two**	**pounds**	**of**	**sugar**	**;**	**add**	**to**	**it**	**four**	**quarts**	**of**	**water**	**,**
挤	这	水果	在	二	磅	的	糖	;	添加	到	它	四	夸脱	的	水	,

将水果挤入两磅糖中；加入四夸脱水，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ; [stɜːr] [ðə; ði] [rʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

and	**one**	**of**	**new**	**milk**	**,**	**boiling**	**hot**	**;**	**stir**	**the**	**rum**	**into**	**the**	**above**	**,**
和	一	的	新的	牛奶	,	沸腾	热的	;	搅拌	这	朗姆酒	进入	这	多于	,

再加一份滚烫的新牛奶；将朗姆酒倒入上述牛奶中搅拌均匀。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] [tɪl] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

and	**run**	**it**	**through**	**a**	**jelly**	**-**	**bag**	**till**	**perfectly**	**clear**	**.**
和	跑步	它	通过	一个	果冻	-	包	直到	完美	清除	.

然后用过滤袋过滤，直到完全清澈为止。

['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːrk] [kloʊz] [ɪ'miːdiətli] . — ['ɪbɪd] .

Bottle	**,**	**and**	**cork**	**close**	**immediately**	**.**	**—**	**Ibid**	**.**
瓶子	,	和	软木	关闭	立即地	.	—	同上	.

瓶塞立即塞紧。——同上

['eksələnt] [ˌlemə'neɪd] .

EXCELLENT	**LEMONADE**	**.**
出色的	柠檬水	.

极好的柠檬水。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [ten] ['lɛmənz] , [peəd] ['veri] [θɪn] , [pʊt] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] [loʊf] - ['ʃʊgər] ,

To	**the**	**rinds**	**of**	**ten**	**lemons**	**,**	**pared**	**very**	**thin**	**,**	**put**	**one**	**pound**	**of**	**fine**	**loaf**	**-**	**sugar**	**,**
到	这	果皮	的	十	柠檬	,	精简	非常	薄的	,	放	一	磅	的	美好的	面包	-	糖	,

将十个柠檬削成极薄的皮，放入一磅细砂糖，

[ænd; ənd] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] , ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ; [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ;

and	**two**	**quarts**	**of**	**spring**	**-**	**water**	**,**	**boiling**	**hot**	**;**	**stir**	**it**	**to**	**dissolve**	**the**	**sugar**	**;**
和	二	夸脱	的	春天	-	水	,	沸腾	热的	;	搅拌	它	到	溶解	这	糖	;

加入两夸脱沸腾的泉水；搅拌至糖溶解；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['kʌvərd] [kloʊz] ; [ðen] [skwiːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['lɛmənz] ;

let	**it**	**stand**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**covered**	**close**	**;**	**then**	**squeeze**	**in**	**the**	**juice**	**of**	**the**	**ten**	**lemons**	**;**
让	它	站立	二十	-	四	小时	,	涵盖	关闭	;	然后	挤	在	这	汁	的	这	十	柠檬	;

盖好盖子静置二十四小时；然后挤入十个柠檬的汁；

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ; [bɔɪl] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] ,

add	**one**	**pint**	**of**	**white**	**wine**	**;**	**boil**	**a**	**pint**	**of**	**new**	**milk**	**,**
添加	一	品脱	的	白色的	葡萄酒	;	熬	一个	品脱	的	新的	牛奶	,

加入一品脱白葡萄酒；煮沸一品脱新鲜牛奶，

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ; [wen] [koʊld] , [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪltərɪŋ] - [bæg] ,

pour	**it**	**hot**	**on**	**the**	**ingredients**	**;**	**when**	**cold**	**,**	**run**	**it**	**through**	**a**	**close**	**filtering**	**-**	**bag**	**,**
倒	它	热的	在	这	原料	;	什么时候	寒冷的	,	跑步	它	通过	一个	关闭	过滤	-	包	,

趁热淋在食材上；冷却后，用密闭的过滤袋过滤。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] . — ['ɪbɪd] .

when	it	will	be	fit	for	immediate	use	.	—	Ibid	.
什么时候	它	将要	是	合身	为了	即时	使用	.	—	同上	.

何时才能立即投入使用？——同上

[aːts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

ARTS	AND	SCIENCES	.
艺术	和	科学	.

艺术与科学。

[ə'trækʃ(ə)n] .

ATTRACTION	.
景点	.

吸引力。

[lɔːgz] [ʌv; əv] [wʊd] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'meɪn] [ɪn]

Logs	of	wood	floating	in	a	pond	approach	each	other	,	and	afterwards	remain	in
日志	的	木头	漂浮的	在	一个	池塘	方法	每个	其他	,	和	然后	保持	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

漂浮在池塘中的木头相互靠近，然后保持接触。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] ['æftər] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

The	wreck	of	a	ship	,	in	a	smooth	sea	after	a	storm	,
这	破坏	的	一个	船	,	在	一个	光滑的	海	后	一个	风暴	,

暴风雨过后，平静的海面上，一艘沉船的残骸。

[ɪz] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['gæðərd] ['ɪntuː] [hiːps] .

is	often	seen	gathered	into	heaps	.
是	经常	已见	聚集	进入	堆积如山	.

经常可以看到它们堆积成堆。

[tuː] ['bulits] [ɔːr] ['plʌmɪts] , [sə'spendɪd] [baɪ] [strɪŋz] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Two	bullets	or	plummets	,	suspended	by	strings	near	to	each	other	,
二	子弹	或者	暴跌	,	暂停	经过	字符串	靠近	到	每个	其他	,

两颗子弹或铅坠，用绳子悬挂在一起，彼此靠近。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔrɪsən] ['bæləns] [tuː; tə] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

are	found	by	the	delicate	test	of	the	torison	balance	to	attract	each	other	,
是	成立	经过	这	精美的	测试	的	这	托里森	平衡	到	吸引	每个	其他	,

通过扭力天平的精细测试发现，它们相互吸引。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [hæŋ] [kwaɪt] [ˌpəːpən'dikjuləli] .

and	therefore	not	to	hang	quite	perpendicularly	.
和	所以	不是	到	悬挂	相当	垂直	.

因此无法完全垂直悬挂。

[ə; eɪ] ['plʌmɪt] [sə'spendɪd] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

A	plummet	suspended	near	the	side	of	a	mountain	,
一个	暴跌	暂停	靠近	这	边	的	一个	山	,

悬挂在山腰附近的坠落装置

[in'klainz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [ɪts] ['mægnɪtuːd] ;

inclines	towards	it	in	a	degree	proportioned	to	its	magnitude	;
斜坡	向	它	在	一个	程度	比例匀称	到	它是	震级	;

倾向于它，程度与其大小成正比；

[æz; əz][wʌz; wəz] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [ˌwel'noʊn] ['traɪəlz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [nɪr]

as	was	ascertained	by	the	wellknown	trials	of	Dr	.	Maskeleyne	near
作为	曾是	已确定	经过	这	知名	试验	的	博士	.	-	靠近

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - , [ɪn]['skɑ:tlənd] .

the	mountain	Skehalion	,	in	Scotland	.
这	山	-	,	在	苏格兰	.

正如马斯克林博士在苏格兰斯凯哈利恩山附近进行的著名试验所证实的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['plʌmɪt] [tendz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

And	the	reason	why	the	plummet	tends	much	more	strongly	towards	the	earth
和	这	原因	为什么	这	暴跌	倾向于	很多	更多的	强烈	向	这	地球

[ðæn; ðən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] ,

than	towards	the	hill	,
比	向	这	爬坡道	,

而坠落物之所以更倾向于落向地面而不是山丘，原因如下：

[ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪl] .

is	only	that	the	earth	is	larger	than	the	hill	.
是	仅有的	那	这	地球	是	更大的	比	这	爬坡道	.

只不过地球比山丘大而已。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

And	at	New	South	Wales	,	which	is	a	point	on	our	globe	nearly	opposite	to
和	在	新的	南	威尔士	,	哪个	是	一个	观点	在	我们的	地球	几乎	对面的	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

而新南威尔士州，在地球上几乎与英格兰完全相对，

['plʌmɪts] [hæŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [du:]

plummets	hang	and	fall	towards	the	centre	of	the	globe	,	exactly	as	they	do
暴跌	悬挂	和	落下	向	这	中心	的	这	地球	,	确切地	作为	他们	做

[hɪr] ,

here	,
这里	,

铅坠悬挂着并向地球中心坠落，就像这里的情况一样。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tɔ:rdz] ['ɪŋglənd] ,

so	that	they	are	hanging	up	and	falling	towards	England	,
所以	那	他们	是	绞刑	向上	和	坠落	向	英格兰	,

所以它们悬挂着，向英格兰方向坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

and	the	people	there	are	standing	with	their	feet	towards	us	.
和	这	人们	那里	是	常设	和	他们的	脚	向	我们	.

那里的人们站着，脚朝向我们。

[weɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] ['mɪrli] ['dʒen(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] ['æktɪŋ] ['evri] [wer] .

Weight	,	therefore	,	is	merely	general	attraction	acting	every	where	.
重量	,	所以	,	是	仅仅	一般的	景点	表演	每一个	在哪里	.

因此，重量仅仅是普遍存在的吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] [gloʊb] .

It	is	owing	to	this	general	attraction	that	our	earth	is	a	globe	.
它	是	欠款	到	这	一般的	景点	那	我们的	地球	是	一个	地球	.

正是由于这种普遍的吸引力，我们的地球才是一个球体。

[ɔ:l] [ɪts][pɑ:rts] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sentər] ,

All	its	parts	being	drawn	towards	each	other	,	that	is	,	towards	the	common	centre	,
全部	它是	部分	存在	绘制	向	每个	其他	,	那	是	,	向	这	常见的	中心	,

它的所有部分都相互吸引，即向共同的中心靠拢。

[ðə; ði] [mæs] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [ɔ:r] ['raʊndɪd] [fɔ:rm] .

the	**mass**	**assumes**	**the**	**spherical**	**or**	**rounded**	**form**	**.**
这	大量的	假设	这	球形	或者	圆润	形式	.

该物质呈球形或圆形。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] ['ɔ:lsoʊ] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑ:r; ər] [raʊnd] ; [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sʌn] ,

And	**the**	**moon**	**also**	**is**	**round**	**,**	**and**	**all**	**the**	**planets**	**are**	**round**	**;**	**the**	**glorious**	**sun**	**,**
和	这	月亮	还	是	圆形的	,	和	全部	这	行星	是	圆形的	;	这	辉煌	太阳	,

月亮也是圆的，所有的行星也都是圆的；光辉灿烂的太阳，

[soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ði:z] , [ɪz] [raʊnd] ; ['pru:viŋ] , [ðæt] [ɔ:l] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌn]

so	**much**	**larger**	**than**	**all**	**these**	**,**	**is**	**round**	**;**	**proving**	**,**	**that**	**all**	**must**	**at**	**one**
所以	很多	更大的	比	全部	这些	,	是	圆形的	;	证明	,	那	全部	必须	在	一

比所有这些都要大得多，它是圆形的；这证明，所有的一切必然归于一体。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

[taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['flu:ɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] .

time	**have**	**been**	**fluid**	**,**	**and**	**that**	**they**	**are**	**all**	**subject**	**to**	**the**	**same**	**law**	**.**
时间	有	到过	体液	,	和	那	他们	是	全部	主题	到	这	相同的	法律	.

时间是流动的，它们都受同一规律的约束。

['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['raʊndnəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [ɑ:r; ər] — [ðə; ði] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔ:r] [fɑ:g] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [er] ;

Other	**instances**	**of**	**roundness**	**from**	**this**	**cause**	**are**	**—**	**the**	**particles**	**of**	**a**	**mist**	**or**	**fog**	**floating**	**in**	**air**	**;**
其他	实例	的	圆润	从	这	原因	是	—	这	颗粒	的	一个	薄雾	或者	多雾路段	漂浮的	在	空气	;

由这种原因造成的圆形现象的其他例子还有——空气中漂浮的雾气或薄雾颗粒；

[ði:z] ['mju:tʃuəli] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkoʊə'lesɪŋ] ['ɪntu:] ['lɑ:rdʒər] [drɑ:ps] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [reɪn] ; [du:] [drɑ:ps] ;

these	**mutually**	**attracting**	**and**	**coalescing**	**into**	**larger**	**drops**	**,**	**and**	**forming**	**rain**	**;**	**dew**	**drops**	**;**
这些	相互	吸引	和	合并	进入	更大的	滴	,	和	成型	雨	;	露	滴	;

这些水滴相互吸引并聚集成更大的水滴，形成雨滴；露水；

['wɔ:tər] ['trɪklɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʌks] [wɪŋ] ; [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:k] ; [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] ;

water	**trickling**	**on**	**a**	**duck's**	**wing**	**;**	**the**	**tear**	**-**	**dropping**	**from**	**the**	**cheek**	**;**	**drops**	**of**	**laudanum**	**;**
水	涓涓细流	在	一个	鸭子的	翼	;	这	撕	-	下降	从	这	脸颊	;	滴	的	鸦片酊	;

水滴落在鸭翅上；泪珠从脸颊滑落；鸦片酊滴落；

['glɔbju:lz] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] , [laɪk] [pjʊr] ['sɪlvər] [bi:dz] , [ˌkoʊə'lesɪŋ] [wen] [nɪr] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] ['lɑ:rdʒər] [wʌnz] ;

globules	**of**	**mercury**	**,**	**like**	**pure**	**silver**	**beads**	**,**	**coalescing**	**when**	**near**	**,**	**and**	**forming**	**larger**	**ones**	**;**
小球	的	汞	,	喜欢	纯的	银	珠子	,	合并	什么时候	靠近	,	和	成型	更大的	一个	;

水银球体，如同纯银珠子，靠近时会聚集成更大的球体；

[meltid] [liːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [reɪn] [daʊn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [sɪv] , [wɪtʃ] [kuːlz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

melted	lead	allowed	to	rain	down	from	an	elevated	sieve	,	which	cools	as	it
融化	带领	允许	到	雨	向下	从	一个	升高	筛	,	哪个	冷却	作为	它

[dɪˈsendz] ,

descends	,
下降	,

熔化的铅从高处的筛子上滴落，在下落过程中冷却。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪkwɪd] [drɑːps] ,

so	as	to	retain	the	form	of	its	liquid	drops	,
所以	作为	到	保持	这	形式	的	它是	液体	滴	,

以便保持其液滴的形状，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ʃɑːt] [liːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] .

and	become	the	spherical	shot	lead	of	the	sportsman	.
和	变得	这	球形	射击	带领	的	这	运动员	.

并成为运动员的球形铅球。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fəˈnɑːmɪnən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ækts] [æt; ət]

The	cause	of	the	extraordinary	phenomenon	,	which	we	call	attraction	,	acts	at
这	原因	的	这	非凡的	现象	,	哪个	我们	称呼	景点	,	行为	在

[ɔːl] [ˈdɪstənsɪz] .

all	distances	.
全部	距离	.

这种我们称之为引力的非凡现象的成因，作用于所有距离。

[ðə; ði] [muːn] , [ðoʊ] - , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	moon	,	though	240	,	000	miles	from	the	earth	,
这	月亮	,	尽管	-	,	-	英里	从	这	地球	,

月球虽然距离地球24万英里，

[baɪ] [hɜːr; hər] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,

by	her	attraction	raises	the	water	of	the	ocean	under	her	,
经过	她	景点	提高	这	水	的	这	海洋	在下面	她	,

她的吸引力使她脚下的海水上升。

[ænd; ənd] [fɔːrmz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [taɪd] .

and	forms	what	we	call	the	tide	.
和	表格	什么	我们	称呼	这	潮	.

并形成了我们所说的潮汐。

[ðə; ði] [sʌn] , [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈɪnfluəns] ;

The	sun	,	still	farther	off	,	has	a	similar	influence	;
这	太阳	,	仍然	更远	离开	,	有	一个	相似的	影响	;

更远处的太阳也具有类似的影响；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wiː; wi] [hæv; həv]

and	when	the	sun	and	moon	act	in	the	same	direction	,	we	have
和	什么时候	这	太阳	和	月亮	行为	在	这	相同的	方向	,	我们	有

[ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] .

the	spring	tides	.
这	春天	潮汐	.

当太阳和月亮朝着同一方向运动时，就会出现大潮。

[ðə; ði] [pˈlænɪts] , [ðoʊz] [əˈpærəntli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] , [jet] [əˈfekt] , [baɪ]

The	planets	,	those	apparently	little	wandering	points	in	the	heaven	,	yet	affect	,	by
这	行星	,	那些	显然	小的	漫游	积分	在	这	天堂	,	然而	影响	,	经过

[ðer; ðər] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

their	attraction	,
他们的	景点	,

行星，这些看似在天空中游荡的小点，却通过它们的引力产生影响。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrbɪt] , ['kwɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

the	motion	of	our	earth	in	her	orbit	,	quickening	it	when	she	is
这	运动	的	我们的	地球	在	她	轨道	,	加速	它	什么时候	她	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

approaching	them	,
接近	他们	,

地球在其轨道上的运动，当它接近它们时，运动速度加快。

[ri'taːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ri'siːdɪŋ] . — [ɑːr'nɑːts]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

retarding	it	when	she	is	receding	.	—	Arnott's	Natural	Philosophy	.
减速	它	什么时候	她	是	消退	.	—	阿诺特	自然的	哲学	.

当她退缩时，减缓它。——阿诺特的自然哲学。

[ðə; ði] ['gæðərər]

THE	GATHERER
这	收集者

收集者

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɑːtən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

['sɪti] ['fiːstɪŋ] .

CITY	FEASTING	.
城市	盛宴	.

城市盛宴。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][bɪl][ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	is	the	bill	of	fare	for	the	Court	of	Assistants	of	the
这	下列的	是	这	账单	的	票价	为了	这	法庭	的	助理	的	这

['wɜːrʃɪpfl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wæks] ['tʃændlər] ,

Worshipful	the	Company	of	Wax	Chandlers	,
崇拜的	这	公司	的	蜡	钱德勒	,

以下是尊敬的蜡烛商公会助理法庭的菜单：

['lʌndən] , - : — [tuː] [lɔɪnz] [ʌv; əv] [viːl] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔɪnz] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , 1s .

London	,	1478	:	—	Two	loins	of	veal	,	and	two	loins	of	mutton	,	1s	.
伦敦	,	-	:	—	二	腰肉	的	小牛肉	,	和	二	腰肉	的	羊肉	,	1s	.

伦敦，1478 年：——两条小牛肉腰肉和两条羊肉腰肉，1 先令。

4d . ; [wʌn][lɔɪn][ʌv; əv] [biːf] , 4d . ; [wʌn]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][wʌn]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['ræbəts]

4d	.	;	one	loin	of	beef	,	4d	.	;	one	dozen	of	pigeons	and	one	dozen	of	rabbits
4d	.	;	一	腰部	的	牛肉	,	4d	.	;	一	打	的	鸽子	和	一	打	的	兔子

,

,

,

4便士；一块牛腰肉，4便士；一打鸽子和一打兔子，

9d . ; [wʌn][pɪg][ænd; ənd][wʌn]['keɪpɑːn] , 1s . ; [wʌn] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [egz] ,

9d	.	;	one	pig	and	one	capon	,	1s	.	;	one	goose	and	a	hundred	eggs	,
9d	.	;	一	猪	和	一	阉鸡	,	1s	.	;	一	鹅	和	一个	百	鸡蛋	,

9便士；一头猪和一只阉鸡，1先令；一只鹅和一百个鸡蛋，

1s . [wʌn] / 2d . ; [wʌn][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / 2d . ; [tuː] ['gæləlnz][ʌv; əv] [sæk] , 1s .

1s	.	1	/	2d	.	;	one	leg	of	mutton	,	2	-	1	/	2d	.	;	two	gallons	of	sack	,	1s	.
1s	.	1	/	2d	.	;	一	腿	的	羊肉	,	2	-	1	/	2d	.	;	二	加仑	的	解雇	,	1s	.

1先令1.5便士；一条羊腿，2.5便士；两加仑麻袋，1先令。

4d . ; [eɪt] ['gælənz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [eɪl] , 1s .

4d	**.**	**;**	**eight**	**gallons**	**of**	**strong**	**ale**	**,**	**1s**	**.**
4d	.	;	八	加仑	的	强的	麦芽酒	,	1s	.

4便士；八加仑烈性麦芽酒，1先令。

6d . — 7s .

6d	**.**	**—**	**7s**	**.**
6d	.	—	7s	.

6d.—7s.

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

The	**fathers**	**of**	**the**	**church**	**considered**	**the**	**earth**	**as**	**a**	**great**	**ship**	**,**	**surrounded**	**by**
这	父亲们	的	这	教会	经过考虑的	这	地球	作为	一个	伟大的	船	,	包围	经过

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

教会的教父们把地球比作一艘被水环绕的大船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

with	**the**	**prow**	**to**	**the**	**east**	**and**	**the**	**stern**	**to**	**the**	**west**	**.**
和	这	船首	到	这	东方	和	这	船尾	到	这	西方	.

船头朝东，船尾朝西。

[wiː; wi] [stɪl] [faɪnd][ɪn]['kɑːzməs] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

We	**still**	**find**	**in**	**Cosmas**	**,**	**a**	**monk**	**of**	**the**	**fourteenth**	**century**	**,**	**a**	**sort**	**of**
我们	仍然	寻找	在	科斯马斯	,	一个	僧	的	这	第十四	世纪	,	一个	种类	的

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tʃɑːrt] ,

geographical	**chart**	**,**
地理	图表	,

我们至今仍在十四世纪一位名叫科斯马斯的僧侣的著作中找到一种地理图表。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ðɪs] ['fɪgjər] .

in	**which**	**,**	**the**	**earth**	**has**	**this**	**figure**	**.**
在	哪个	,	这	地球	有	这	数字	.

其中，地球呈现出这样的形状。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [hæd; həd]

Even	**among**	**the**	**ancients**	**,**	**though**	**many**	**of**	**their**	**geometricians**	**had**
甚至	之中	这	古代人	,	尽管	许多	的	他们的	几何学家	有

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sfɪ'rɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

acknowledged	**the**	**sphericity**	**of**	**the**	**globe**	**,**
已确认	这	球形	的	这	地球	,

即使在古代，尽管许多几何学家都承认地球是球形的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][lɔːŋgər]

it	**was**	**for**	**a**	**long**	**time**	**imagined**	**that**	**the**	**earth**	**was**	**a**	**third**	**longer**
它	曾是	为了	一个	长的	时间	想象	那	这	地球	曾是	一个	第三	更长

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ,

than	**it**	**was**	**broad**	**,**
比	它	曾是	广阔	,

长期以来，人们一直认为地球的长度是宽度的三分之一。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'roʊz][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] ['lætɪtuːd] .

and	**thence**	**arose**	**the**	**terms**	**of**	**longitude**	**and**	**latitude**	**.**
和	因此	出现	这	条款	的	经度	和	纬度	.

经度和纬度的概念由此产生。

[ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] [iks'presiz] [hɪm'self] [moʊst] ['wɔːrmli] [ə'genst] [ə'strɔnəməz] .

St	.	Athanasius	expresses	himself	most	warmly	against	astronomers	.
英石	.	阿塔纳修斯	表达	他自己	最多	热情地	反对	天文学家	.

圣亚他那修对天文学家表达了最强烈的反对意见。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] [baː'bɛəriənz] , " [hiː; hi][iks'kleimz] , " [huː] , ['spiːkɪŋ]

"	Let	us	stop	the	mouths	of	these	barbarians	,	"	he	exclaims	,	"	who	,	speaking
"	让	我们	停止	这	嘴	的	这些	野蛮人	,	"	他	惊呼	,	"	WHO	,	请讲

[wɪ'ðaʊt] [pruːf] ,

without	proof	,
没有	证明	,

“让我们堵住这些野蛮人的嘴，”他喊道，“他们毫无证据地胡说八道，

[der] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] ['ɔːlsoʊ][ɪk'stend] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

dare	assert	that	the	heavens	also	extend	under	the	earth	.
敢	断言	那	这	天	还	延长	在下面	这	地球	.

敢于断言，天也延伸到地底之下。

" [ɔː'gʌstəs] [geɪv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sendz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

"	Augustus	gave	an	admirable	example	how	a	person	who	sends	a	challenge
"	奥古斯都	给予	一个	令人钦佩的	例子	如何	一个	人	WHO	发送	一个	挑战

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] .

should	be	treated	.
应该	是	治疗	.

“奥古斯都树立了一个令人钦佩的榜样，告诉我们应该如何对待发出挑战的人。”

[wen] [mɑːrk]['æntəni] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm] , [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ,

When	Marc	Antony	,	after	the	battle	of	Actium	,	defied	him	to	single	combat	,
什么时候	马克	安东尼	,	后	这	战斗	的	活动	,	违抗	他	到	单身的	战斗	,

阿克提姆战役之后，马克·安东尼向他发起单挑挑战。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [tel] [mɑːrk]['æntəni] ,

his	answer	to	the	messenger	who	brought	it	was	,	"	Tell	Marc	Antony	,
他的	回答	到	这	信使	WHO	带来	它	曾是	,	"	告诉	马克	安东尼	,

他对送信人说：“告诉马克·安东尼，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ;

if	he	be	weary	of	life	,	there	are	other	ways	to	end	it	;
如果	他	是	厌倦	的	生活	,	那里	是	其他	方式	到	结尾	它	;

如果他厌倦了生命，还有其他结束生命的方式；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

I	shall	not	take	the	trouble	of	becoming	his	executioner	.
我	将	不是	拿	这	麻烦	的	成为	他的	刽子手	.

我不会费心去做他的刽子手。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] ['leɪdi][hæd; həd][əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	An	Irish	gentleman	,	whose	lady	had	absconded	from	him	,
"	一个	爱尔兰	绅士	,	谁	女士	有	潜逃	从	他	,

一位爱尔兰绅士，他的女友离他而去，

['kɔːʃənd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

cautioned	the	public	against	trusting	her	in	these	words	:
警告	这	民众	反对	信任	她	在	这些	字	:

她用以下这些话告诫公众不要信任她：

— " [maɪ][waɪf][hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr]['riːz(ə)n] ,

—	"	My	wife	has	eloped	from	me	without	rhyme	or	reason	,
—	"	我的	妻子	有	私奔	从	我	没有	韵	或者	原因	,

“我的妻子毫无理由地离我而去。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ][wʌn] [wɪl] [trʌst] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
and **I** **desire** **no** **one** **will** **trust** **her** **on** **my** **account** **,**
和 我 欲望 不 一 将要 相信 她 在 我的 帐户 ,

我希望没有人因为我的缘故而信任她。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for **I** **am** **not** **married** **to** **her** **.**
为了 我 是 不是 已婚 到 她 .

因为我并没有和她结婚。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['baɪrən] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪnstənt] [deθ] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]
" **The** **Duke** **of** **Biron** **heard** **the** **decree** **for** **his** **instant** **death** **pronounced** **by** **the**
" 这 公爵 的 比隆 听到 这 法令 为了 他的 立即的 死亡 发音 经过 这
[ˌrevə'luːʃəneri] [traɪ'bjuːnl] ,
Revolutionary **Tribunal** **,**
革命者 法庭 ,

"比隆公爵听到了革命法庭宣判的立即处死的判决，

- , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] [træŋ'kwɪləti] .
1793 **,** **with** **unmoved** **tranquillity** **.**
- , 和 不动 宁静 .

1793年，平静无波。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
On **returning** **to** **prison** **,**
在 返回 到 监狱 ,

返回监狱后，

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
his **philosophy** **maintained** **that** **character** **of** **Epicurean** **indifference** **which** **had**
他的 哲学 维持 那 特点 的 伊壁鸠鲁主义者 漠不关心 哪个 有
[ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['hæpiːɚ] ['jɪrz] ;
accompanied **his** **happier** **years** **;**
伴随 他的 更快乐 年 ;

他的哲学思想保持了他幸福岁月里那种伊壁鸠鲁式的冷漠态度；

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] .
he **ordered** **some** **oysters** **and** **white** **wine** **.**
他 订购 一些 牡蛎 和 白色的 葡萄酒 .

他点了一些牡蛎和白葡萄酒。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['entərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [læst][rɪ'pæst] .
The **executioner** **entered** **as** **he** **was** **taking** **this** **last** **repast** **.**
这 刽子手 进入 作为 他 曾是 采取 这 最后的 餐饮 .

刽子手在他享用最后一餐时走了进来。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] ;
" **My** **friend** **,** **"** **said** **the** **duke** **,** **"** **I** **will** **attend** **you** **;**
" 我的 朋友 , " 说 这 公爵 , " 我 将要 出席 你 ;

"我的朋友，"公爵说，"我会服侍你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['ɔɪstər] .
but **you** **must** **let** **me** **finish** **my** **oysters** **.**
但 你 必须 让 我 结束 我的 牡蛎 .

但你必须让我吃完我的牡蛎。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pər'fɔːrm] :
You **must** **require** **strength** **for** **the** **business** **you** **have** **to** **perform** **:**
你 必须 要求 力量 为了 这 商业 你 有 到 履行 :

你必须具备开展业务所需的实力：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	shall	drink	a	glass	of	wine	with	me	.
你	将	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	我	.

你陪我喝一杯酒。

" [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] , [ænd; ənd][wʌn]

"	He	filled	a	glass	for	the	executioner	,	another	for	the	turnkey	,	and	one
"	他	已填	一个	玻璃	为了	这	刽子手	,	其他	为了	这	交钥匙工程	,	和	一

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

他给刽子手倒了一杯，给狱卒倒了一杯，给自己倒了一杯。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	went	to	the	place	of	execution	,
和	去	到	这	地方	的	执行	,

然后去了刑场，

[wer] [hiː; hi] [met] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['vɪktəms]

where	he	met	death	with	the	courage	that	distinguished	almost	all	the	victims
在哪里	他	遇见	死亡	和	这	勇气	那	杰出的	几乎	全部	这	受害者

[ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['pɪriəd] .

of	that	fearful	period	.
的	那	可怕	时期	.

他以那种在那个恐怖时期几乎所有遇难者身上都体现出的勇气直面死亡。

[ə; eɪ]['gæskən] ['boʊstɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][soʊ] ['eɪnʃənt]

A	Gascon	boasted	in	every	company	that	he	was	descended	from	so	ancient
一个	加斯科涅	吹嘘	在	每一个	公司	那	他	曾是	下降	从	所以	古老的

[ə; eɪ]['fæməli] ,

a	family	,
一个	家庭	,

一个加斯科涅人在各处都吹嘘自己出身于一个古老的家族。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ]

that	he	was	still	paying	at	that	very	day	the	interest	of	a	sum	which
那	他	曾是	仍然	付费	在	那	非常	天	这	兴趣	的	一个	和	哪个

[hɪz; ɪz]['ænsestərz] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'dɔːr]

his	ancestors	had	borrowed	to	pay	their	expenses	when	they	went	to	adore
他的	祖先	有	借来的	到	支付	他们的	开支	什么时候	他们	去	到	崇拜

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [æt; ət] ['beθlihem] .

our	Saviour	at	Bethlehem	.
我们的	救主	在	伯利恒	.

直到今天，他还在偿还他的祖先当年去伯利恒朝拜救世主时借的一笔钱的利息。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ɪn]['kɔːrsɪkə] , [ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] , [huː] [sək'sesɪvli]

There	is	now	living	in	Pontenovo	,	in	Corsica	,	a	shepherdess	,	who	successively
那里	是	现在	活的	在	-	,	在	科西嘉岛	,	一个	牧羊女	,	WHO	依次

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['oʊʒəˌroʊ] ,

refused	the	hand	of	Augereau	,
拒绝	这	手	的	奥格罗	,

现在住在科西嘉岛蓬泰诺沃的是一位牧羊女，她曾多次拒绝奥热罗的求婚。

[ðen] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌbɜːrnə'dɑːt] , [ðen] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .

then	a	corporal	,	and	of	Bernadotte	,	then	a	sergeant	in	that	island	.
然后	一个	下士	,	和	的	伯纳多特	,	然后	一个	军士	在	那	岛	.

然后是下士，而贝尔纳多特当时是岛上的一名中士。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɑːre'ʃɑːl] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr][ðə; ði]

She	little	dreamt	that	she	was	declining	to	be	a	marechale	of	France	or	the
她	小的	梦见	那	她	曾是	下降	到	是	一个	马雷夏尔	的	法国	或者	这

[kwiːn] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] !

queen	of	Sweden	!
女王	的	瑞典	!

她做梦也没想到，自己竟然会拒绝成为法国元帅或瑞典女王！

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] - [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [nʌn] [huː] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kidniz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [wɪl] [hæv; həv]

The	Bechnanas	imagine	that	none	who	eat	of	the	kidneys	of	the	ox	will	have
这	-	想象	那	没有任何	WHO	吃	的	这	肾脏	的	这	牛	将要	有

['eni] ['ɔːfsprɪŋ] ;

any	offspring	;
任何	后代	;

贝赫纳纳人认为，凡是吃过牛肾的人都不会有后代；

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði][eɪdʒd] , [wɪl] [teɪst] - [ðem; ðəm] .

on	this	account	,	no	one	,	except	the	aged	,	will	taste	-	them	.
在	这	帐户	,	不	一	,	除了	这	老年人	,	将要	品尝	-	他们	.

因此，除了老年人之外，没有人会品尝它们。

[hens] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [tɜːrm][ʌv; əv] " ['kɪdni] - ['iːtər] , " [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]['doʊtərd] .

Hence	the	contemptuous	term	of	"	kidney	-	eaters	,	"	synonymous	with	dotard	.
因此	这	轻蔑的	学期	的	"	肾	-	食客	,	"	同义词	和	老糊涂	.

因此有了“吃肾者”这个带有蔑称的词，它与老糊涂同义。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] [fɔːr; fər] ['evri] ['enəmi] [ðeɪ] [kɪl] [ɪn]['bæt(ə)l] .

The	warriors	receive	a	new	scar	on	the	thigh	for	every	enemy	they	kill	in	battle	.
这	战士	收到	一个	新的	瘢痕	在	这	大腿	为了	每一个	敌人	他们	杀	在	战斗	.

战士们每在战斗中杀死一个敌人，大腿上就会多一道新的伤疤。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] - [haʊs] ,

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	-	House	,
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	-	房子	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

)	and	sold	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
)	和	卖	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神